



## *Project Madurai*

மதுரை தமிழ் இலக்கிய  
மின்மொகுப்புத் திட்டம்



---

# **Thirukkural verses in Tamil (Unicode format) along with the English Translation of Kaviyogi Maharishi Shuddhananda Bharatiar**

திருக்குறள்  
குறட்பாக்கள் தமிழிலும் (தமிழ்தர  
வடிவத்தில்)  
கவியோகி மகரிஷி சுத்தானந்த  
பாரதியாரின்

ஆங்கில மொழியாக்கமும்

---

---

Tamil EText input: Mr. K.  
Kalyanasundaram (Kalyan),  
Switzerland

Proof-reading: Mr. Kandaiah  
Ramanitharan (Ramani), USA  
English Translation EText Input:  
Mr. A.Arasu, Kalpakkam, India  
Proof-reading: Mr. J.V.M.Joseph,  
Kalpakkam, India

Our sincere thanks go to  
Shuddhananda Yogi Samaj,  
Sivaganga, India

and its President Mr. R. Venkatakrishnan (Copyright holders for the works of Maharishi Suddhananda Bharatiar) for their kind permission to publish this Etext Version under the auspices of Project Madurai.

This webpage presents the Etext in Tamil script but in Unicode encoding.

To view the Tamil text correctly you need to set up the following:

- i). You need to have Unicode fonts containing Tamil Block (Latha, Arial Unicode MS, TSCu\_Inaimathi, Code2000, UniMylai,...) installed on your

computer  
and the OS capable of rendering  
Tamil Scripts (Windows 2000 or  
Windows XP).

ii) Use a browser that is capable of  
handling UTF-8 based pages  
(Netscape 6, Internet Explorer 5)  
with the Unicode Tamil font chosen  
as the default font for the UTF-8  
char-set/encoding view.

. In case of difficulties send an  
email request to

ஊ Project Madurai 1999

Project Madurai is an open,  
voluntary, worldwide initiative  
devoted

to preparation of electronic texts of

tamil literary works and to  
distribute them free on the Internet.  
Details of Project Madurai are  
available at the website  
<http://www.tamil.net/projectmadurai>

You are welcome to freely  
distribute this file, provided this  
header page is kept intact.

---

திருக்குறள்

Thirukkural / Holy Kural

1. அறத்துப்பால்

1. The Praise of God

1.1 பாயிரவியல்

1.1.1 கடவுள் வாழ்த்து

1.1.1 The Praise of God

1. அகர முதல எழுத்தெல்லாம் ஆதி  
பகவன் முதற்றே உலகு.

'A' leads letters; the Ancient Lord

1

Leads and lords the entire world.

2. கற்றதனால் ஆய பயனென்கொல்  
வாலறிவன்

நற்றான் தொழார் எனின்.

That lore is vain which does not  
fall 2

At His good feet who knoweth

all.

3. மலர்மிசை ஏகினான் மாண்டி  
சேர்ந்தார்

நிலமிசை நீடுவாழ் வார்.

Long they live on earth who gain

3

The feet of God in florid brain.

4. வேண்டுதல் வேண்டாமை

இலாண்டி சேர்ந்தார்க்கு

யாண்டும் இடும்பை இல.

Who hold His feet who likes nor

loathes 4

Are free from woes of human

births.

5. இருள்சேர் இருவினையும் சேரா

இறைவன்

பொருள்சேர் புகழ்பு  ந்தார்

மாட்டு.

God's praise who tell, are free  
from right 5

And wrong, the twins of  
dreaming night.

6. பொறிவாயில் ஐந்தவித்தான்

பொய்தீர் ஒழுக்க

நெறிநின்றார் நீடுவாழ் வார்.

They prosper long who walk His  
way 6

Who has the senses signed away.

7. தனக்குவமை இல்லாதான்

தாள்சேர்ந்தார்க் கல்லால்

மனக்கவலை மாற்றல் அ  து.



His feet, whose likeness none  
can find, 7  
Alone can ease the anxious  
mind.

8. அறவாழி அந்தணன்  
தாள்சேர்ந்தார்க் கல்லால்  
பிறவாழி நீந்தல் அ□□து.  
Who swims the sea of vice is he  
8  
Who clasps the feet of Virtue's  
sea.

9. கோளில் பொறியிற் குணமில்வே  
எண்குணத்தான்  
தாளை வணங்காத் தலை.  
Like senses stale that head is  
vain 9

Which bows not to Eight-Virtued  
Divine.

10. பிறவிப் பெருங்கடல் நீந்துவர்  
நீந்தார்

இறைவன் அடிசேரா தார்.

The sea of births they alone  
swim 10

Who clench His feet and cleave  
to Him.

1.1.2 வான்சிறப்பு

1.1.2. The Blessing of Rain

11. வானின்று உலகம் வழங்கி  
வருதலால்

தானமிழ்தம் என்றுணரற் பாற்று.

The genial rain ambrosia call: 11

The world but lasts while rain  
shall fall.

12. துப்பார்க்குத் துப்பாய

துப்பாக்கித் துப்பார்க்குத்

துப்பாய தூஉம் மழை.

The rain begets the food we eat

12

And forms a food and drink  
concrete.

13. விண்ணின்று பொய்ப்பின்

வி□□நீர் வியனுலகத்து

உள்நின்று உடற்றும் பசி.

Let clouds their visits stay, and

dearth 13

Distresses all the sea-girt earth.

14. ஏ□□ன் உழாஅர் உழவர்  
புயல்என்னும்

வா□□ வளங்குன்றிக் கால்.

Unless the fruitful shower  
descend, 14

The ploughman's sacred toil  
must end.

15. கெடுப்பதூஉம் கெட்டார்க்குச்  
சார்வாய்மற் றாங்கே

எடுப்பதூஉம் எல்லாம் மழை.

Destruction it may sometimes  
pour 15

But only rain can life restore.

16. விசும்பின் துளிவீழின்

அல்லால்மற் றாங்கே

பசும்புல் தலைகாண்பு அஃஃது.

No grassy blade its head will  
rear, 16

If from the cloud no drop appear.

17. நெடுங்கடலும் தன்நீர்மை

குன்றும் தடிந்தெழிலி

தான்நல்கா தாகி விடின.

The ocean's wealth will waste  
away, 17

Except the cloud its stores repay.

18. சிறப்பொடு பூசனை செல்லாது

வானம்

வறக்குமேல் வானோர்க்கும் ஈண்டு.

The earth, beneath a barren sky,  
18

Would offerings for the gods  
deny.

19. தானம் தவமிரண்டும் தங்கா  
வியனுலகம்  
வானம் வழங்கா தெனின்.

Were heaven above to fail below  
19

Nor alms nor penance earth  
would show.

20. நீர்இன்று அமையாது  
உலகெனின் யார்யார்க்கும்  
வான்இன்று அமையாது ஒழுக்கு.

Water is life that comes from  
rain 20

Sans rain our duties go in vain.

### 1.1.3. நீத்தார் பெருமை

### 1.1.3. The Merit of Ascetics

21. ஒழுக்கத்து நீத்தார் பெருமை

விழுப்பத்து

வேண்டும் பனுவல் துணிவு.

No merit can be held so high 21

As theirs who sense and self

deny.

22. துறந்தார் பெருமை

துணைக்கூறின் வையத்து

இறந்தாரை எண்ணிக்கொண் டற்று.

To con ascetic glory here 22

Is to count the dead upon the

sphere.

23. இருமை வகைதொ஁ந்து  
ஈண்டுஅறம் பூண்டார்  
பெருமை பிறங்கிற்று உலகு.

No lustre can with theirs  
compare 23

Who know the right and virtue  
wear.

24. உரனென்னுந் தோட்டியான்  
ஓரைந்தும் காப்பான்  
வரனென்னும் வைப்பிற்கோர் வித்து.

With hook of firmness to restrain  
24

The senses five, is heaven to  
gain.

25. ஐந்தவித்தான் ஆற்றல்  
அகல்விசம்பு ளார்கோமான்



இந்திரனே சாலுங் காஃ.

Indra himself has cause to say 25  
How great the power ascetics'  
sway.

26. செயற்காஃய செய்வார்

பொஃயர் சிறியர்

செயற்காஃய செய்கலா தார்.

The small the paths of ease  
pursue 26

The great achieve things rare to  
do.

27. சுவையொளி ஊறோசை

நாற்றமென்று ஐந்தின்

வகைதொஃ வான் கட்டே உலகு.

They gain the world, who grasp  
and tell 27

Of taste, sight, hearing, touch  
and smell.

28. நிறைமொழி மாந்தர் பெருமை  
நிலத்து

மறைமொழி காட்டி விடும்.

Full-worded men by what they  
say, 28

Their greatness to the world  
display.

29. குணமென்னும் குன்றேறி  
நின்றார் வெகுளி

கணமேயுங் காத்தல் அஃஃது.

Their wrath, who've climb'd the  
mount of good, 29

Though transient, cannot be  
withstood.

30. அந்தணர் என்போர்  
அறவோர்மற் றெவ்வுயிர்க்கும்  
செந்தண்மை பூண்டொழுக லான்.  
With gentle mercy towards all,  
30  
The sage fulfils the virtue's call.

1.1.4. அறன் வலியுறுத்தல்  
1.1.4 The Power of Virtue

31. சிறப்பு ஈனும் செல்வமும் ஈனும்  
அறந்தினூங்கு  
ஆக்கம் எவனோ உயிர்க்கு.  
From virtue weal and wealth  
outflow; 31

What greater good can mankind  
know?

32. அறத்தினூங்கு ஆக்கம் இல்லை  
அதனை

மறத்தலின் ஊங்கில்லை கேடு.

Virtue enhances joy and gain; 32  
Forsaking it is fall and pain.

33. ஒல்லும் வகையான் அறவினை  
ஒவாதே

செல்லும்வாய் எல்லாஞ் செயல்.

Perform good deeds as much you  
can 33

Always and everywhere, o man!

34. மனத்துக்கண் மாசிலன் ஆதல்  
அனைத்து அறன்

ஆகுல நீர பிற.

In spotless mind virtue is found  
34

And not in show and swelling  
sound.

35. அழுக்காறு அவாவெகுளி  
இன்னாச்சொல் நான்கும்  
இழுக்கா இயன்றது அறம்.

Four ills eschew and virtue  
reach, 35

Lust, anger, envy, evil-speech.

36. அன்றறிவாம் என்னாது

அறஞ்செய்க மற்றது

பொன்றுங்கால் பொன்றாத் துணை.

Do good enow; defer it not 36  
A deathless aid in death if

sought.

37. அறத்தாறு இதுவென வேண்டா  
சிவிகை

பொறுத்தானோடு ஊர்ந்தான் இடை.

Litter-bearer and rider say 37

Without a word, the fortune's  
way.

38. வீழ்நாள் படாஅமை நன்றாற்றின்  
அஃதொருவன்

வாழ்நாள் வழியடைக்குங் கல்.

Like stones that block rebirth and  
pain 38

Are doing good and good again.

39. அறத்தான் வருவதே இன்பம்  
மற்றெல்லாம்

புறத்த புகழும் இல.

Weal flows only from virtue  
done 39

The rest is rue and renown gone.

40. செயற்பால தோரும் அறனே  
ஒருவற்கு

உயற்பால தோரும் பழி.

Worthy act is virtue done 40

Vice is what we ought to shun.

1.2. இல்லறவியல்

DOMESTIC VIRTUE

1.2.1. இல்வாழ்க்கை

1.2.1. Married Life

41. இல்வாழ்வான் என்பான்  
இயல்புடைய மூவர்க்கும்  
நல்லாற்றின் நின்ற துணை.

The ideal householder is he 41  
Who aids the natural orders  
there.

42. துறந்தார்க்கும் துவ்வா தவர்க்கும்  
இறந்தார்க்கும்  
இல்வாழ்வான் என்பான் துணை.

His help the monk and retired  
share, 42  
And celibate students are his  
care.

43. தென்புலத்தார் தெய்வம்



விருந்தோக்கல் தானென்றாங்கு  
ஐம்புலத்தாறு ஓம்பல் தலை.

By dutiful householder's aid 43  
God, manes, kin, self and guests  
are served.

44. பழியஞ்சிப் பாத்தூண்  
உடைத்தாயின் வாழ்க்கை  
வழியெஞ்சல் எஞ்ஞான்றும் இல்.

Sin he shuns and food he shares  
44

His home is bright and brighter  
fares.

45. அன்பும் அறனும் உடைத்தாயின்  
இல்வாழ்க்கை  
பண்பும் பயனும் அது.

In grace and gain the home

excels, 45

Where love with virtue sweetly  
dwells.

46. அறத்தாற்றின் இல்வாழ்க்கை  
ஆற்றின் புறத்தாற்றின்  
போலய்ப் பெறுவ தெவன்.

Who turns from righteous family

46

To be a monk, what profits he?

47. இயல்பினான் இல்வாழ்க்கை  
வாழ்பவன் என்பான்  
முயல்வாருள் எல்லாம் தலை.

Of all who strive for bliss, the  
great 47

Is he who leads the married state.

48. ஆற்றின் ஒழுக்கி அறனிழுக்கா  
இல்வாழ்க்கை  
நோற்பா□□ன் நோன்மை உடைத்து.

Straight in virtue, right in living  
48

Make men brighter than monks  
praying.

49. அறன் எனப் பட்டதே  
இல்வாழ்க்கை அஃதும்  
பிறன்பழிப்ப தில்லாயின் நன்று.

Home-life and virtue, are the  
same; 49

Which spotless monkhood too  
can claim.

50. வையத்தின் வாழ்வாங்கு  
வாழ்பவன் வான்உறையும்

தெய்வத்துள் வைக்கப் படும்.

He is a man of divine worth 50

Who lives in ideal home on  
earth.

1.2.2 வாழ்க்கைத் துணைநலம்

1.2.2 The Worth of a Wife

51. மனைக்தக்க மாண்புடையள்

ஆகித்தற் கொண்டான்

வளத்தக்காள் வாழ்க்கைத் துணை.

A good housewife befits the

house, 51

Spending with thrift the mate's

resource.

52. மனைமாட்சி இல்லாள்கண்

இல்லாயின் வாழ்க்கை

எனைமாட்சித் தாயினும் இல்.

Bright is home when wife is  
chaste. 52

If not all greatness is but waste.

53. இல்லதென் இல்லவள்

மாண்பானால் உள்ளதென்

இல்லவள் மாணாக் கடை.

What is rare when wife is good.

53

What can be there when she is  
bad?

54. பெண்ணின் பெருந்தக்க யாவுள

கற்பென்னும்

திண்மைஉண் டாகப் பெறின்.

What greater fortune is for men

54

Than a constant chaste woman?

55. தெய்வம் தொழாஅள் கொழுநன்

தொழுதெழுவாள்

பெய்யெனப் பெய்யும் மழை.

Her spouse before God who  
adores, 55

Is like rain that at request pours.

56. தற்காத்துத் தற்கொண்டாற்

பேணித் தகைசான்ற

சொற்காத்துச் சோர்விலாள் பெண்.

The good wife guards herself  
from blame, 56

She tends her spouse and brings  
him fame.

57. சிறைகாக்கும் காப்பவென்  
செய்யும் மகளிர்

நிறைகாக்கும் காப்பே தலை.

Of what avail are watch and  
ward? 57

Their purity is women's guard.

58. பெற்றாற் பெறின்பெறுவர்

பெண்டிர் பெருஞ்சிறப்புப்

புத்தேளிர் வாழும் உலகு.

Women who win their husbands'  
heart 58

Shall flourish where the gods  
resort.

59. புகழ்பு□□ந்த இல்லிலோர்க்கு

இல்லை இகழ்வார்முன்

ஏறுபோல் பீடு நடை.

A cuckold has not the lion-like  
gait 59  
Before his detractors aright.

60. மங்கலம் என்ப மனைமாட்சி  
மற்று அதன்  
நன்கலம் நன்மக்கட் பேறு.  
An honest wife is home's delight  
60  
And children good are jewels  
abright.

1.2.3 புதல்வரைப் பெறுதல்  
1.2.3. The Wealth of Children

61. பெறுமவற்றுள் யாமறிவது



இல்லை அறிவறிந்த

மக்கட்பேறு அல்ல பிற.

The world no higher bliss

bestows 61

Than children virtuous and wise.

62. எழுபிறப்பும் தீயவை தீண்டா

பழிபிறங்காப்

பண்புடை மக்கட் பெறின்.

No evil comes and no blemish;

62

Noble sons bring all we wish.

63. தம்பொருள் என்பதம் மக்கள்

அவர்பொருள்

தம்தம் வினையான் வரும்.

Children are one's wealth indeed

63

Their wealth is measured by their deed.

64. அமிழ்தினும் ஆற்ற இனிதேதம்  
மக்கள்

சிறுகை அளாவிய கூழ்.

The food is more than nectar  
sweet 64

In which one's children hands  
insert.

65. மக்கள்மெய் தீண்டல்

உடற்கின்பம் மற்று அவர்

சொற்கேட்டல் இன்பம் செவிக்கு.

Children's touch delights the  
body 65

Sweet to ears are their words  
lovely.

66. குழல் இனிது யாழ்இனிது  
என்பதம் மக்கள்

மழலைச்சொல் கேளா தவர்.

The flute and lute are sweet they  
say 66

Deaf to baby's babble's lay!

67. தந்தை மகற்காற்று நன்றி  
அவையத்து

முந்தி இருப்பபச் செயல்.

A father's duty to his son is 67

To seat him in front of the wise.

68. தம்மின்தம் மக்கள்

அறிவுடைமை மாநிலத்து

மன்னுயிர்க் கெல்லாம் இனிது.

With joy the hearts of parents

swell 68

To see their children themselves  
excel.

69. ஈன்ற பொழுதின்

பொதுவக்கும் தன்மகனைச்

சான்றோன் எனக்கேட்ட தாய்.

The mother, hearing her son's  
merit 69

Delights more than when she  
begot.

70. மகன்தந்தைக்கு ஆற்றும் உதவி

இவன்தந்தை

என்றோற்றான் கொல் எனும் சொல்.

The son to sire this word is debt  
70

"What penance such a son

begot!"

1.2.4 அன்புடைமை

1.2.4. Loving-Kindness

71. அன்பிற்கும் உண்டோ  
அடைக்குந்தாழ் ஆர்வலர்  
புன்கணீர் பூசல் தரும்.

What bolt can bar true love in  
fact 71

The tricking tears reveal the  
heart.

72. அன்பிலார் எல்லாம்  
தமக்கு உயர் அன்புடையார்  
என்பும் உயர் பிறர்க்கு.

To selves belong the loveless

ones; 72

To oth'rs the loving e'en to  
bones.

73. அன்போடு இயைந்த

வழக்கென்ப ஆருயிர்க்கு

என்போடு இயைந்த தொடர்பு.

Soul is encased in frame of bone

73

To taste the life of love alone.

74. அன்பு ஈனும் ஆர்வம் உடைமை

அதுஈனும்

நண்பு என்னும் நாடாச் சிறப்பு.

Love yields aspiration and

thence 74

Friendship springs up in

excellence.

75. அன்புற்று அமர்ந்த வழக்கென்ப  
வையகத்து  
இன்புற்றார் எய்தும் சிறப்பு.  
The crowning joy of home life  
flows 75  
From peaceful psychic love  
always.

76. அறத்திற்கே அன்புசார் பென்ப  
அறியார்  
மறத்திற்கும் அஃதே துணை.  
"Love is virtue's friend" say  
know-nots 76  
It helps us against evil plots.

77. என்பி லதனை வெயில்போலக்  
காயுமே

அன்பி லதனை அறம்.

Justice burns the loveless form

77

Like solar blaze the boneless  
worm.

78. அன்பகத் தில்லா

உயிர்வாழ்க்கை வன்பாற்கண்

வற்றல் மரந்தளிர்ந்த தற்று.

Life bereft of love is gloom 78

Can sapless tree in desert bloom?

79. புறத்துறுப் பெல்லாம்

எவன்செய்யும் யாக்கை

அகத்துறுப்பு அன்பி லவர்க்கு.

Love is the heart which limbs  
must move, 79

Or vain the outer parts will



prove.

80. அன்பின் வழியது உயிர்நிலை  
அஃதிலார்க்கு

என்புதோல் போர்த்த உடம்பு.

The seat of life is love alone; 80  
Or beings are but skin and bone!

1.2.5. விருந்தோம்பல்

1.2.5. Hospitality

81. இருந்தோம்பி இல்வாழ்வ

தெல்லாம் விருந்தோம்பி

வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு.

Men set up home, toil and earn

81

To tend the guests and do good

turn.

82. விருந்து புறத்ததாத் தானுண்டல்

சாவா

மருந்தெனினும் வேண்டற்பாற்

றன்று.

To keep out guests cannot be  
good 82

Albeit you eat nector-like food.

83. வருவிருந்து வைகலும்

ஓம்புவான் வாழ்க்கை

பருவந்து பாழ்படுதல் இன்று.

Who tends his guests day in and  
out 83

His life in want never wears out.

84. அகனமர்ந்து செய்யாள்

உறையும் முகனமர்ந்து  
நல்விருந்து ஒம்புவான் இல்.  
The goddess of wealth will  
gladly rest 84  
Where smiles welcome the  
worthy guest.

85. வித்தும் இடல்வேண்டும்  
கொல்லோ விருந்தோம்பி  
மிச்சல் மிசைவான் புலம்.  
Should his field be sown who  
first 85  
Feeds the guests and eats the  
rest?

86. செல்விருந்து ஒம்பி வருவிருந்து  
பார்த்திருப்பான்  
நல்விருந்து வானத் தவர்க்கு.

Who tends a guest and looks for  
next 86

Is a welcome guest in heaven's  
feast.

87. இனைத்துணைத் தென்பதொன்  
றில்லை விருந்தின்

துணைத்துணை வேள்விப் பயன்.

Worth of the guest of quality 87

Is worth of hospitality.

88. பாஃந்தோம்பிப் பற்றற்றேம்

என்பர் விருந்தோம்பி

வேள்வி தலைப்படா தார்.

Who loathe guest-service one  
day cry: 88

"We toil and store; but life is  
dry".

89. உடைமையுள் இன்மை  
விருந்தோம்பல் ஓம்பா  
மடமை மடவார்கண் உண்டு.

The man of wealth is poor indeed

89

Whose folly fails the guest to  
feed.

90. மோப்பக் குழையும் அனிச்சம்  
முகந்தி □ □ ந்து  
நோக்கக் குழையும் விருந்து.

Anicham smelt withers: like that

90

A wry-faced look withers the  
guest.

1.2.6 இனியவைகூறல்

1.2.6. Sweet Words

91. இன்சொலால் ஈரம் அளைஇப்  
படிறுஇலவாம்  
செம்பொருள் கண்டார்வாய்ச் சொல்.  
The words of Seers are lovely  
sweet 91  
Merciful and free from deceit.

92. அகன்அமர்ந்து ஈதலின் நன்றே  
முகனமர்ந்து  
இன்சொலான் ஆகப் பெறின்.  
Sweet words from smiling lips  
dispense 92  
More joys than heart's

beneficence.

93. முகத்தான் அமர்ந்துஇனிது  
நோக்கி அகத்தானாம்  
இன்சொ லினதே அறம்.

Calm face, sweet look, kind  
words from heart 93

Such is the gracious virtue's part.

94. துன்புறாஉம் துவ்வாமை  
இல்லாகும் யார்மாட்டும்  
இன்புறாஉம் இன்சொ லவர்க்கு.

Whose loving words delight each  
one 94

The woe of want from them is  
gone.

95. பணிவுடையன் இன்சொலன்

ஆதல் ஒருவற்கு

அணியல்ல மற்றுப் பிற.

To be humble and sweet words  
speak 95

No other jewel do wise men  
seek.

96. அல்லவை தேய அறம்பெருகும்  
நல்லவை

நாடி இனிய சொலின்.

His sins vanish, his virtues grow  
96

Whose fruitful words with  
sweetness flow.

97. நயன் ஈன்று நன்றி பயக்கும்  
பயன்ஈன்று

பண்பின் தலைப்பி □ □ யாச் சொல்.



The fruitful courteous kindly  
words 97

Lead to goodness and graceful  
deeds.

98. சிறுமையுள் நீங்கிய இன்சொல்  
மறுமையும்

இம்மையும் இன்பம் தரும்.

Kind words free from meanness  
delight 98

This life on earth and life the  
next.

99. இன்சொல் இனிதீன்றல்  
காண்பான் எவன்கொலோ  
வன்சொல் வழங்கு வது.

Who sees the sweets of  
sweetness here 99

To use harsh words how can he dare?

100. இனிய உளவாக இன்னாத  
கூறல்

கனிஇருப்பக் காய்கவர்ந் தற்று.

Leaving ripe fruits the raw he  
eats 100

Who speaks harsh words when  
sweet word suits.

1.2.7 செய்ந்நன்றி அறிதல்

1.2.7. Gratitude

101. செய்யாமல் செய்த உதவிக்கு  
வையகமும்

வானகமும் ஆற்றல் அ□□து.

Unhelped in turn good help  
given 101  
Exceeds in worth earth and  
heaven.

102. காலத்தி னாற்செய்த நன்றி  
சிறிதெனினும்  
ஞாலத்தின் மாணப் பொ஁து.

A help rendered in hour of need  
102

Though small is greater than the  
world.

103. பயன்தூக்கார் செய்த உதவி  
நயன்தூக்கின்  
நன்மை கடலின் பொ஁து.

Help rendered without weighing  
fruits 103

Outweighs the sea in grand effects.

104. தினைத்துணை நன்றி செயினும்

பனைத்துணையாக்

கொள்வார் பயன்தொ஁ வார்.

Help given though millet- small

104

Knowers count its good palm-  
tree tall.

105. உதவி வரைத்தன்று உதவி

உதவி

செயப்பட்டார் சால்பின் வரைத்து.

A help is not the help's measure

105

It is gainer's worth and pleasure.

106. மறவற்க மாசற்றார் கேண்மை  
துறவற்க  
துன்பத்துள் துப்பாயார் நட்பு.  
Forget not friendship of the pure  
106  
Forsake not timely helpers sure.

107. எழுமை எழுபிறப்பும்  
உள்ளுவர் தங்கண்  
விழுமந் துடைத்தவர் நட்பு.  
Through sevenfold births, in  
memory fares 107  
The willing friend who wiped  
one's tears.

108. நன்றி மறப்பது நன்றன்று  
நன்றல்லது  
அன்றே மறப்பது நன்று.

To forget good turns is not good  
108

Good it is over wrong not to  
brood.

109. கொன்றன்ன இன்னா செயினும்  
அவர்செய்த

ஒன்றுநன்று உள்ளக் கெடும்.

Let deadly harms be forgotten  
109

While remembering one good-  
turn.

110. எந்நன்றி கொன்றார்க்கும்

உய்வுண்டாம் உய்வில்லை

செய்ந்நன்றி கொன்ற மகற்கு.

The virtue-killer may be saved  
110

Not benefit-killer who is  
damned.

1.2.8 நடுவு நிலைமை

1.2.8. Equity

111. தகுதி எனவொன்று நன்றே  
பகுதியால்

பாற்பட்டு ஒழுகப் பெறின்.

Equity is supreme virtue 111

It is to give each man his due.

112. செப்பம் உடையவன் ஆக்கஞ்  
சிதைவின்றி

எச்சத்திற் கேமாப்பு உடைத்து.

Wealth of the man of equity 112

Grows and lasts to posterity.

113. நன்றே தா஁னும் நடுவிகந்தாம்  
ஆக்கத்தை

அன்றே யொழிய விடல்.

Though profitable, turn away 113  
From unjust gains without delay.

114. தக்கார் தகவிலர் என்பது

அவரவர்

எச்சத்தாற் காணப்ப படும்.

The worthy and the unworthy

114

Are seen in their posterity.

115. கேடும் பெருக்கமும் இல்லல்ல

நெஞ்சத்துக்

கோடாமை சான்றோர்க் கணி.



Loss and gain by cause arise;  
115

Equal mind adorns the wise.

116. கெடுவல்யான் என்பது  
அறிகதன் நெஞ்சம்  
நடுவொ஁ணஇ அல்ல செயின்.  
Of perdition let him be sure 116  
Who leaves justice to sinful lure.

117. கெடுவாக வையாது உலகம்  
நடுவாக  
நன்றிக்கண் தங்கியான் தாழ்வு.  
The just reduced to poverty 117  
Is not held down by equity.

118. சமன்செய்து சீர்தூக்குங்  
கோல்போல் அமைந்தொருபால்

கோடாமை சான்றோர்க்க கணி.

Like balance holding equal  
scales 118

A well poised mind is jewel of  
the wise.

119. சொற்கோட்டம் இல்லது

செப்பம் ஒருதலையா

உட்கோட்டம் இன்மை பெறின்.

Justice is upright, unbending 119

And free from crooked word-  
twisting.

120. வாணிகம் செய்வார்க்கு

வாணிகம் பேணிப்

பிறவும் தம்போற் செயின்.

A trader's trade prospers fairly

120

When his dealings are  
neighbourly.

1.2.9. அடக்கமுடைமை

1.2.9 Self Control

121. அடக்கம் அமரருள் உய்க்கும்  
அடங்காமை

ஆஃஃருள் உய்த்து விடும்.

Self-rule leads to realms of gods

121

Indulgence leads to gloomy  
hades.

122. காக்க பொருளா அடக்கத்தை

ஆக்கம்

அதனினூஉங் கில்லை உயிர்க்கு.

No gains with self-control  
measure 122

Guard with care this great  
treasure.

123. செறிவறிந்து சீர்மை பயக்கும்  
அறிவறிந்து

ஆற்றின் அடங்கப் பெறின்.

Knowing wisdom who lives  
controlled 123

Name and fame seek him untold.

124. நிலையின் தி□□யாது

அடங்கியான் தோற்றம்

மலையினும் மாணப் பொ□து.

Firmly fixed in self serene 124

The sage looks grander than

mountain.

125. எல்லார்க்கும் நன்றாம் பணிதல்  
அவருள்ளும்  
செல்வர்க்கே செல்வம் தகைத்து.  
Humility is good for all 125  
To the rich it adds a wealth  
special.

126. ஒருமையுள் ஆமைபோல்  
ஐந்தடக்கல் ஆற்றின்  
எழுமையும் ஏமாப் புடைத்து.  
Who senses five like tortoise  
hold 126  
Their joy prolongs to births  
sevenfold.

127. யாகாவா ராயினும் நாகாக்க

காவாக்கால்

சோகாப்பர் சொல்லிழுக்குப் பட்டு.

Rein the tongue if nothing else

127

Or slips of tongue bring all the

woes.

128. ஒன்றானுந் தீச்சொல்

பொருட்பயன் உண்டாயின்

நன்றாகா தாகி விடும்.

Even a single evil word 128

Will turn all good results to bad.

129. தீயினாற் சுட்டபுண் உள்ளாறும்

ஆறாதே

நாவினாற் சுட்ட வடு.

The fire-burnt wounds do find a

cure 129

Tongue-burnt wound rests a  
running sore.

130. கதங்காத்துக் கற்றடங்கல்  
ஆற்றுவான் செவ்வி  
அறம்பார்க்கும் ஆற்றின் நுழைந்து.

Virtue seeks and peeps to see  
130

Self-controlled savant anger free.

1.2.10 ஒழுக்கமுடைமை

1.2.10 Good Decorum

131. ஒழுக்கம் விழுப்பந் தரலான்  
ஒழுக்கம்  
உயி□□னும் ஒம்பப் படும்.

Decorum does one dignity 131  
More than life guard its purity.

132. பாஶந்தோம்பிக் காக்க  
ஒழுக்கம் தொஶந்தோம்பித்  
தோஶனும் அஶ்தே துணை.

Virtues of conduct all excel; 132  
The soul aid should be guarded  
well.

133. ஒழுக்கம் உடைமை குடிமை  
இழுக்கம்  
இழிந்த பிறப்பாய் விடும்.

Good conduct shows good  
family 133

Low manners mark anomaly.

134. மறப்பினும் ஒத்துக்



கொளலாகும் பார்ப்பான்  
பிறப்பொழுக்கங் குன்றக் கெடும்.  
Readers recall forgotten lore, 134  
But conduct lost returns no more.

135. அழுக்கா றுடையான்கண்  
ஆக்கம்போன்று இல்லை  
ஒழுக்க மிலான்கண் உயர்வு.  
The envious prosper but ill 135  
The ill-behaved sinks lower still.

136. ஒழுக்கத்தின் ஒல்கார் உரவோர்  
இழுக்கத்தின்  
ஏதம் படுபாக் கறிந்து.  
The firm from virtue falter not  
136  
They know the ills of evil  
thought.

137. ஒழுக்கத்தின் எய்துவர்  
மேன்மை இழுக்கத்தின்  
எய்துவர் எய்தாப் பழி.

Conduct good ennobles man, 137  
Bad conduct entails disgrace  
mean.

138. நன்றிக்கு வித்தாகும்  
நல்லொழுக்கம் தீயொழுக்கம்  
என்றும் இடும்பை தரும்.

Good conduct sows seeds of  
blessings 138  
Bad conduct endless evil brings.

139. ஒழுக்க முடையவர்க்கு  
ஒல்லாவே தீய  
வழுக்கியும் வாயாற் சொல்லல்.

Foul words will never fall from  
lips 139  
Of righteous men even by slips.

140. உலகத்தோடு ஒட்ட ஒழுகல்  
பலகற்றும்

கல்லார் அறிவிலா தார்.

Though read much they are  
ignorant 140

Whose life is not world-  
accordant.

1.2.11. பிறனில் விழையாமை

1.2.11 Against Coveting Another's  
Wife

141. பிறன்பொருளாள்  
பெட்டொழுகும் பேதைமை ஞாலத்து  
அறம்பொருள் கண்டார்கண் இல்.

Who know the wealth and  
virtue's way 141  
After other's wife do not stray.

142. அறன்கடை நின்றாருள்  
எல்லாம் பிறன்கடை  
நின்றா□□ன் பேதையார் இல்.

He is the worst law breaking  
boor 142

Who haunts around his  
neighbour's door.

143. விளிந்தா□□ன் வேறல்லர்  
மன்ற தெளிந்தா□□ல்  
தீமை பு□□ந்து ஒழுகு வார்.

The vile are dead who evil aim  
143

And put faithful friends' wives to  
shame.

144. எனைத்துணையர் ஆயினும்  
என்னாம் தினைத்துணையும்  
தேரான் பிறன்இல் புகல்.

Their boasted greatness means  
nothing 144

When to another's wife they  
cling.

145. எளிதென இல்லிறப்பான்  
எய்துமெஞ் ஞான்றும்  
விளியாது நிற்கும் பழி.

Who trifles with another's wife  
145

His guilty stain will last for life.

146. பகை பாவம் அச்சம் பழியென  
நான்கும்

இகவாவாம் இல்லிறப்பான் கண்.

Hatred, sin, fear, and shame-  
these four 146

Stain adulterers ever more.

147. அறனியலான் இல்வாழ்வான்  
என்பான் பிறனியலாள்

பெண்மை நயவா தவன்.

He is the righteous householder  
147

His neighbour's wife who covets  
never.

148. பிறன்மனை நோக்காத

பேராண்மை சான்றோர்க்கு  
அறனொன்றோ ஆன்ற வெழுக்கு.  
They lead a high-souled manly  
life 148

The pure who eye not another's  
wife.

149. நலக்கு □ □ யார் யாரெனின்  
நாமநீர் வைப்பின்  
பிறற்கு □ □ யாள் தோள்தோயா தார்.  
Good in storm bound earth is  
with those 149

Who clasp not arms of another's  
spouse.

150. அறன்வரையான் அல்ல  
செயினும் பிறன்வரையாள்  
பெண்மை நயவாமை நன்று.

Sinners breaking virtue's behest

150

Lust not for another's wife at  
least.

1.2.12. பொறையுடைமை

1.2.12 Forgiveness

151. அகழ்வாரைத் தாங்கும்

நிலம்போலத் தம்மை

இகழ்வாரைப் பொறுத்தல் தலை.

As earth bears up with diggers

too 151

To bear revilers is prime virtue.

152. பொறுத்தல் இறப்பினை



என்றும் அதனை

மறத்தல் அதனினும் நன்று.

Forgive insults is a good habit

152

Better it is to forget it.

153. இன்மையுள் இன்மை

விருந்தொரால் வன்மையுள்

வன்மை மடவார்ப் பொறை.

Neglect the guest is dearth of

dearth 153

To bear with fools is strength of

strength.

154. நிறையுடைமை நீங்காமை

வேண்டின் பொறையுடைமை

போற்றி யொழுகப் படும்.

Practice of patient quality 154

Retains intact integrity.

155. ஒறுத்தாரை ஒன்றாக வையாரே  
வைப்பர்

பொறுத்தாரைப் பொன்போற்  
பொதிந்து.

Vengeance is not in esteem held  
155

Patience is praised as hidden  
gold.

156. ஒறுத்தார்க்கு ஒருநாளை

இன்பம் பொறுத்தார்க்குப்

பொன்றுந் துணையும் புகழ்.

Revenge accords but one day's  
joy 156

Patience carries its praise for  
aye.

157. திறனல்ல தற்பிறர் செய்யினும்  
நோநொந்து

அறனல்ல செய்யாமை நன்று.

Though others cause you wanton  
pain 157

Grieve not; from unjust harm  
refrain.

158. மிகுதியான் மிக்கவை

செய்தாரைத் தாம்தம்

தகுதியான் வென்று விடல்.

By noble forbearance vanquish  
158

The proud that have caused you  
anguish.

159. துறந்தா□□ன் தூய்மை

உடையர் இறந்தார்வாய்

இன்னாச்சொல் நோற்கிற் பவர்.

More than ascetics they are pure

159

Who bitter tongues meekly

endure.

160. உண்ணாது நோற்பார்

பொயர் பிறர்சொல்லும்

இன்னாச்சொல் நோற்பாபின் பின்.

Who fast are great to do penance

160

Greater are they who bear

offence.

1.2.13 அழுக்காறாமை

## 1.2.13 Avoid Envy

161. ஒழுக்காறாக் கொள்க

ஒருவன்தன் நெஞ்சத்து

அழுக்காறு இலாத இயல்பு.

Deem your heart as virtuous 161

When your nature is not jealous.

162. விழுப்பேற்றின் அஃதொப்பது

இல்லையார் மாட்டும்

அழுக்காற்றின் அன்மை பெறின்.

No excellence excels the one 162

That by nature envies none.

163. அறன்ஆக்கம் வேண்டாதான்

என்பான் பிறனாக்கம்

பேணாது அழுக்கறுப் பான்.

Who envies others' good fortune  
163  
Can't prosper in virtue of his  
own.

164. அழுக்காற்றின் அல்லவை  
செய்யார் இழுக்காற்றின்  
ஏதம் படுபாக்கு அறிந்து.

The wise through envy don't  
others wrong 164

Knowing that woes from evils  
throng.

165. அழுக்காறு உடையார்க்கு  
அதுசாலும் ஒன்றார்  
வழுக்கியும் கேடன் பது.

Man shall be wrecked by envy's  
whim 165

Even if enemies spare him.

166. கொடுப்பது அழுக்கறுப்பான்  
சுற்றம் உடுப்பதூஉம்  
உண்பதூஉம் இன்றிக் கெடும்.

Who envies gifts shall suffer ruin

166

Without food and clothes with  
his kin.

167. அவ்வித்து அழுக்காறு  
உடையானைச் செய்யவள்  
தவ்வையைக் காட்டி விடும்.

Fortune deserts the envious 167

Leaving misfortune ominous.

168. அழுக்காறு எனஒரு பாவி  
திருச்செற்றுத்

தீயுழி உய்த்து விடும்.

Caitiff envy despoils wealth 168  
And drags one into evil path.

169. அவ்விய நெஞ்சத்தான்  
ஆக்கமும் செவ்வியான்  
கேடும் நினைக்கப் படும்.

Why is envy rich, goodmen poor  
169

People with surprise think over.

170. அழுக்கற்று அகன்றாரும்  
இல்லைஅஃது இல்லார்  
பெருக்கத்தில் தீர்ந்தாரும் இல்.

The envious prosper never 170  
The envyless prosper ever.



1.2.14. வெஃகாமை

## 1.2.14 Against Covetousness

171. நடுவின்றி நன்பொருள்  
வெஃகின் குடிபொன்றிக்  
குற்றமும் ஆங்கே தரும்.

Who covets others' honest wealth

171

That greed ruins his house  
forthwith.

172. படுபயன் வெஃகிப் பழிப்படுவ  
செய்யார்

நடுவன்மை நாணு பவர்.

Who shrink with shame from sin,  
refrain 172

From coveting which brings ruin.

173. சிற்றின்பம் வெஃகி அறனல்ல  
செய்யாரே

மற்றின்பம் வேண்டு பவர்.

For spiritual bliss who long 173

For fleeting joy commit no  
wrong.

174. இலமென்று வெஃகுதல்  
செய்யார் புலம்வென்ற

புன்மையில் காட்சி யவர்.

The truth-knowers of sense-  
control 174

Though in want covet not at all.

175. அஃகி அகன்ற அறிவென்னாம்  
யார்மாட்டும்

வெஃகி வெறிய செயின்.

What is one's subtle wisdom  
worth 175

If it deals ill with all on earth.

176. அருள்வெஃகி ஆற்றின்கண்  
நின்றான் பொருள்வெஃகிப்  
பொல்லாத சூழக் கெடும்.

Who seeks for grace on righteous  
path 176

Suffers by evil covetous wealth.

177. வேண்டற்க வெஃகியாம்  
ஆக்கம் விளைவயின்

மாண்டற் காஃதாம் பயன்.

Shun the fruit of covetousness  
177

All its yield is inglorious.

178. அஃகாமை செல்வத்திற்கு  
யாதெனின் வெஃகாமை  
வேண்டும் பிறன்கைப் பொருள்.  
The mark of lasting wealth is  
shown 178  
By not coveting others' own.

179. அறனறிந்து வெஃகா  
அறிவுடையார்ச் சேரும்  
திறன்அறிந் தாங்கே திரு.  
Fortune seeks the just and wise  
179  
Who are free from coveting vice.

180. இறலீனும் எண்ணாது வெஃகின்  
விறல்ஈனும்  
வேண்டாமை என்னுஞ் செருக்கு.

Desireless, greatness conquers  
all; 180  
Coveting misers ruined fall.

1.2.15. புறங்கூறாமை

1.2.15 Against Slander

181. அறங்கூறான் அல்ல செயினும்  
ஒருவன்

புறங்கூறான் என்றல் இனிது.

Though a man from virtue strays,

181

To keep from slander brings him  
praise.

182. அறனழீஇ அல்லவை

செய்தலின் தீதே

புறனழீஇப் பொய்த்து நகை.

Who bite behind, and before  
smile 182

Are worse than open traitors vile.

183. புறங்கூறிப் பொய்த்துயிர்

வாழ்தலின் சாதல்

அறங்கூறும் ஆக்கத் தரும்.

Virtue thinks it better to die, 183

Than live to backbite and to lie.

184. கண்ணின்று கண்ணறச்

சொல்லினும் சொல்லற்க

முன்னின்று பின்னோக்காச் சொல்.

Though harsh you speak in one's  
presence 184

Abuse is worse in his absence.

185. அறஞ்சொல்லும் நெஞ்சத்தான்  
அன்மை புறஞ்சொல்லும்  
புன்மையாற் காணப் படும்.

Who turns to slander makes it  
plain 185

His praise of virtue is in vain.

186. பிறன்பழி கூறுவான் தன்பழி  
யுள்ளும்

திறன்தொ஁ந்து கூறப் படும்.

His failings will be found and  
shown, 186

Who makes another's failings  
known.

187. பகச்சொல்லிக் கேளிர்ப்

பி஁஁ப்பர் நகச்சொல்லி

நட்பாடல் தேற்றா தவர்.

By pleasing words who make not  
friends 187

Sever their hearts by hostile  
trends.

188. துன்னியார் குற்றமும் தூற்றும்  
மரபினார்

என்னைகொல் ஏதிலார் மாட்கு.

What will they not to strangers  
do 188

Who bring their friends' defects  
to view?

189. அறன்நோக்கி ஆற்றுங்கொல்  
வையம் புறன்நோக்கிப்

புன்சொல் உரைப்பான் பொறை.

The world in mercy bears his



load 189

Who rants behind words  
untoward

190. ஏதிலார் குற்றம்போல்  
தங்குற்றங் காண்கிற்பின்  
தீதுண்டோ மன்னும் உயிர்க்கு.

No harm would fall to any man

190

If each his own defect could  
scan.

1.2.16. பயனில சொல்லாமை

1.2.16 Against Vain Speaking

191. பல்லார் முனியப் பயனில

சொல்லுவான்

எல்லாரும் எள்ளப் படும்.

With silly words who insults all  
191

Is held in contempt as banal.

192. பயனில பல்லார்முன்

சொல்லல் நயனில

நட்டார்கண் செய்தலிற் றீது.

Vain talk before many is worse

192

Than doing to friends deeds  
adverse.

193. நயனிலன் என்பது சொல்லும்

பயனில

பா□□த் துரைக்கும் உரை.

The babbler's hasty lips proclaim

193

That "good-for-nothing" is his  
name.

194. நயன்சாரா நன்மையின் நீக்கும்  
பயன்சாரப்

பண்பில்சொல் பல்லா ரகத்து.

Vain words before an assembly

194

Will make all gains and  
goodness flee.

195. சீர்மை சிறப்பொடு நீங்கும்  
பயனில

நீர்மை யுடையார் சொலின்.

Glory and grace will go away

195

When savants silly nonsense say.

196. பயனில் சொல் பாராட்டு

வானை மகன்எனல்

மக்கட் பதடி யெனல்.

Call him a human chaff who  
prides 196

Himself in weightless idle words.

197. நயனில சொல்லினுஞ்

சொல்லுக சான்றோர்

பயனில சொல்லாமை நன்று.

Let not men of worth vainly  
quack 197

Even if they would roughly  
speak.

198. அரும்பயன் ஆயும் அறிவினார்

சொல்லார்

பெரும்பயன் இல்லாத சொல்.

The wise who weigh the worth  
refrain 198

From words that have no grain  
and brain.

199. பொருள்தீர்ந்த பொச்சாந்துஞ்  
சொல்லார் மருள்தீர்ந்த  
மாசறு காட்சி யவர்.

The wise of spotless self-vision  
199

Slip not to silly words-mention.

200. சொல்லுக சொல்லிற்  
பயனுடைய சொல்லற்க  
சொல்லிற் பயனிலாச் சொல்.

To purpose speak the fruitful  
word 200

And never indulge in useless  
load.

1.2.17. தீவினையச்சம்

1.2.17 Fear of Sin

201. தீவினையார் அஞ்சார்

விழுமியார் அஞ்சுவார்

தீவினை என்னும் செருக்கு.

Sinners fear not the pride of sin.

201

The worthy dread the ill within.

202. தீயவை தீய பயத்தலான்

தீயவை

தீயினும் அஞ்சப் படும்.

Since evil begets evil dire 202  
Fear ye evil more than fire.

203. அறிவினுள் எல்லாந்

தலையென்ப தீய

செறுவார்க்கும் செய்யா விடல்.

The wisest of the wise are those  
203

Who injure not even their foes.

204. மறந்தும் பிறன்கேடு சூழற்க

சூழின்

அறஞ்சூழும் சூழ்ந்தவன் கேடு.

His ruin virtue plots who plans  
204

The ruin of another man's.

205. இலன் என்று தீயவை செய்யற்க

செய்யின்

இலனாகும் மற்றும் பெயர்த்து.

Who makes poverty plea for ill

205

Shall reduce himself poorer still.

206. தீப்பால தான்பிறர்கண்

செய்யற்க நோய்ப்பால

தன்னை அடல்வேண்டா தான்.

From wounding others let him

refrain 206

Who would from harm himself

remain.

207. எனைப்பகை யுற்றாரும்

உய்வர் வினைப்பகை

வீயாது பின்சென்று அடும்.

Men may escape other foes and



live 207

But sin its deadly blow will give.

208. தீயவை செய்தார் கெடுதல்

நிழல்தன்னை

வீயாது அடியுறைந் தற்று.

Ruin follows who evil do 208

As shadow follows as they go.

209. தன்னைத்தான் காதலனாயின்

எனைத்தொன்றும்

துன்னற்க தீவினைப் பால்.

Let none who loves himself at all

209

Think of evil however small.

210. அருங்கேடன் என்பது அறிக

மருங்கோடித்

தீவினை செய்யான் எனின்.

He is secure, know ye, from ills

210

Who slips not right path to do  
evils.

1.2.18. ஒப்புரவறிதல்

1.2.18 Duty to Society

211. கைம்மாறு வேண்டா கடப்பாடு

மா□□மாட்டு

என் ஆற்றுங் கொல்லோ உலகு.

Duty demands nothing in turn;

211

How can the world recompense  
rain?

212. தாளாற்றித் தந்த  
பொருளெல்லாம் தக்கார்க்கு  
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு.  
All the wealth that toils give 212  
Is meant to serve those who  
deserve.

213. புத்தே ளுலகத்தும் ஈண்டும்  
பெறலா஁தே  
ஒப்புரவின் நல்ல பிற.  
In heav'n and earth 'tis hard to  
find 213  
A greater good than being kind.

214. ஒத்த தறிவான் உயிர்வாழ்வான்  
மற்றையான்  
செத்தாருள் வைக்கப் படும்.

He lives who knows befitting act  
214

Others are deemed as dead in  
fact.

215. ஊருணி நீர்நிறைந் தற்றே  
உலகவாம்

பேரறி வாளன் திரு.

The wealth that wise and kind do  
make 215

Is like water that fills a lake.

216. பயன்மரம் உள்ளூர்ப்

பழுத்தற்றால் செல்வம்

நயனுடை யான்கண் படின்.

Who plenty gets and plenty gives  
216

Is like town-tree teeming with

fruits.

217. மருந்தாகித் தப்பா மரத்தற்றால்  
செல்வம்

பெருந்தகை யான்கண் படின.

The wealth of a wide-hearted  
soul 217

Is a herbal tree that healeth all.

218. இடனில் பருவத்தும்

ஒப்புரவிற்கு ஒல்கார்

கடனறி காட்சி யவர்.

Though seers may fall on evil  
days 218

Their sense of duty never strays.

219. நயனுடையான் நல்கூர்ந்தா  
னாதல் செயும்நீர

செய்யாது அமைகலா வாறு.

The good man's poverty and  
grief 219

Is want of means to give relief.

220. ஒப்புரவினால்வரும்

கேடெனின் அஃதொருவன்

விற்புக்கோள் தக்க துடைத்து.

By good if ruin comes across

220

Sell yourself to save that loss.

1.2.19. ஈகை

1.2.19 Charity

221. வறியார்க்கொன்று ஈவதே

ஈகைமற் றெல்லாம்

குறியெதிர்ப்பை நீர துடைத்து.

To give the poor is charity 221

The rest is loan and vanity.

222. நல்லாறு எனினும் கொளல்தீது

மேலுலகம்

இல்லெனினும் ஈதலே நன்று.

To beg is bad e'en from the good

222

To give is good, were heaven  
forbid.

223. இலனென்னும் எவ்வம்

உரையாமை ஈதல்

குலனுடையான் கண்ணே யுள.

No pleading, "I am nothing

worth," 223

But giving marks a noble birth.

224. இன்னாது இரக்கப் படுதல்

இரந்தவர்

இன்முகங் காணும் அளவு.

The cry for alms is painful sight

224

Until the giver sees him bright.

225. ஆற்றுவார் ஆற்றல் பசிஆற்றல்

அப்பசியை

மாற்றுவார் ஆற்றலின் பின்.

Higher's power which hunger

cures 225

Than that of penance which

endures.

226. அற்றார் அழிபசி தீர்த்தல்



அஃதொருவன்

பெற்றான் பொருள்வைப் புழி.

Drive from the poor their  
gnawing pains 226

If room you seek to store your  
gains.

227. பாத்தூண் மாணஇ யவனைப்  
பசியென்னும்

தீப்பிணி தீண்டல் அஃஃது.

Who shares his food with those  
who need 227

Hunger shall not harm his creed.

228. ஈத்துவக்கும் இன்பம்

அறியார்கொல் தாமுடைமை

வைத்திழக்கும் வன்க ணவர்.

The joy of give and take they

lose 228

Hard-hearted rich whose  
hoarding fails.

229. இரத்தலின் இன்னாது மன்ற  
நிரப்பிய

தாமே தமிழர் உணல்.

Worse than begging is that  
boarding 229

Alone what one's greed is  
hoarding.

230. சாதலின் இன்னாத தில்லை  
இனிததூஉம்

ஈதல் இயையாக் கடை.

Nothing is more painful than  
death 230

Yet more is pain of giftless

dearth.

1.2.20. புகழ்

1.2.20 Renown

231. ஈதல் இசைபட வாழ்தல்

அதுவல்லது

ஊதியம் இல்லை உயிர்க்கு.

They gather fame who freely  
give 231

The greatest gain for all that live.

232. உரைப்பார் உரைப்பவை

எல்லாம் இரப்பார்க்கொன்று

ஈவார்மேல் நிற்கும் புகழ்.

The glory of the alms-giver 232

Is praised aloud as popular.

233. ஒன்றா உலகத்து உயர்ந்த

புகழல்லால்

பொன்றாது நிற்பதொன் றில்.

Nothing else lasts on earth for  
e'er 233

Saving high fame of the giver!

234. நிலவரை நீள்புகழ் ஆற்றின்

புலவரைப்

போற்றாது புத்தேள் உலகு.

From hailing gods heavens will  
cease 234

To hail the men of lasting praise

235. நந்தம்போல் கேடும் உளதாகும்

சாக்காடும்

வித்தகர்க்க் கல்லால் அஃஃது.

Fame in fall and life in death 235  
Are rare but for the soulful  
worth.

236. தோன்றின் புகழொடு தோன்றுக  
அஃதிலார்

தோன்றலின் தோன்றாமை நன்று.

Be born with fame if birth you  
want 236

If not of birth you must not  
vaunt.

237. புகழ்பட வாழாதார் தந்நோவார்  
தம்மை

இகழ்வாரை நோவது எவன்.

Why grieve at those who blame  
the shame 237

Of those who cannot live in  
fame?

238. வசையென்ப வையத்தார்க்  
கெல்லாம் இசையென்னும்  
எச்சம் பெறாஅ விடின.

To men on earth it is a shame  
238

Not to beget the child of fame.

239. வசையிலா வண்பயன் குன்றும்  
இசையிலா  
யாக்கை பொறுத்த நிலம்.

The land will shrink in yield if  
men 239

O'erburden it without renown.

240. வசையொழிய வாழ்வாரே

வாழ்வார் இசையொழிய

வாழ்வாரே வாழா தவர்.

They live who live without  
blemish 240

The blameful ones do not flourish.

இல்லறவியல் முற்றிற்று

1.3 துறவறவியல்

1.3 ASCETIC VIRTUE

1.3.1 அருளுடைமை

1.3.1 Compassion

241. அருட்செல்வம் செல்வத்துள்

செல்வம் பொருட்செல்வம்

பூயார் கண்ணும் உள.

The wealth of wealth is wealth of  
grace 241

Earthly wealth e'en the basest  
has.

242. நல்லாற்றான் நாடி அருளார்க  
பல்லாற்றான்

தோனும் அஃதே துணை.

Seek by sound ways good  
compassion; 242

All faiths mark that for-salvation.

243. அருள்சேர்ந்த நெஞ்சினார்க்  
கில்லை இருள்சேர்ந்த

இன்னா உலகம் புகல்.

The hearts of mercy shall not go



243

Into dark worlds of gruesome  
woe.

244. மன்னுயிர் ஒம்பி

அருளாள்வாற்கு இல்லென்ப

தன்னுயர் அஞ்சும் வினை.

His soul is free from dread of  
sins 244

Whose mercy serveth all beings.

245. அல்லல் அருளாள்வார்க்கு

இல்லை வளிவழங்கும்

மல்லல்மா ஞாலங் கா□.

The wide wind-fed world witness  
bears: 245

Men of mercy meet not sorrows.

246. பொருள்நீங்கிப் பொச்சாந்தார்  
என்பர் அருள்நீங்கி  
அல்லவை செய்தொழுகு வார்.

Who grace forsake and graceless  
act 246

The former loss and woes forget.

247. அருளில்லார்க்கு அவ்வுலகம்  
இல்லை பொருளில்லார்க்கு  
இவ்வுலகம் இல்லாகி யாங்கு.

This world is not for weathless  
ones 247

That world is not for graceless  
swines.

248. பொருளற்றார் பூப்பர் ஒருகால்  
அருளற்றார்  
அற்றார்மற் றாதல் அ□□து.

The wealthless may prosper one  
day; 248

The graceless never bloom agay.

249. தெருளாதான் மெய்ப்பொருள்  
கண்டற்றால் தோ஁ன்

அருளாதான் செய்யும் அறம்.

Like Truth twisted by confused  
mind 249

Wisdom is vain in hearts unkind.

250. வலியார்முன் தன்னை

நினைக்கதான் தன்னின்

மெலியார்மேல் செல்லும் இடத்து.

Think how you feel before the  
strong 250

When to the feeble you do  
wrong.

1.3.2. புலான்மறுத்தல்

1.3.2 Abstinence from Flesh

251. தன்ஊன் பெருக்கற்குத்  
தான்பிறிது ஊன்உண்பான்  
எங்ஙனம் ஆளும் அருள்.

What graciousness can one  
command 251

who feeds his flesh by flesh  
gourmand.

252. பொருள்ஆட்சி போற்றாதார்க்கு  
இல்லை அருள்ஆட்சி  
ஆங்குஇல்லை ஊன்தின் பவர்க்கு.

The thriftless have no property

252

And flesh-eaters have no pity.

253. படைகொண்டார்

நெஞ்சம்போல் நன்று ஊக்காது  
ஒன்றன்

உடல்சுவை உண்டார் மனம்.

Who wields a steel is steel-  
hearted 253

Who tastes body is hard-hearted.

254. அருள் அல்லது யாது எனின்  
கொல்லாமை கோறல்

பொருள் அல்லது அவ்வூன் தினல்.

If merciless it is to kill, 254

To kill and eat is disgraceful.

255. உண்ணாமை உள்ளது

உயிர்நிலை ஊன்உண்ண

அண்ணாத்தல் செய்யாது அளறு.

Off with flesh; a life you save

255

The eater hell's mouth shall not  
waive!

256. தினற்பொருட்டால் கொல்லாது

உலகுளனின் யாரும்

விலைப்பொருட்டால் ஊன்தருவார்

இல்.

None would kill and sell the

flesh 256

For eating it if they don't wish.

257. உண்ணாமை வேண்டும்

புலாஅல் பிறிதொன்றன்

புண்அது உணர்வார்ப் பெறின்.

From eating flesh men must  
abstain 257

If they but feel the being's pain.

258. செயி□□ன் தலைப்பி□□ந்த  
காட்சியார் உண்ணார்

உயி□□ன் தலைப்பி□□ந்த ஊன்.

Whose mind from illusion is  
freed 258

Refuse on lifeless flesh to feed.

259. அவிசொ□□ந்து ஆயிரம்  
வேட்டலின் ஒன்றன்

உயிர்செகுத்து உண்ணாமை நன்று.

Not to-kill-and-eat, truly 259

Excels thousand pourings of  
ghee!

260. கொல்லான் புலாலை  
மறுத்தானைக் கைகூப்பி  
எல்லா உயிரும் தொழும்.

All lives shall lift their palms to  
him 260

Who eats not flesh nor kills with  
whim.

1.3.3 தவம்

1.3.3 Penance

261. உற்றநோய் நோன்றல்  
உயிர்க்கு உறுகண் செய்யாமை  
அற்றே தவத்திற்கு உரு.

Pains endure; pain not beings  
261



This is the type of true penance.

262. தவமும் தவம்உடையார்க்கு  
ஆகும் அவம் அதனை  
அஃதுஇலார் மேற்கொள் வது.

Penance is fit for penitents 262  
Not for him who in vain  
pretends.

263. துறந்தார்க்குத் துப்புரவு  
வேண்டி மறந்தார்கொல்  
மற்றை யவர்கள் தவம்.

Is it to true penitent's aid, 263  
That others austere path avoid?

264. ஒன்னார்த் தெறலும்  
உவந்தாரை ஆக்கலும்  
எண்ணின் தவத்தான் வரும்.

In penance lies the power to save  
264

The friends and foil the foe and  
knave.

265. வேண்டிய வேண்டியாங்கு  
எய்தலால் செய்தவம்  
ஈண்டு முயலப் படும்.

What they wish as they wish is  
won 265

Here hence by men penance is  
done.

266. தவம்செய்வார் தம்கருமம்  
செய்வார்மற்று அல்லார்  
அவஞ்செய்வார் ஆசையுட் பட்டு.

Who do penance achieve their  
aim 266

Others desire-rid themselves  
harm.

267. சுடச்சுடரும் பொன்போல்  
ஒளிவிடும் துன்பம்  
சுடச்சுட நோற்கிற் பவர்க்கு.

Pure and bright gets the gold in  
fire; 267  
and so the life by pain austere.

268. தன்உயிர்தான்அறப்  
பெற்றானை ஏனைய  
மன்னுயிர் எல்லாம் தொழும்.

He worship wins from every soul  
268  
Who Master is by soul control.

269. கூற்றம் குதித்தலும் கைகூடும்

நோற்றலின்

ஆற்றம் தலைப் பட்ட வர்க்கு.

They can even defy death 269

Who get by penance godly  
strenth.

270. இலர்பலர் ஆகிய காரணம்

நோற்பார்

சிலர்பலர் நோலா தவர்.

Many are poor and few are rich

270

For they care not for penance  
much.

1.3.4. கூடாவொழுக்கம்

1.3.4 Imposture

271. வஞ்ச மனத்தான்

படிற்றுஒழுக்கம் பூதங்கள்

ஐந்தும் அகத்தே நகும்.

Elements five of feigned life 271

Of a sly hypocrite within laugh.

272. வான்உயர் தோற்றம்

எவன்செய்யும் தன்நெஞ்சம்

தான்அறி குற்றப் படின.

Of what avail are sky-high shows

272

When guild the conscience

gnaws and knows.

273. வலிஇல் நிலைமையான்

வல்உருவம் பெற்றம்

புலியின் தோல் போர்த்துமேய்ந்  
தற்று.

Vaunting sainthood while week  
within 273

Seems a grazer with tiger skin.

274. தவம்மறைந்து அல்லவை  
செய்தல் புதல்மறைந்து  
வேட்டுவன் புள்சிமிழ்த் தற்று.

Sinning in saintly show is like  
274

Fowlers in ambush birds to  
strike.

275. பற்றுஅற்றேம் என்பார்  
படிற்றுஒழுக்கம் எற்றுஎற்றுஎன்று  
ஏதம் பலவும் தரும்.

Who false within but freedom

feign 275

Shall moan "What have we  
done" with pain.

276. நெஞ்சின் துறவார்  
துறந்தார்போல் வஞ்சித்து  
வாழ்வா□□ன் வன்கணார் இல்.

Vilest is he who seems a saint

276

Cheating the world without  
restraint.

277. புறங்குன்றி கண்டனைய  
ரேனும் அகங்குன்றி

மூக்கிற் கா□யார் உடைத்து.

Berry-red is his outward view,

277

Black like its nose his inward

hue.

278. மனத்தது மாசுஆக மாண்டார்நீர்  
ஆடி

மறைந்துஒழுகு மாந்தர் பலர்.

Filthy in mind some bathe in  
streams 278

Hiding sins in showy extremes.

279. கணைகொடிது யாழ்கோடு

செவ்விதுஆங்கு அன்ன

வினைபடு பாலால் கொளல்.

Know men by acts and not by  
forms 279

Strait arrow kills, bent lute but  
charms.

280. மழித்தலும் நீட்டலும் வேண்டா



உலகம்

பழித்தது ஒழித்து விடின்.

No balding nor tangling the hair!

280

Abstain from condemned acts  
with care.

1.3.5. கள்ளாமை

1.3.5 Absence of Fraud

281. எள்ளாமை வேண்டுவான்

என்பான் எனைத்து ஒன்றும்

கள்ளாமை காக்கதன் நெஞ்சு.

Let him who would reproachless

be 281

From all frauds guard his

conscience free.

282. உள்ளத்தால் உள்ளலும் தீதே  
பிறன்பொருளைக்  
கள்ளத்தால் கள்வேம் எனல்.

"We will by fraud win other's  
wealth" 282

Even this thought is sin and  
stealth.

283. களவினால் ஆகிய ஆக்கம்  
அளவுஇறந்து  
ஆவது போலக் கெடும்.

The gain by fraud may overflow  
283

But swift to ruin it shall go.

284. களவின்கண் கன்றிய காதல்

விளைவின்கண்

வீயா விழுமம் தரும்.

The fruit that fraud and greed  
obtain 284

Shall end in endless grief and  
pain.

285. அருள்கருதி அன்புடையர்

ஆதல் பொருள்கருதிப்

பொச்சாப்புப் பார்ப்பார்கண் இல்.

Love and Grace are not their  
worth 285

Who watch to waylay dozer's  
wealth.

286. அளவின்கண் நின்றுஓழுகல்

ஆற்றார் களவின்கண்

கன்றிய காத லவர்.

They cannot walk in measured  
bounds 286  
who crave and have covetous  
ends.

287. களவுஎன்னும் கார்அறிவு  
ஆண்மை அளவுஎன்னும்  
ஆற்றல் பு□□ந்தார்கண் இல்.  
Men of measured wisdom shun  
287  
Black art of fraud and what it  
won.

288. அளவுஅறிந்தார் நெஞ்சத்து  
அறம்போல நிற்கும்  
களவுஅறிந்தார் நெஞ்சில் கரவு.  
Virtue abides in righteous hearts  
288

Into minds of frauds deceit darts.

289. அளவுஅல்ல செய்தாங்கே  
வீவர் களவுஅல்ல  
மற்றைய தேற்றா தவர்.

They perish in their perfidy 289  
Who know nothing but pilfery.

290. கள்வார்க்குத் தள்ளும்  
உயிர்நிலை கள்ளார்க்குத்  
தள்ளாது புத்தேள் உலகு.

Even the body rejects thieves;  
290

The honest men, heaven  
receives.

### 1.3.6. வாய்மை

### 1.3.6 Veracity

291. வாய்மை எனப்படுவது

யாதெனின் யாதொன்றும்

தீமை இலாத சொல்லு.

If "What is truth"? the question  
be, 291

It is to speak out evil-free.

292. பொய்மையும் வாய்மை

இடத்த புரைதீர்ந்த

நன்மை பயக்கும் எனின்.

E'en falsehood may for truth  
suffice, 292

When good it brings removing  
vice.

293. தன்நெஞ்சு அறிவது  
பொய்யற்க பொய்த்தபின்  
தன்நெஞ்சே தன்னைச் சுடும்.

Let not a man knowingly lie; 293  
Conscience will scorch and make  
him sigh.

294. உள்ளத்தால் பொய்யாது  
ஒழுகின் உலகத்தார்  
உள்ளத்துள்ளெல்லாம் உளன்.

He lives in loving hearts of all  
294

Who serves the Truth serene in  
soul.

295. மனத்தொடு வாய்மை  
மொழியின் தவத்தொடு

தானஞ்செய் வாஐஐன் தலை.

To speak the truth from heart  
sincere 295

Is more than giving and living  
austere.

296. பொய்யாமை அன்ன

புகழ்இல்லை எய்யாமை

எல்லா அறமும் தரும்.

Not to lie brings all the praise

296

All virtues from Truth arise.

297. பொய்யாமை பொய்யாமை

ஆற்றின் அறம்பிற

செய்யாமை செய்யாமை நன்று.

Lie not lie not. Naught else you

need 297



All virtues are in Truth indeed.

298. புறம்தூய்மை நீரான் அமையும்  
அகம்தூய்மை

வாய்மையான் காணப் படும்.

Water makes you pure outward

298

Truth renders you pure inward.

299. எல்லா விளக்கும்

விளக்குஅல்ல சான்றோர்க்குப்

பொய்யா விளக்கே விளக்கு.

All lights are not lights for the  
wise; 299

Truth light is light bright like  
Sun-light.

300. யாமெய்யாக் கண்டவற்றுள்

இல்லை எனைத்துஒன்றும்  
வாய்மையின் நல்ல பிற.

Of all the things we here have  
seen 300

Nothing surpasses Truth serene!

1.3.7 வெகுளாமை

1.3.7 Restraining Anger

301. செல்லிடத்துக் காப்பான்  
சினம்காப்பான் அல்லிடத்துக்  
காக்கின்என் காவாக்கால் என்.

Anger against the weak is wrong

301

It is futile against the strong.

302. செல்லா இடத்துச் சினம்தீது  
செல்லிடத்தும்  
இல்அதனின் தீய பிற.

Vain is wrath against men of  
force 302

Against the meek it is still worse.

303. மறத்தல் வெகுளியை  
யார்மாட்டும் தீய  
பிறத்தல் அதனான் வரும்.

Off with wrath with any one. 303  
It is the source of sin and pain.

304. நகையும் உவகையும்  
கொல்லும் சினத்தின்  
பகையும் உளவோ பிற.

Is there a foe like harmful ire 304  
Which kills the smile and joyful

cheer?

305. தன்னைத்தான் காக்கின்

சினங்காக்க காவாக்கால்

தன்னையே கொல்லும் சினம்.

Thyself to save, from wrath  
away! 305

If not thyself the wrath will slay.

306. சினமென்னும் சேர்ந்தாரைக்

கொல்லி இனம்என்னும்

ஏமப் புணையைச் சுடும்.

Friend-killer is the fatal rage 306

It burns the helpful kinship-  
barge.

307. சினத்தைப் பொருள்என்று

கொண்டவன் கேடு

நிலத்து அறைந்தான் கைபிழையா  
தற்று.

The wrath-lover to doom is  
bound 307

Like failless-hand that strikes the  
ground.

308. இணர்எஃஃ தோய்வன்ன

இன்னா செயினும்

புணர்ஃன் வெகுளாமை நன்று.

Save thy soul from burning ire

308

Though tortured like the touch of  
fire.

309. உள்ளிய எல்லாம்

உடனெய்தும் உள்ளத்தால்

உள்ளான் வெகுளி எனின்.

Wishes he gains as he wishes

309

If man refrains from rage

vicious!

310. இறந்தார் இறந்தார் அனையர்

சினத்தைத்

துறந்தார் துறந்தார் துணை.

Dead are they who are anger-fed

310

Saints are they from whom wrath

has fled.

1.3.8 இன்னாசெய்யாமை

1.3.8 Non Violence

311. சிறப்புநும் செல்வம்  
பெறினும் பிறர்க்குஇன்னா  
செய்யாமை மாசற்றார் கோள்.

The pure by faith mean pain to  
none 311

Though princely wealth by that  
is won.

312. கறுத்துஇன்னா செய்தஅக்  
கண்ணும் மறுத்துஇன்னா  
செய்யாமை மாசுஅற்றார் கோள்.

The spotless hearts seek not  
revenge 312

Though Malice does the worst in  
rage.

313. செய்யாமல் செற்றார்க்கும்  
இன்னாத செய்தபின்

உய்யா விழுமம் தரும்.

Revenging even causeless hate

313

Bad-blood breeds and baneful  
heat.

314. இன்னாசெய் தாரை ஒறுத்தல்

அவர்நாண

நன்னயம் செய்து விடல்.

Doing good-turns, put them to  
shame 314

Thus chide the evil who do harm.

315. அறிவினான் ஆகுவ துண்டோ

பிறிதின்றோய்

தம்நோய்போல் போற்றாக் கடை.

What does a man from wisdom  
gain 315



If he pines not at other's pain?

316. இன்னா எனத்தான்

உணர்ந்தவை துன்னாமை

வேண்டும் பிறன்கண் செயல்.

What you feel as pain to yourself

316

Do it not to the other-self.

317. எனைத்தானும் எஞ்ஞான்றும்

யார்க்கும் மனத்தான்ஆம்

மாணாசெய் யாமை தலை.

Any, anywhere injure not 317

At any time even in thought.

318. தன்உயிர்க்கு இன்னாமை

தான்அறிவான் என்கொலோ

மன்னுயிர்க்கு இன்னா செயல்.

How can he injure other souls  
318

Who in his life injury feels.

319. பிறர்க்கின்னா முற்பகல்  
செய்யின் தமக்குஇன்னா  
பிற்பகல் தாமே வரும்.

Harm others in the forenoon 319  
Harm seeks thee in afternoon.

320. நோய்எல்லாம் நோய்செய்தார்  
மேலவாம் நோய்செய்யார்  
நோய்இன்மை வேண்டு பவர்.

No harm is done by peace-lovers  
320

For pains rebound on pain-  
givers.

1.3.9 கொல்லாமை

1.3.9 Non-Killing

321. அறவினை யாதெனில்

கொல்லாமை கோறல்

பிறவினை எல்லாம் தரும்.

What is Virtue? 'Tis not to kill

321

For killing causes every ill.

322. பகுத்துஉண்டு பல்உயிர்

ஓம்புதல் நூலோர்

தொகுத்தவற்றுள் எல்லாம் தலை.

Share the food and serve all lives

322

This is the law of all the laws.

323. ஒன்றாக நல்லது கொல்லாமை  
மற்றுஅதன்  
பின்சாரப் பொய்யாமை நன்று.  
Not to kill is unique good 323  
The next, not to utter falsehood.

324. நல்ஆறு எனப்படுவது  
யாதெனின் யாதுஒன்றும்  
கொல்லாமை சூழும் நெறி.  
What way is good? That we can  
say 324  
The way away from heat to slay.

325. நிலைஅஞ்சி நீத்தாருள்  
எல்லாம் கொலைஅஞ்சிக்  
கொல்லாமை சூழ்வான் தலை.  
Of saints who renounce birth-

fearing 325

The head is he who dreads  
killing.

326. கொல்லாமை மேற்கொண்டு

ஒழுகுவான் வாழ்நாள்மேல்

செல்லாது உயிருண்ணும் கூற்று.

Life-eating-Death shall spare the  
breath 326

Of him who no life puts to death.

327. தன்உயிர் நீப்பினும் செய்யற்க

தான்பிறிது

இன்உயிர் நீக்கும் வினை.

Kill not life that others cherish

327

Even when your life must perish.

328. நன்றுஆகும் ஆக்கம்  
பொ஁துஎனினும் சான்றோர்க்குக்  
கொன்றுஆகும் ஆக்கம் கடை.

The gain of slaughter is a vice  
328

Though deemed good in  
sacrifice.

329. கொலைவினையர் ஆகிய  
மாக்கள் புலைவினையார்  
புன்மை தொ஁வார் அகத்து.  
Those who live by slaying are  
329

Eaters of carrion bizarre!

330. உயிர்உடம்பின் நீக்கியார் என்ப  
செயிர்உடம்பின்  
செல்லாத்தீ வாழ்க்கை யவர்.

The loathsome poor sickly and  
sore 330  
Are killers stained by blood  
before.

1.3.10 நிலையாமை

1.3.10 Instability

331. நில்லா வற்றை நிலையின  
என்றுஉணரும்

புல்லறிவு ஆண்மை கடை.

The worst of follies it is told 331

The fleeting as lasting to hold.

332. கூத்தாட்டு அவைக்குழாத் தறே  
பெருஞ்செல்வம்

போக்கும் அதுவிளிந் தற்று.

Like a drama-crowd wealth  
gathers 332

Like passing show its pride too  
goes.

333. அற்கா இயல்பிற்றுச் செல்வம்  
அதுபெற்றால்

அற்குப ஆங்கே செயல்.

Wealth wanes away; but when it  
comes 333

Take care to do enduring things.

334. நாள்ளன ஒன்றுபோல் காட்டி  
உயிர்ப்புறும்

வாள் அது உணர்வார்ப் பெறின்.

The showy day is but a saw 334  
Your life, know that, to file and



gnaw.

335. நாச்செற்று விக்குள்மேல்  
வாராமுன் நல்வினை  
மேற்சென்று செய்யப் படும்.  
Ere tongue benumbs and  
hiccough comes 335  
Rise up to do good deeds  
betimes.

336. நெருநல் உளன்ஒருவன்  
இன்றுஇல்லை என்னும்  
பெருமை உடைத்துஇவ் வுலகு.  
One was yesterday; not today!  
336

337. ஒருபொழுதும் வாழ்வது  
அறியார் கருதுப

கோடியும் அல்ல பல.

Man knows not his next moment

337

On crores of things he is intent.

338. குடம்பை தனித்துஒழியப்

புள்பறந் தற்றே

உடம்போடு உயி□□டை நட்பு.

The soul from body any day 338

Like bird from egg-shell flies

away.

339. உறங்குவது போலும் சாக்காடு

உறங்கி

விழிப்பது போலும் பிறப்பு.

Death is like a slumber deep 339

And birth like waking from that

sleep.

340. புக்கில் அமைந்தின்று  
கொல்லோ உடம்பினுள்  
துச்சில் இருந்த உயிர்க்கு.  
The life berthed in this body  
shows 340  
A fixed home it never knows.

1.3.11 துறவு

1.3.11 Renunciation

341. யாதனின் யாதனின் நீங்கியான்  
நோதல்  
அதனின் அதனின் இலன்.  
From what from what a man is  
free 341

From that, from that his torments  
flee.

342. வேண்டின் உண் டாகத் துறக்க  
துறந்தபின்  
ஈண்டுஇயற் பால பல.

Give up all to gain the True 342  
And endless joys shall hence  
seek you.

343. அடல்வேண்டும் ஐந்தன்  
புலத்தை விடல்வேண்டும்  
வேண்டிய எல்லாம் ஒருங்கு.

Curb the senses five and  
renounce 343  
The carving desires all at once.

344. இயல்புஆகும்

நோன்பிற்குஒன்று இன்மை

உடைமை

மயல்ஆகும் மற்றும் பெயர்த்து.

To have nothing is law of vows

344

Having the least deludes and  
snares.

345. மற்றும் தொடர்ப்பாடு

எவன்கொல் பிறப்புஅறுக்கல்

உற்றார்க்கு உடம்பும் மிகை.

Why add to bonds while this

body 345

Is too much for saints to be birth-  
free.

346. யான் எனது என்னுஞ்

செருக்குஅறுப்பான் வானோர்க்கு

உயர்ந்த உலகம் புகும்.

Who curbs the pride of I and  
mine 346

Gets a world rare for gods to  
gain.

347. பற்றி விடாஅ இடும்பைகள்  
பற்றினைப்

பற்றி விடாஅ தவர்க்கு.

Grief clings on and on to those  
347

Who cling to bonds without  
release.

348. தலைப்பட்டார் தீரத் துறந்தார்  
மயங்கி

வலைப்பட்டார் மற்றை யவர்.

Who renounce all are free from

care 348

Others suffer delusive snare.

349. பற்றுஅற்ற கண்ணே

பிறப்புஅறுக்கும் மற்று

நிலையாமை காணப் படும்.

Bondage cut off, rebirth is off

349

The world then seems instable  
stuff.

350. பற்றுக் பற்றற்றான் பற்றினை

அப்பற்றைப்

பற்றுக் பற்று விடற்கு.

Bind Thyself to the unbound one

350

That binding breaks all bonds  
anon.

1.3.12 மெய்யுணர்தல்

1.3.12 Truth-Consciousness

351. பொருள்அல்ல வற்றைப்  
பொருள்என்று உணரும்  
மருளான்ஆம் மாணாப் பிறப்பு.  
That error entails ignoble birth

351

Which deems vain things as  
things of worth.

352. இருள்நீங்கி இன்பம் பயக்கும்  
மருள்நீங்கி

மாசுஅறு காட்சி யவர்க்கு.

Men of spotless pure insight 352



Enjoy delight devoid of night.

353. ஐயத்தின் நீங்கித்  
தெளிந்தார்க்கு வையத்தின்  
வானம் நணியது உடைத்து.

To doubtless minds whose heart  
is clear 353

More than earth heaven is near.

354. ஐயுணர்வு எய்தியக் கண்ணும்  
பயம்இன்றே

மெய்யுணர்வு இல்லா தவர்க்கு.

Knowledge of five senses is vain  
354

Without knowing the Truth  
within.

355. எப்பொருள் எத்தன்மைத்து

ஆயினும் அப்பொருள்  
மெய்ப்பொருள் காண்பது அறிவு.  
Knowledge is truth of things to  
find 355  
In every case of every kind.

356. கற்றுஈண்டு மெய்ப்பொருள்  
கண்டார் தலைப்படுவர்  
மற்றுஈண்டு வாரா நெறி.  
Who learn and here the Truth  
discern 356  
Enter the path of non-return.

357. ஓர்த்துள்ளம் உள்ளது  
உணர்ஈன் ஒருதலையாப்  
பேர்த்துள்ள வேண்டா பிறப்பு.  
One-minded sage sees inner-  
truth 357

He is free from thoughts of  
rebirth.

358. பிறப்புஎன்னும் பேதைமை

நீங்கச் சிறப்புஎன்னும்

செம்பொருள் காண்பது அறிவு.

It is knowledge to know Self-  
Truth 358

And remove the folly of birth.

359. சார்புஉணர்ந்து சார்பு

கெடஒழுகின் மற்றுஅழித்துச்

சார்தரா சார்தரு நோய்.

Know the Refuge; off with  
bondage 359

Be free from ills of thralldom, O  
sage.

360. காமம் வெகுளி மயக்கம்

இவைமூன்றன்

நாமம் கெடக்கெடும் நோய்.

Woes expire when lust, wrath,  
folly 360

Expire even to name, fully.

1.3.13. அவாவறுத்தல்

1.3.13 Curbing of Desire

361. அவாஎன்ப எல்லா உயிர்க்கும்

எஞ் ஞான்றும்

தவாஅப் பிறப்புநனும் வித்து.

Desire to all, always is seed 361

From which ceaseless births

proceed.

362. வேண்டுங்கால் வேண்டும்

பிறவாமை மற்றது

வேண்டாமை வேண்ட வரும்.

If long thou must, long for non-  
birth 362

It comes by longing no more for  
earth.

363. வேண்டாமை அன்ன

விழுச்செல்வம் ஈண்டுஇல்லை

ஆண்டும் அஃதொப்பது இல்.

No such wealth is here and there  
363

As peerless wealth of non-desire.

364. தூஉய்மை என்பது

அவாஇன்மை மற்றது

வாஅய்மை வேண்ட வரும்.

To nothing crave is purity 364

That is the fruit of verity.

365. அற்றவர் என்பார்

அவாஅற்றார் மற்றையார்

அற்றாக அற்றது இலர்.

The free are those who desire not

365

The rest not free in bonds are  
caught.

366. அஞ்சுவது ஓரும் அறனே

ஒருவனை

வஞ்சிப்பது ஓரும் அவா.

Dread desire; Virtue is there 366

To every soul desire is snare!

367. அவாவினை ஆற்ற அறுப்பின்  
தவாவினை  
தான்வேண்டும் ஆற்றான் வரும்.  
Destroy desire; deliverance 367  
Comes as much as you aspire  
hence.

368. அவாஇல்லார்க் கில்லாகுந்  
துன்பம் அஃதுண்டேல்  
தவாஅது மேன்மேல் வரும்.  
Desire extinct no sorrow-taints  
368  
Grief comes on grief where it  
pretends.

369. இன்பம் இடையறாது ஈண்டும்  
அவாஎன்னும்  
துன்பத்துள் துன்பம் கெடின்.

Desire, the woe of woes destroy  
369

Joy of joys here you enjoy.

370. ஆரா இயற்கை அவாநீப்பின்  
அந்நிலையே

பேரா இயற்கை தரும்.

Off with desire insatiate 370

You gain the native blissful state.

துறவறவியல் முற்றிற்று.

## 1.4 ஊழியல்

### 1.4.1 ஊழ்

### 1.4.1 Destiny



371. ஆகூழால் தோன்றும்  
அசைவின்மை கைப்பொருள்  
போகூழால் தோன்றும் மடி.  
Efforts succeed by waxing star  
371

Wealth-losing brings waning  
star.

372. பேதைப் படுக்கும் இழவுஊழ்  
அறிவுஅகற்றும்  
ஆகல்ஊழ் உற்றக் கடை.  
Loss-fate makes a dull fool of us  
372

Gain-fate makes us prosperous,  
wise!

373. நுண்ணிய நூல்பல கற்பினும்  
மற்றுந்தன்

உண்மை அறிவே மிகும்.

What matters subtle study deep?

373

Levels of innate wisdom-keep.

374. இருவேறு உலகத்து இயற்கை  
திருவேறு

தெள்ளிய ராதலும் வேறு.

Two natures in the world obtain

374

Some wealth and others wisdom  
gain.

375. நல்லவை எல்லாஅம் தீயவாம்  
தீயவும்

நல்லவாம் செல்வம் செயற்கு.

In making wealth fate changes  
mood; 375

The good as bad and bad as  
good.

376. பாஃயினும் ஆகவாம் பாலல்ல  
உய்த்துச்

சொஃயினும் போகா தம.

Things not thine never remain

376

Things destined are surely thine.

377. வகுத்தான் வகுத்த

வகையல்லால் கோடி

தொகுத்தார்க்கும் துய்த்தல் அஃது.

Who crores amass enjoy but

what 377

The Dispenser's decrees allot.

378. துறப்பார்மன் துப்பரவு இல்லார்  
உறற்பால

ஊட்டா கழியும் எனின்.

The destitute desire will quit 378  
If fate with ills visit them not.

379. நன்று ஆங்கால் நல்லவாக்

காண்பவர் அன்றுஆங்கால்

அல்லற் படுவது எவன்

Who good in time of good  
perceive 379

In evil time why should they  
grieve?

380. ஊழின் பெருவலி யாஉள

மற்றுஒன்று

சூழினும் தான்முந் துறும்.

What power surpasses fate? Its  
will 380  
Persists against the human skill.

ஊழியல் முற்றிற்று  
அறத்துப்பால் முற்றிற்று

---

---

2. பொருட்பால்

2. Wealth

2.1 அரசியல்

2.1 ROYALTY

## 2.1.1 இறைமாட்சி

## 2.1.1 THE GRANDEUR OF MONARCHY

381. படைகுடி கூழ்அமைச்சு  
நட்புஅரண் ஆறும்  
உடையான் அரசருள் ஏறு.

People, troops, wealth, forts,  
council, friends 381

Who owns these six is lion of  
kings.

382. அஞ்சாமை ஈகை அறிவூக்கம்  
இந்நான்கும்  
ஏஞ்சாமை வேந்தர்க் கியல்பு.

Courage, giving, knowledge and

zeal 382

Are four failless features royal.

383 தூங்காமை கல்வி

துணிவுடைமை இம்மூன்றும்

நீங்கா நிலனாள் பவர்க்கு.

Alertness, learning bravery 383

Are adjuncts three of monarchy.

384. அறனிழுக்கா தல்லவை நீக்கி

மறனிழுக்கா

மானம் உடைய தரசு.

A brave noble king refrains from

vice 384

Full of virtue and enterprise.

385. இயற்றலும் ஈட்டலுங்

காத்தலும் காத்த

வகுத்தலும் வல்ல தரசு.

The able king gets, stores and  
guards 385

And spends them for people's  
safeguards.

386. காட்சிக் கெளியன்

கடுஞ்சொல்லன் அல்லனேல்

மீக்கூறும் மன்னன் நிலம்.

That land prospers where the  
king is 386

Easy to see, not harsh of words.

387. இன்சொலால் ஈத்தளிக்க

வல்லார்க்குத் தன்சொலால்

தான்கண் டனைத்திவ் வுலகு.

The world commends and acts  
his phrase 387



Who sweetly speaks and gives  
with grace.

388. முறைசெய்து காப்பாற்றும்

மன்னவன் மக்கட்கு

இறையென்று வைக்கப் படும்.

He is the Lord of men who does

388

Sound justice and saves his race.

389. செவிகைப்பச்

சொற்பொறுக்கும் பண்புடை

வேந்தன்

கவிகைக்கீழ்த் தங்கும் உலகு.

Under his shelter thrives the

world 389

Who bears remarks bitter and  
bold.

390. கொடையளி செங்கோல்  
குடியோம்பல் நான்கும்  
உடையானாம் வேந்தர்க் கொளி.  
He is the Light of Kings who has  
390  
Bounty, justice, care and grace.

2.1.2 கல்வி

2.1.2 EDUCATION

391. கற்க கசடறக் கற்பவை கற்றபின்  
நிற்க அதற்குத் தக.  
Lore worth learning, learn  
flawlessly 391  
Live by that learning thoroughly.

392. எண்ணென்ப ஏனை  
எழுத்தென்ப இவ்விரண்டும்  
கண்ணென்ப வாழும் உயிர்க்கு.  
Letter, number, art and science

392

Of living kind both are the eyes.

393. கண்ணுடையர் என்பவர்  
கற்றோர் முகத்திரண்டு  
புண்ணுடையர் கல்லா தவர்.

The learned alone have eyes on  
face 393

The ignorant two sores of  
disgrace.

394. உவப்பத் தலைக்கூடி உள்ளப்  
பி□□தல்

அனைத்தே புலவர் தொழில்.

To meet with joy and part with  
thought 394

Of learned men this is the art.

395. உடையார்முன் இல்லார்போல்

ஏக்கற்றுங் கற்றார்

கடையரே கல்லா தவர்.

Like poor before rich they yearn:

395

For knowledge: the low never  
learn.

396. தொட்டனைத் தூறும்

மணற்கேணி மாந்தர்க்குக்

கற்றனைத் தூறும் அறிவு.

As deep you dig the sand spring  
flows 396

As deep you learn the knowledge  
grows.

397. யாதானும் நாடாமல் ஊராமால்  
என்னொருவன்

சாந்துணையுங் கல்லாத வாறு.

All lands and towns are learner's  
own 397

Why not till death learning go  
on!

398. ஒருமைக்கண் தான் கற்ற கல்வி  
ஒருவற்கு

எழுமையும் ஏமாப் புடைத்து.

The joy of learning in one birth  
398

Exalts man upto his seventh.

399 தாமின் புறுவது உலகின் புறக்  
கண்டு

காமுறுவர் கற்றறிந் தார்.

The learned foster learning more  
399

On seeing the world enjoy their  
lore.

400. கேடில் விழுச்செல்வம் கல்வி  
யொருவற்கு

மாடல்ல மற்றை யவை.

Learning is wealth none could  
destroy 400

Nothing else gives genuine joy.

### 2.1.3 கல்லாமை

## 2.1.3 NON-LEARNING

401. அரங்கின்றி வட்டாடி யற்றே  
நிரம்பிய

நூலின்றிக் கோட்டி கொளல்.

Like play of chess on squareless  
board 401

Vain is imperfect loreless word.

402. கல்லாதான் சொற்கா முறுதல்  
முலையிரண்டும்

இல்லாதான் பெண்காமுற் றற்று.

Unlearned man aspiring speech  
402

Is breastless lady's love-  
approach.

403. கல்லா தவரும் நனிநல்லர்  
கற்றார்முன்

சொல்லா திருக்கப் பெறின்.

Ev'n unread men are good and  
wise 403

If before the wise, they hold their  
peace.

404. கல்லாதான் ஒட்பம் கழியநன்  
றாயினும்

கொள்ளார் அறிவுடை யார்.

The unread's wit though  
excellent 404

Is not valued by the savant.

405. கல்லா ஒருவன் தகைமை  
தலைப்பெய்து

சொல்லாடச் சோர்வு படும்.



A man untaught when speech he  
vaunts 405

Sadly fails before savants.

406. உளரென்னும் மாத்திரையர்  
அல்லால் பயவாக்

களரனையர் கல்லா தவர்.

People speak of untaught minds

406

"They just exist like barren  
lands".

407. நுண்மாண் நுழைபுலம்

இல்லான் எழில்நலம்

மண்மாண் புனைபாவை யற்று.

Like painted clay-doll is his

show 407

Grand subtle lore who fails to

know.

408. நல்லார்கண் பட்ட வறுமையின்  
இன்னாதே

கல்லார்கண் பட்ட திரு.

Wealth in the hand of fools is  
worse 408

Than a learned man's empty  
purse.

409. மேற்பிறந்தா ராயினும்

கல்லாதார் கீழ்ப்பிறந்தும்

கற்றார் அனைத்திலர் பாடு.

Lower are fools of higher birth  
409

Than low-born men of learning's  
worth.

410. விலங் கொடு மக்கள் அனையர்  
இலங்குநூல்

கற்றாரோடு ஏனை யவர்.

Like beasts before men, dunces  
are 410

Before scholars of shining lore.

2.1.4 கேள்வி

2.1.4 LISTENING

411. செல்வத்துட் செல்வஞ்  
செவிச்செல்வம் அச்செல்வம்  
செல்வத்து ளெல்லாந் தலை.

Wealth of wealths is listening's  
wealth 411

It is the best of wealths on earth.

412. செவிக்குண வில்லாத போழ்து  
சிறிது

வயிற்றுக்கும் ஈயப்படும்.

Some food for the stomach is  
brought 412

When the ear gets no food for  
thought.

413. செவியுணவிற் கேள்வி

யுடையார் அவியுணவின்

ஆன்றாரோ டொப்பர் நிலத்து.

Whose ears get lots of wisdom-  
food 413

Equal gods on oblations fed.

414. கற்றில னாயினுங் கேட்க

அஃதொருவற்கு

ஒற்கத்தின் ஊற்றாந் துணை.

Though not learned, hear and  
heed 414

That serves a staff and stay in  
need.

415. இழுக்கல் உடையுழி

ஊற்றுக்கோல் அற்றே

ஒழுக்க முடையார்வாய்ச் சொல்.

Virtuous men's wisdom is found  
415

A strong staff on slippery  
ground.

416. எனைத்தானும் நல்லவை

கேட்க அனைத்தானும்

ஆன்ற பெருமை தரும்.

Lend ear to good words however

few 416

That much will highly exalt you.

417. பிழைத் துணர்ந்தும் பேதைமை  
சொல்லா □ □ழைத்துணர்ந்  
தீண்டிய கேள்வி யவர்.

Who listen well and learn  
sharply 417

Not ev'n by slip speak foolishly.

418. கேட்பினுங் கேளாத் தகையவே  
கேள்வியால்

தோட்கப் படாத செவி.

That ear though hearing is dulled  
418

Which is not by wisdom drilled.

419. நுணங்கிய கேள்விய ரல்லார்

வணங்கிய

வாயினராதல் அஃஃது.

A modest mouth is hard for those  
419

Who care little to counsels wise.

420. செவியிற் சுவையுணரா

வாயுணர்வின் மாக்கள்

அவியினும் வாழினும் என்.

Who taste by mouth and not by  
ear 420

What if they fare ill or well here?

2.1.5 அறிவுடைமை

2.1.5 POSSESSION OF WISDOM

421 அறிவற்றங் காக்குங் கருவி  
செறுவார்க்கும்  
உள்ளழிக்க லாகா அரண்.

Wisdom's weapon wards off all  
woes 421

It is a fort defying foes.

422. சென்ற இடத்தால் செலவிடா  
தீதொ஁ணஇ  
நன்றின்பால் உய்ப்ப தறிவு.

Wisdom checks the straying  
senses 422

Expels evils, impels goodness.

423. எப்பொருள் யார்யார்வாய்க்  
கேட்பினும் அப்பொருள்  
மெய்ப்பொருள் காண்ப தறிவு.

To grasp the Truth from



everywhere 423

From everyone is wisdom fair.

424. எண்பொருள வாகச் செலச்

சொல்லித் தான்பிறர்வாய்

நுண்பொருள் காண்ப தறிவு.

Speaking out thoughts in clear  
trends 424

Wisdom subtle sense  
comprehends.

425. உலகம் தழீஇய தொட்பம்

மலர்தலும்

கூம்பலும் இல்ல தறிவு.

The wise-world the wise befriend  
425

They bloom nor gloom, equal in  
mind.

426. எவ்வ துறைவது உலகம்

உலகத்தோடு

அவ்வ துறைவ தறிவு.

As moves the world so move the  
wise 426

In tune with changing times and  
ways.

427. அறிவுடையார் ஆவ தறிவார்

அறிவிலார்

அஃதறி கல்லா தவர்.

The wise foresee what is to come  
427

The unwise lack in that wisdom.

428. அஞ்சுவ தஞ்சாமை பேதைமை

அஞ்சுவது

அஞ்சல் அறிவார் தொழில்.

Fear the frightful and act wisely

428

Not to fear the frightful's folly.

429. எதிரதாக்க காக்கும் அறிவினார்க்க  
கில்லை

அதிர வருவதோர் நோய்.

No frightful evil shocks the wise

429

Who guard themselves against  
surprise.

430. அறிவுடையார் எல்லா

முடையார் அறிவிலார்

என்னுடைய ரேனும் இலர்.

Who have wisdom they are all

full 430

Whatever they own, misfits are  
nil.

2.1.6 குற்றங்கடிதல்

2.1.6 AVOIDING FAULTS

431. செருக்குஞ் சினமும்

சிறுமையும் இல்லார்

பெருக்கம் பெருமித நீர்த்து.

Plenty is their prosperity 431

Who're free from wrath pride lust  
petty.

432. இவறலும் மாண்பிறந்த

மானமும் மாணா

உவகையும் ஏதம் இறைக்கு.

Mean pride, low pleasure,  
avarice 432  
These add blemishes to a prince.

433. தினைத்துணையாங் குற்றம்  
வா஁னும் பனைத்துணையாக்  
கொள்வார் பழிநாணு வார்.  
Though millet-small their faults  
might seem 433  
Men fearing disgrace, Palm-tall  
deem.

434. குற்றமே காக்க பொருளாகக்  
குற்றமே  
அற்றந் தருஉம் பகை.  
Watch like treasure freedom  
from fault 434  
Our fatal foe is that default.

435. வருமுன்னர்க் காவாதான்  
வாழ்க்கை எ□ □ முன்னர்  
வைத்துறு போலக் கெடும்.

Who fails to guard himself from  
flaw 435

Loses his life like flame-lit straw.

436. தன்குற்றம் நீக்கப் பிறர்குற்றங்  
காண்கிற்பின்  
என்குற்ற மாகும் இறைக்கு.

What fault can be the king's who  
cures 436

First his faults, then scans others.

437. செயற்பால செய்யா  
திவறியான் செல்வம்  
உயற்பால தன்றிக் கெடும்.

That miser's wealth shall waste  
and end 437

Who would not for a good cause  
spend.

438. பற்றுள்ளம் என்னும்

இவறன்மை எற்றுள்ளும்

எண்ணப் படுவதொன் றன்று.

The gripping greed of miser's  
heart 438

Is more than fault the worst  
apart.

439. வியவற்க எஞ்ஞான்றும்

தன்னை நயவற்க

நன்றி பயவா வினை.

Never boast yourself in any  
mood 439

Nor do a deed that does no good.

440. காதல காதல் அறியாமை

உய்க்கிற்பின்

ஏதில ஏதிலார் நூல்.

All designs of the foes shall fail

440

If one his wishes guards in veil.

2.1.7 பொய்யாரைத் துணைக்கோடல்

2.1.7 GAINING GREAT MEN'S

HELP

441. அறனறிந்து மூத்த

அறிவுடையார் கேண்மை

திறனறிந்து தேர்ந்து கொளல்.



Weigh their worth and friendship  
gain 441  
Of men of virtue and mature  
brain.

442. உற்றநோய் நீக்கி உறாஅமை  
முற்காக்கும்  
பெற்றியார்ப் பேணிக் கொளல்.  
Cherish the help of men of skill  
442  
Who ward and safe-guard you  
from ill.

443. அஃயவற்று ளெல்லாம்  
அஃதே பொஃயாரைப்  
பேணித் தமராக் கொளல்.  
Honour and have the great your  
own 443

Is rarest of the rare things  
known.

444. தம்மிற் பொய்யார் தமரா

ஒழுகுதல்

வன்மையு ளெல்லாந் தலை.

To have betters as intimates 444

Power of all powers promotes.

445. சூழ்வார்கண் ணாக ஒழுகலான்

மன்னவன்

சூழ்வாரைக் சூழ்ந்து கொளல்.

Ministers are the monarch's eyes

445

Round him should be the right

and wise.

446. தக்கா ினத்தனாய்த்

தானொழுக வல்லானைச்  
செற்றார் செயக்கிடந்த தில்.

To move with worthy friends  
who knows 446

Has none to fear from frightful  
foes.

447. இடிக்குந் துணையாரை  
யாள்வரை யாரே

கெடுக்குந் தகைமை யவர்?

No foe can foil his powers 447  
whose friends reprove him when  
he errs.

448. இடிப்பாரை இல்லாத ஏமரா  
மன்னன்

கெடுப்பா □ □லானுங் கெடும்.

The careless king whom none

reproves 448

Ruins himself sans harmful foes.

449. முதலிலார்க்கு ஊதிய மில்லை

மதலையாஞ்

சார்பிலார்க் கில்லை நிலை.

No capital, no gain in trade 449

No prop secure sans good

comrade.

450. பல்லார் பகை கொளலிற்

பத்தடுத்த தீமைத்தே

நல்லார் தொடர்கை விடல்.

To give up good friends is ten

times worse 450

Than being hated by countless

foes.

2.1.8 சிற்றினஞ்சேராமை

## 2.1.8 AVOIDING MEAN COMPANY

451 சிற்றினம் அஞ்சம் பெருமை  
சிறுமைதான்

சுற்றமாச் சூழ்ந்து விடும்.

The ignoble the noble fear 451

The mean hold them as kinsmen  
dear.

452. நிலத்தியல்பான் நீர்தி □ □ ந்

தற்றாகும் மாந்தர்க்கு

இனத்தியல்ப தாகும் அறிவு.

With soil changes water's taste

452

With mates changes the mental

state.

453. மனத்தானாம் மாந்தர்க்

குணர்ச்சி இனத்தானாம்

இன்னான் எனப்படுஞ் செயல்.

Wisdom depends upon the mind

453

The worth of man upon his

friend.

454. மனத்து உளதுபோலக் காட்டி

ஒருவற்கு

இனத்துளது ஆகும் அறிவு.

Wisdom seems to come from

mind 454

But it truly flows from the kind.

455. மனந்தூய்மை செய்வினை

தூய்மை இரண்டும்

இனந்தூய்மை தூவா வரும்.

Purity of the thought and deed

455

Comes from good company

indeed.

456. மனந்தூயார்க் கெச்சம்நன்

றாகும் இனந்தூயார்க்கு

இல்லைநன் றாகா வினை.

Pure-hearted get good progeny

456

Pure friendship acts with victory.

457. மனநலம் மன்னுயிர்க் காக்கம்

இனநலம்

எல்லாப் புகழும் தரும்.

Goodness of mind increases gain

457

Good friendship fosters fame  
again.

458. மனநலம் நன்குடைய ராயினும்  
சான்றோர்க்கு

இனநலம் ஏமாப் புடைத்து.

Men of wisdom, though good in  
mind 458

In friends of worth a new  
strength find.

459. மனநலத்தின் ஆகும்

மறுமைமற் றஃதும்

இனநலத்தின் ஏமாப் புடைத்து.

Good mind decides the future  
bliss 459

Good company gains strength to



this.

460. நல்லினத்தி னூங்குந்  
துணையில்லை தீயினத்தின்  
அல்லற் படுப்பதூஉம் இல்.

No help good company exceeds;  
460

The bad to untold anguish leads.

4.1.9 தொ஁ந்துசெயல்வகை

4.1.9 DELIBERATION BEFORE  
ACTION

461. அழிவதூஉம் ஆவதூஉம் ஆகி  
வழிபயக்கும்  
ஊதியமும் சூழ்ந்து செயல்.

Weigh well output the loss and  
gain 461

And proper action ascertain.

462. தொ஁ந்த இனத்தொடு

தேர்ந்தெண்ணிச் செய்வார்க்கு

அரும்பொருள் யாதொன்றும் இல்.

Nothing is hard for him who acts

462

With worthy counsels weighing  
facts.

463. ஆக்கம் கருதி முதலிழக்கும்

செய்வினை

ஊக்கார் அறிவுடை யார்.

The wise risk not their capital

463

In doubtful gains and lose their

all.

464. தெளிவி லதனைத் தொடங்கார்  
இளிவென்னும்

ஏதப்பாடு அஞ்சு பவர்.

They who scornful reproach fear

464

Commence no work not made  
clear.

465. வகையறச் சூழா தெழுதல்

பகைவரைப்

பாத்திப் படுப்பதோ ராறு.

Who marches without plans and  
ways 465

His field is sure to foster foes.

466. செய்தக்க அல்ல செயக் கெடும்

செய்தக்க

செய்யாமை யானுங் கெடும்.

Doing unfit action ruins 466

Failing fit-act also ruins.

467. எண்ணித் துணிக கருமம்

துணிந்தபின்

எண்ணுவம் என்பது இழுக்கு.

Think and dare a proper deed

467

Dare and think is bad in need.

468. ஆற்றின் வருந்தா வருத்தம்

பலர்நின்று

போற்றினும் பொத்துப் படும்.

Toil without a plan ahead 468

Is doomed to fall though

supported.

469. நன்றாற்ற லுள்ளுந் தவறுண்டு  
அவரவர்

பண்பறிந் தாற்றாக் கடை.

Attune the deeds to habitude 469  
Or ev'n good leads to evil feud.

470. எள்ளாத எண்ணிச்

செயல்வேண்டும் தம்மோடு

கொள்ளாத கொள்ளாது உலகு.

Do deeds above reproachfulness  
470

The world refutes uncomely  
mess.

2.1.10 வலியறிதல்

## 2.1.10 JUDGING STRENGTH

471. வினைவலியும் தன்வலியும்  
மாற்றான் வலியும்

துணைவலியும் தூக்கிச் செயல்.

Judge act and might and  
foeman's strength 471

The allies' strength and go at  
length.

472. ஒல்வ தறிவது அறிந்ததன்  
கண்தங்கிச்

செல்வார்க்குச் செல்லாதது இல்.

Nothing hampers the firm who  
know 472

What they can and how to go.

473. உடைத்தம் வலியறியார்

ஊக்கத்தின் ஊக்கி

இடைக்கண் மு□□ந்தார் பலர்.

Many know not their meagre  
might 473

Their pride breaks up in boastful  
fight.

474. அமைந்தாங் கொழுகான்

அளவறியான் தன்னை

வியந்தான் விரைந்து கெடும்.

Who adapts not, outsteps  
measure 474

And brags himself-his fall is  
sure.

475. பீலிபெய் சாகாடும் அச்சிறும்

அப்பண்டஞ்

சால மிகுத்துப் பெயின்.

Even the gentle peacock's plume  
475

Cart's axle breaks by gross  
volume.

476. நுனிக்கொம்பர் ஏறினார்  
அஃதிறந் தூக்கின்  
உயிர்க்கிறுதி ஆகி விடும்.

Beyond the branches' tip who  
skips 476

Ends the life as his body rips.

477. ஆற்றின் அளவறிந்து ஈக  
அதுபொருள்  
போற்றி வழங்கு நெறி.

Know the limit; grant with  
measure 477



This way give and guard your  
treasure.

478. ஆகாறு அளவிட்டி தாயினுங்  
கேடில்லை

போகாறு அகலாக் கடை.

The outflow must not be excess  
478

No matter how small income is.

479. அளவறிந்து வாழாதான்  
வாழ்க்கை உளபோல

இல்லாகித் தோன்றாக் கெடும்.

Who does not know to live in  
bounds 479

His life seems rich but thins and  
ends.

480. உளவரை தூக்காத ஒப்புர  
வாண்மை

வளவரை வல்லைக் கெடும்.

Wealth amassed quickly

vanishes 480

Sans level if one lavishes.

2.1.11 காலமறிதல்

2.1.11 KNOWING PROPER TIME

481. பகல்வெல்லும் கூகையைக்

காக்கை இகல்வெல்லும்

வேந்தர்க்கு வேண்டும் பொழுது.

By day the crow defeats the owl

481

Kings need right time their foes

to quell.

482. பருவத்தோடு ஒட்ட ஒழுகல்  
திருவினைத்  
தீரமை ஆர்க்குங் கயிறு.

Well-ordered seasoned act is  
cord 482

That fortune binds in bon accord.

483. அருவினை யென்ப உளவோ  
கருவியான்  
காலம் அறிந்து செயின்.

What is hard for him who acts  
483

With proper means and time and  
tacts?

484. ஞாலம் கருதினுங் கைகூட்டுங்

காலம்

கருதி இடத்தாற் செயின்.

Choose proper time and act and  
place 484

Even the world you win with  
ease.

485. காலம் கருதி இருப்பவர்

கலங்காது

ஞாலம் கருது பவர்.

Who want to win the world  
sublime 485

Wait unruffled biding their time.

486. ஊக்க முடையான் ஒடுக்கம்

பொருதகர்

தாக்கற்குப் பேருந் தகைத்து.

By self-restraint stalwarts keep

fit 486

Like rams retreating but to butt.

487. பொள்ளென ஆங்கே  
புறம்வேரார் காலம்பார்த்து  
உள்வேர்ப்பர் ஒள்ளி யவர்.

The wise jut not their vital fire

487

They watch their time with  
hidden ire.

488. செறுநரைக் காணின் சுமக்க

இறுவரை

காணின் கிழக்காம் தலை.

Bear with hostiles when you  
meet them 488

Fell down their head in fateful  
time.

489. எய்தற் காஐயது  
இயைந்தக்கால் அந்நிலையே  
செய்தற் காஐய செயல்.

When comes the season ripe and  
rare 489

Dare and do hard things then and  
there.

490. கொக்கொக்க கூம்பும் பருவத்து  
மற்றதன்  
குத்தொக்க சீர்த்த இடத்து.

In waiting time feign peace like  
stork 490

In fighting time strike like its  
peck.

2.1.12 இடனறிதல்

2.1.12 JUDGING THE PLACE

491. தொடங்கற்க எவ்வினையும்  
எள்ளற்க முற்றும்

இடங்கண்ட பின்அல் லது.

No action take, no foe despise

491

Until you have surveyed the  
place.

492. முரண்சேர்ந்த மொய்ம்பி

னவர்க்கும் அரண்சேர்ந்தாம்

ஆக்கம் பலவுந் தரும்.

Many are gains of fortresses 492

Ev'n to kings of power and  
prowess.

493. ஆற்றாரும் ஆற்றி அடுப  
இடனறிந்து  
போற்றார்கண் போற்றிச் செயின்.  
Weaklings too withstand foe's  
offence 493  
In proper fields of strong  
defence.

494. எண்ணியார் எண்ணம் இழப்பர்  
இடனறிந்து  
துன்னியார் துன்னிச் செயின்.  
If fighters fight in vantage field  
494  
The plans of foes shall be  
baffled.

495. நெடும்புனலுள் வெல்லும்



முதலை அடும்புனலின்  
நீங்கின் அதனைப் பிற.

In water crocodile prevails 495  
In land before others it fails.

496. கடலோடா கால்வல் நெடுந்தேர்  
கடலோடும்  
நாவாயும் ஓடா நிலத்து.

Sea-going ship goes not on shore  
496

Nor on sea the strong-wheeled  
car.

497. அஞ்சாமை அல்லால்  
துணைவேண்டா எஞ்சாமை  
எண்ணி இடத்தான் செயின்.

No aid but daring dash they need  
497

When field is chosen right for  
deed.

498. சிறுபடையான் செல்லிடம்  
சோஶன் உறுபடையான்  
ஊக்கம் அழிந்து விடும்.

Though force is small, if place is  
right 498

One quells a foe of well-armed  
might.

499. சிறைநலனும் சீரும்  
இலரெனினும் மாந்தர்  
உறைநிலத்தோடு ஒட்டல் அஶஶது.

To face a foe at home is vain 499  
Though fort and status are not  
fine.

500 காலாழ் களா஁ன் நா஁யடும்  
கண்ணஞ்சா

வேலான் முகத்த களிறு.

A fox can kill a war tusker 500  
Fearless with feet in deep  
quagmire.

2.1.13 தொ஁ந்துதெளிதல்

2.1.13 TESTING OF MEN FOR  
CONFIDENCE

501. அறம்பொருள் இன்பம்  
உயிரச்சம் நான்கின்  
திறந்தொ஁ந்து தேறப் படும்.

Pleasure, gold, fear of life  
Virtue- 501

Test by these four and trust the true.

502. குடிப்பிறந்து குற்றத்தின் நீங்கி  
வடுப்பாஐயம்

நாணுடையான் கட்டே தெளிவு.

Spotless name of noble birth 502  
Shamed of stain-that choice is worth.

503. அஐயகற்று ஆசற்றார்  
கண்ணும் தொஐயங்கால்

இன்மை அஐயதே வெளிறு.

Though deep scholars of  
stainless sense 503  
Rare is freedom from ignorance.

504. குணம்நாடிக் குற்றமும் நாடி

அவற்றுள்

மிகைநாடி மிக்க கொளல்.

Good and evil in man weigh well

504

Judge him by virtues which  
prevail.

505. பெருமைக்கும் ஏனைச்

சிறுமைக்கும் தத்தம்

கருமமே கட்டளைக் கல்.

By the touchstone of deeds is

seen 505

If any one is great or mean.

506. அற்றாரைத் தேறுதல் ஓம்புக

மற்றவர்

பற்றிலர் நாணார் பழி.

Choose not those men without

kinsmen 506

Without affine or shame of sin.

507. காதன்மை கந்தா அறிவறியார்த்

தேறுதல்

பேதைமை எல்லாந் தரும்.

On favour leaning fools you  
choose; 507

Folly in all its forms ensues.

508. தேரான் பிறனைத் தெளிந்தான்

வழிமுறை

தீரா இடும்பை தரும்.

To trust an untried stranger  
brings 508

Endless troubles on all our kins.

509. தே றற்க யாரையும்

தேராதுதேர்ந்தபின்

தேறுக தேறும் பொருள்.

Trust not without testing and  
then 509

Find proper work for trusted  
men.

510. தேரான் தெளிவும்

தெளிந்தான்கண் ஐயறவும்

தீரா இடும்பை தரும்.

Trust without test; The trusted  
doubt; 510

Both entail troubles in and out.

2.1.14 தொ஁ந்துவினையாடல்

2.1.14 TESTING AND  
ENTRUSTING

511. நன்மையும் தீமையும் நாடி  
நலம்பு□□ந்த

தன்மையான் ஆளப் படும்.

Employ the wise who will  
discern 511

The good and bad and do good  
turn.

512. வா□□ பெருக்கி வளம்படுத்து  
உற்றவை

ஆராய்வான் செய்க வினை.

Let him act who resource swells;  
512

Fosters wealth and prevents ills.

513. அன்பறிவு தேற்றம்



அவாவின்மை இந்நான்கும்  
நன்குடையான் கட்டே தெளிவு.  
Trust him in whom these four  
you see: 513  
Love, wit, non-craving, clarity.

514. எனைவகையான் தேறியக்  
கண்ணும் வினைவகையான்  
வேறாகும் மாந்தர் பலர்.  
Though tried and found fit, yet  
we see 514  
Many differ before duty.

515. அறிந்தாற்றிச் செய்கிற்பாற்கு  
அல்லால் வினைதான்  
சிறந்தானென்று ஏவற்பாற் றன்று.  
Wise able men with power invest  
515

Not by fondness but by hard test.

516. செய்வானை நாடி வினைநாடிக்  
காலத்தொடு

எய்த உணர்ந்து செயல்.

Discern the agent and the deed

516

And just in proper time proceed.

517. இதனை இதனான்

இவன்முடிக்கும் என்றாய்ந்து

அதனை அவன்கண் விடல்.

This work, by this, this man can  
do 517

Like this entrust the duty due.

518. வினைக் கு□□மை நாடிய

பின்றை அவனை

அதற்கு □ □ ய னாகச் செயல்.

His fitness for the duty scan 518  
Leave him to do the best he can.

519. வினைக்கண் வினையுடையான்  
கேண்மைவே றாக

நினைப்பானை நீங்கும் திரு.

Who do duty for duty's sake 519  
Doubt them; and fortune departs  
quick.

520 நடோ றும் நாடுக மன்னன்  
வினைசெய்வான்

கோடாமை கோடா துலகு.

Worker straight the world is  
straight 520

The king must look to this aright.

2.1.15 சுற்றந்தழால்

2.1.15 CHERISHING KINSMEN

521. பற்றற்ற கண்ணும் பழைமைபா  
ராட்டுதல்

சுற்றத்தார் கண்ணே உள.

Let fortunes go; yet kinsmen  
know 521

The old accustomed love to  
show.

522. விருப்பறாச் சுற்றம் இயையின்  
அருப்பறா

ஆக்கம் பலவும் தரும்.

The gift of loving Kins bestows  
522

Fadeless fortune's fresh flowers.

523. அளவளா வில்லாதான்

வாழ்க்கை குளவளாத்

கோடின்றி நீர்நிறைந் தற்று.

A kinless wealth is like a tank

523

Which overflows without a bank.

524. சுற்றத்தால் சுற்றப் படஒழுகல்

செல்வந்தான்

பெற்றத்தால் பெற்ற பயன்.

The fruit of growing wealth is

gained 524

When kith and kin are happy

found.

525. கொடுத்தலும் இன்சொலும்

ஆற்றின் அடுக்கிய

சுற்றத்தால் சுற்றப் படும்.

Loving words and liberal hand

525

Encircle kith and kin around.

526. பெருங்கொடையான் பேணான்

வெகுளி அவனின்

மருங்குடையார் மாநிலத்து இல்.

Large giver and wrathless man

526

Commands on earth countless

kinsmen.

527. காக்கை கரவா கரைந்துண்ணும்

ஆக்கமும்

அன்னநீ ரார்க்கே உள.

The crows hide not; thy call and

eat 527

Welfare abides a man of heart.

528. பொதுநோக்கான் வேந்தன்

வாஐசையா நோக்கின்

அதுநோக்கி வாழ்வார் பலர்.

From public gaze when kings  
perceive 528

Each one's merits so many  
thrive.

529. தமராகிக் தற்றுறந்தார் சுற்றம்

அமராமைக்

காரணம் இன்றி வரும்.

Forsaken friends will come and  
stay 529

When cause for discord goes  
away.

530. உழைப்பி஁஁ந்து காரணத்தின்  
வந்தானை வேந்தன்

இழைத் திருந்து எண்ணிக் கொளல்.

Who leaves and returns with  
motive 530

The king should test him and  
receive.

2.1.16 பொச்சாவாமை

2.1.16 UNFORGETFULNESS

531. இறந்த வெகுளியின் தீதே  
சிறந்த

உவகை மகிழ்ச்சியின் சோர்வு.

Worse than wrath in excess is



531

Forgetfulness in joy-excess.

532. பொச்சாப்புக் கொல்லும்

புகழை அறிவினை

நிச்ச நிரப்பக் கொன் றாங்கு.

Negligence kills renown just as

532

Ceaseless want wisdom destroys.

533. பொச்சாப்பார்க் கில்லை

புகழ்மை அதுஉலகத்து

எப்பால்நூ லோர்க்கும் துணிவு.

Forgetful nature fails of fame

533

All schools of thinkers say the  
same.

534. அச்ச முடையார்க்கு

அரணில்லை ஆங்கில்லை

பொச்சாப் புடையார்க்கு நன்கு.

The fearful find no fortress here

534

The forgetful find good never.

535. முன்னுறக் காவாது

இழுக்கியான் தன்பிழை

பின்னூறு இரங்கி விடும்.

Failing foresight the guardless

man 535

Shall rue his folly later on.

536. இழுக்காமை யார்மாட்டும்

என்றும் வழுக்காமை

வாயின் அஃதுவொப்பது இல்.

Forget none; watch with wakeful

care 536

Miss none; the gain is sans  
compare.

537. அ□□யஎன்று ஆகாத

இல்லைபொச் சாவாக்

கருவியால் போற்றிச் செயின்.

With cautious care pursue a thing

537

Impossible there is nothing.

538. புகழ்ந்தவை போற்றிச்

செயல்வேண்டும் செய்யாது

இகழ்ந்தார்க்கு எழுமையும் இல்.

Do what the wise commend as

worth 538

If not, for seven births no mirth.

539. இகழ்ச்சியின் கெட்டாரை  
உள்ளூக தாந்தம்  
மகிழ்ச்சியின் மைந்துறும் போழ்து.  
When joy deludes, their fate  
recall 539  
Whom negligence has made to  
fall.

540. உள்ளியது எய்தல் எளிதுமன்  
மற்றுந்தான்  
உள்ளியது உள்ளப் பெறின்.  
Easy it is a thing to get 540  
When the mind on it is set.

2.1.17 செங்கோன்மை

2.1.17 JUST GOVERNMENT

541. ஓர்ந்துகண் ணோடாது  
இறைபு □ □ ந்து யார்மாட்டும்  
தேர்ந்துசெய் வஃதே முறை.

Test and attest impartially 541  
Consult and act the laws justly.

542. வானோக்கி வாழும்  
உலகெல்லாம் மன்னவன்  
கோல் நோக்கி வாழுங் குடி.

The earth looks up to sky and  
thrives 542  
And mankind to king's rod of  
justice.

543. அந்தணர் நூற்கும் அறத்திற்கும்  
ஆதியாய்

நின்றது மன்னவன் கோல்.

The Sage's scripture and virtue  
spring 543

From the sceptre of a stately  
king.

544. குடிதழீஇக் கோலோச்சும்  
மாநில மன்னன்

அடிதழீஇ நிற்கும் உலகு.

The world clings to the ruler's  
feet 544

Whose sceptre clasps the  
people's heart.

545. இயல்புளிக் கோலோச்சும்  
மன்னவன் நாட்ட

பெயலும் விளையுளும் தொக்கு.

Full rains and yields enrich the

land 545

Which is ruled by a righteous  
hand.

546. வேலன்று வென்றி தருவது  
மன்னவன்

கோலதூஉங் கோடா தெனின்.

Not the spear but the sceptre  
straight 546

That brings success to monarch's  
might.

547. இறைகாக்கும் வையகம்  
எல்லாம் அவனை

முறைகாக்கும் முட்டாச் செயின்.

The king protects the entire earth  
547

And justice protects his royal

worth.

548. எண்பதத்தான் ஓரா  
முறைசெய்யா மன்னவன்  
தண்பதத்தான் தானே கெடும்.

Hard of access, the unjust king

548

He shall himself his ruin bring.

549. குடிபுறங் காத்தோம்பிக் குற்றம்  
கடிதல்

வடுவன்று வேந்தன் தொழில்.

Save his subjects and chide the  
wrong 549

Is flawless duty of a king.

550. கொலையிற் கொடியாரை  
வேந்தொறுத்தல் பைங்கூழ்



களைகட் டதனொடு நேர்.

Killing killers, the king, behold  
550

Weeds removes from cropful  
field.

2.1.18 கொடுங்கோன்மை

2.1.18 CRUEL TYRANNY

551. கொலைமேற்கொண் டா□ □ற்  
கொடிதே அலைமேற்கொண்டு  
அல்லவை செய்தொழுகும் வேந்து.  
The unjust tyrant oppressor 551  
Is worse than cruel murderer.

552. வேலோடு நின்றான் இடுவென்

றுதுபோலும்

கோலோடி நின்றான் இரவு.

Sceptered tyrant exacting gold

552

Is "give" of lanced robber bold.

553. நாடொறும் நாடி முறைசெய்யா  
மன்னவன்

நாடொறும் நாடு கெடும்.

Spy wrongs daily and do justice

553

Or day by day the realm decays.

554. கூழுங் குடியும் ஒருங்கிழக்கும்  
கோல்கோடிச்

சூழாது செய்யும் அரசு.

The king shall wealth and

subjects lose 554

If his sceptre he dares abuse.

555. அல்லற்பட்டு ஆற்றாது

அழுதகண் ணீரன்றே

செல்வத்தைத் தேய்க்கும் படை.

Groaning tears caused by tyrant's  
sway 555

File the royal wealth away.

556. மன்னர்க்கு மன்னுதல்

செங்கோண்மை அஃதின்றேல்

மன்னாவாம் மன்னர்க் கொளி.

Glory endures by sceptre right  
556

Without it wanes the royal light.

557. துளியின்மை ஞாலத்திற்கு

எற்றற்றே வேந்தன்

அளியின்மை வாழும் உயிர்க்கு.

Dry like the earth without rainfall  
557

Is graceless king to creatures all.

558. இன்மையின் இன்னாது

உடைமை முறைசெய்யா

மன்னவன் கோற்கீழ்ப் படின.

To have is worse than having not  
558

If ruler is unjust despot.

559. முறைகோடி மன்னவன்

செய்யின் உறைகோடி

ஒல்லாது வானம் பெயல்.

The sky withdraws season's  
shower 559

If the king misuses his power.

560. ஆபயன் குன்றும்  
அறுதொழிலோர் நூல்மறப்பர்  
காவலன் காவான் எனின்.

The \*six-functioned forget their  
lore 560

Cows give less if kings guard no  
more.

\* the six functions are: learning,  
teaching, giving,  
getting, sacrificing, kindling  
sacrifice.

These are duties of Vedic  
savants.

2.1.19 வெருவந்தசெய்யாமை

## 2.1.19 AVOIDING TERRORISM

561. தக்காங்கு நாடிச் தலைச்செல்லா  
வண்ணத்தால்

ஓத்தாங்கு ஒறுப்பது வேந்து.

A king enquires and gives  
sentence 561

Just to prevent future offence.

562. கடிதோச்சி மெல்ல ஏறிக

நெடிதாக்கம்

நீங்காமை வேண்டு பவர்.

Wield fast the rod but gently lay  
562

This strict mildness prolongs the  
sway.

563. வெருவந்த செய்தொழுகும்  
வெங்கோல னாயின்  
ஒருவந்தம் ஒல்லைக் கெடும்.

His cruel rod of dreadful deed  
563

Brings king's ruin quick indeed.

564. இறைகடியன் என்றுரைக்கும்  
இன்னாச்சொல் வேந்தன்  
உறைகடுகி ஒல்லைக் கெடும்.

As men the king a tyrant call 564  
His days dwindled, hasten his  
fall.

565. அருஞ்செவ்வி இன்னா  
முகத்தான் பெருஞ்செல்வம்  
பேளய்கண் டன்னது உடைத்து.

Whose sight is scarce, whose

face is foul 565

His wealth seems watched by a  
ghoul.

566. கடுஞ்சொல்லன் கண்ணிலன்  
ஆயின் நெடுஞ்செல்வம்  
நீடின்றி ஆங்கே கெடும்.

Whose word is harsh, whose  
sight is rude 566

His wealth and power quickly  
fade.

567. கடுமொழியும் கையிகந்த  
தண்டமும் வேந்தன்  
அடுமுரண் தேய்க்கும் அரம்.

Reproofs rough and punishments  
rude 567

Like files conquering power



corrode.

568. இனத்தாற்றி எண்ணாத  
வேந்தன் சினத்தாற்றிச்  
சீறிற் சிறுகும் திரு.

The king who would not take  
counsels 568

Rages with wrath-his fortune  
fails.

569. செருவந்த போழ்திற்  
சிறைசெய்யா வேந்தன்  
வெருவந்து வெய்து கெடும்.

The king who builds not fort  
betimes 569

Fears his foes in wars and dies.

570. கல்லார்ப் பிணிக்கும்

கடுங்கோல் அதுவல்லது  
இல்லை நிலக்குப் பொறை.

The crushing burden borne by  
earth 570

Is tyrants bound to fools uncouth.

2.1.20 கண்ணோட்டம்

2.1.20 BENIGN LOOKS

571. கண்ணோட்டம் என்னும்

கழிபெருங் காஐகை

உண்மையான் உண்டிவ் வுலகு.

Living in the world implies 571

The bounteous dame of benign  
eyes.

572. கண்ணோட்டத் துள்ளது  
உலகியல் அஃதிலார்  
உண்மை நிலக்குப் பொறை.

World lives by looks of lovely  
worth 572

Who lack them are burdens of  
earth.

573. பண்ணன்னாம் பாடற்கு  
இயைபின்றேல் கண்ணன்னாம்  
கண்ணோட்டம் இல்லாத கண்.

Of tuneless song what is the use?  
573

Without gracious looks what are  
eyes?

574. உளபோல் முகத்தெவன்  
செய்யும் அளவினால்

கண்ணோட்டம் இல்லாத கண்.

Except that they are on the face  
574

What for are eyes sans measured  
grace.

575. கண்ணிற்கு அணிகலம்  
கண்ணோட்டம் அஃதின்றேல்  
புண்ணென்று உணரப் படும்.

Kind looks are jewels for eyes to  
wear 575

Without them they are felt as  
sore.

576. மண்ணோ டியைந்த

மரத்தனையர் கண்ணோ

டியைந்துகண் ணோடா தவர்.

Like trees on inert earth they

grow 576

Who don't eye to eye kindness  
show.

577. கண்ணோட்டம் இல்லவர்  
கண்ணிலர் கண்ணுடையார்  
கண்ணோட்டம் இன்மையும் இல்.

Ungracious men lack real eyes

577

Men of real eyes show benign  
grace.

578. கருமம் சிதையாமல்

கண்ணோட வல்லார்க்கு

உ□□மை உடைத்திவ் வுலகு.

Who gracious are but dutiful 578

Have right for this earth

beautiful.

579. ஒறுத்தாற்றும் பண்பினார்  
கண்ணும்கண் ணோடிப்  
பொறுத்தாற்றும் பண்பே தலை.  
To be benign and bear with foes  
579  
Who vex us is true virtue's  
phase.

580. பெயக்கண்டும் நஞ்சுண்  
டமைவர் நயத்தக்க  
நாகாிகம் வேண்டு பவர்.  
Men of graceful courtesy 580  
Take hemlock and look  
cheerfully.

## 2.1.21 ஒற்றாடல்

### 2.1.21 ESPIONAGE

581. ஒற்றும் உரைசான்ற நூலும்  
இவையிரண்டும்  
தெற்றென்க மன்னவன் கண்.

A king should treat these two as  
eyes 581

The code of laws and careful  
spies.

582. எல்லார்க்கும் எல்லாம்  
நிகழ்பவை எஞ்ஞான்றும்  
வல்லறிதல் வேந்தன் தொழில்.

All that happens, always, to all  
582

The king should know in full

detail.

583. ஒற்றினான் ஒற்றிப்  
பொருள்தொய்யா மன்னவன்  
கொற்றிங் கொளக்கிடந்தது இல்.

Conquests are not for the  
monarch 583

Who cares not for the Spy's  
remark.

584. வினைசெய்வார் தம்சுற்றம்  
வேண்டாதார் என்றாங்கு  
அனைவரையும் ஆராய்வது ஒற்று.

His officers, kinsmen and foes  
584

Who watch keenly are worthy  
spies.



585. கடாஅ உருவொடு  
கண்ணஞ்சாது யாண்டும்  
உகாஅமை வல்லதே ஒற்று.

Fearless gaze, suspectless guise  
585

Guarding secrets mark the spies.

586. துறந்தார் படிவத்த ராகி  
இறந்தாராய்ந்து  
என்செயினும் சோர்விலது ஒற்று.

Guised as monks they gather  
secrets 586

They betray them not under  
threats.

587. மறைந்தவை கேட்கவற் றாகி  
அறிந்தவை  
ஐயப்பாடு இல்லதே ஒற்று.

A spy draws out other's secrets  
587

Beyond a doubt he clears his  
facts.

588. ஒற்றோற்றித் தந்த  
பொருளையும் மற்றுமோர்  
ஒற்றினால் ஒற்றிக் கொளல்.

The reports given by one spy 588  
By another spy verify.

589. ஒற்றெற் றுணராமை ஆள்க  
உடன்மூவர்  
சொற்றொக்க தேறப் படும்.

Engage the spies alone, apart 589  
When three agree confirm report.

590. சிறப்பறிய ஒற்றின்கண்

செய்யற்க செய்யின்

புறப்படுத்தான் ஆகும் மறை.

Give not the spy open reward

590

It would divulge the secret

heard!

2.1.22 ஊக்கமுடைமை

2.1.22 ENERGY

591. உடையர் எனப்படுவது ஊக்கம்

அஃதில்லார்

உடையது உடையரோ மற்று.

To own is to own energy 591

All others own but lethargy.

592. உள்ளம் உடைமை உடைமை  
பொருளுடைமை  
நில்லாது நீங்கி விடும்.

Psychic heart is wealth indeed  
592

Worldly wealth departs in speed.

593. ஆக்கம் இழந்தேமென்று  
அல்லாவார் ஊக்கம்  
ஒருவந்தம் கைத்துடை யார்.

The strong in will do not  
complain 593

The loss of worldly wealth and  
gain.

594. ஆக்கம் அதர்வினாய்ச்  
செல்லும் அசைவிலா  
ஊக்க முடையா னுழை.

Fortune enquires, enters with  
boom 594

Where tireless strivers have their  
home.

595. வெள்ளத் தனைய மலர்நீட்டம்  
மாந்தர்தம்

உள்ளத் தனையது உயர்வு.

Water depth is lotus height 595

Mental strength is men's merit.

596. உள்ளூவ தெல்லாம்

உயர்வுள்ளல் மற்றது

தள்ளினுந் தள்ளாமை நீர்த்து.

Let thoughts be always great and  
grand 596

Though they fail their virtues  
stand.

597. சிதைவிடதது ஓல்கார் உரவோர்  
புதையம்பிற்

பட்டுப்பா டீன்றுங் களிறு.

Elephants are firm when arrows  
hit 597

Great minds keep fit ev'n in  
defeat.

598. உள்ளம் இலாதவர் எய்தார்  
உலகத்து

வள்ளியம் என்னுஞ் செருக்கு.

Heartless persons cannot boast  
598

"We are liberal to our best".

599. பாடியது கூர்ங்கோட்டது  
ஆயினும் யானை

வெருஉம் புலிதாக் குறின்.

Huge elephant sharp in tusk  
quails 599

When tiger, less in form, assails.

600. உரமொருவற்கு உள்ள

வெறுக்கை அஃ தில்லார்

மரம்மக்க ளாதலே வேறு.

Mental courage is true manhood

600

Lacking that man is like a wood.

2.1.23 மடியின்மை

2.1.23 FREEDOM FROM SLOTH

601 குடியென்னும் குன்றா விளக்கம்

மடியென்னும்

மாகூர மாய்ந்து கெடும்.

Quenchless lamp of ancestry  
goes 601

When foul idleness encloses.

602. மடியை மடியா ஒழுகல்

குடியைக்

குடியாக வேண்டு பவர்.

To make your home an ideal  
home 602

Loath sloth as sloth; refuse it  
room.

603. மடிமடிக் கொண்டொழுகும்

பேதை பிறந்த

குடிமடியும் தன்னினும் முந்து.

The fool who fosters



sluggishness 603

Before he dies ruins his house.

604. குடிமடிந்து குற்றம் பெருகும்

மடிமடிந்து

மாண்ட உளுற்றி லவர்க்கு.

Who strive not high, sunk deep  
in sloth 604

Ruin their house by evil growth.

605. நெடுநீர் மறவி மடிதுயில்

நான்கும்

கெடுநீரார் காமக் கலன்.

To lag, forget, idle and doze 605  
These four are pleasure boats of  
loss.

606. படியுடையார் பற்றமைந்தக்

கண்ணும் மடியுடையார்

மாண்பயன் எய்தல் அஃஃது.

With all the wealth of lords of  
earth 606

The slothful gain nothing of  
worth.

607. இடிபுஃஃந்து எள்ளுஞ் சொல்

கேட்பர் மடிபுஃஃந்து

மாண்ட உளுற்றி லவர்.

The slothful lacking noble deeds

607

Subject themselves to scornful  
words.

608. மடிமை குடிமைக்கண்

தங்கின்தன் ஒன்னார்க்கு

அடிமை புகுத்தி விடும்.

If sloth invades a noble house  
608

It will become a slave of foes.

609. குடியாண்மை யுள்வந்த குற்றம்  
ஒருவன்

மடியாண்மை மாற்றக் கெடும்.

The blots on race and rule shall  
cease 609

When one from sloth gets his  
release.

610. மடியிலா மன்னவன் எய்தும்  
அடியளந்தான்

தாஅய தெல்லாம் ஒருங்கு.

The slothless king shall gain en  
masse 610

\*All regions trod by Lord apace.

\* Hindu mythology holds that Lord Vishnu measured with his feet the three worlds.

## 2.1.24 ஆள்வினையுடைமை 2.1.24 MANLY EFFORT

611. அருமை உடைத்தென்று  
அசாவாமை வேண்டும்  
பெருமை முயற்சி தரும்.  
Feel not frustrate saying "Tis  
hard". 611  
Who tries attains striving's  
reward.

612. வினைக்கண் வினைகெடல்  
ஓம்பல் வினைக்குறை  
தீர்ந்தா□□ன் தீர்ந்தன்று உலகு.

In doing work don't break and  
shirk 612

The world will quit who quits his  
work.

613. தாளாண்மை என்னும்  
தகைமைக்கண் தங்கிற்றே  
வேளாண்மை என்னுஞ் செருக்கு.

On excellence of industry 613  
Depends magnanimous bounty.

614. தாளாண்மை இல்லாதான்  
வேளாண்மை பேடிகை  
வாளாண்மை போலக் கெடும்.

Bounty of man who never strives

614

Like sword in eunuch's hand it fails.

615. இன்பம் விழையான்  
வினைவிழைவான் தன்கேளிர்  
துன்பம் துடைத்தூன்றும் தூண்.  
Work who likes and not pleasure

615

Wipes grief of friends, pillar  
secure.

616. முயற்சி திருவினை ஆக்கும்  
முயற்றின்மை  
இன்மை புகுத்தி விடும்.

Industry adds prosperity 616

Indolence brings but poverty.

617. மடியுளாள் மாமுகடி என்ப  
மடியிலான்

தாளுளாள் தாமரையி னாள்.

Illuck abides with sloth they say

617

\*Laxmi's gifts with labourers  
stay.

\*Laxmi the Goddess of wealth  
and prosperity

618. பொறியின்மை யார்க்கும்

பழியன்று அறிவறிந்து

ஆள்வினை இன்மை பழி.

Misfortune is disgrace to none

618

The shame is nothing learnt or  
done.

619. தெய்வத்தான் ஆகா தெனினும்  
முயற்சிதன்

மெய்வருத்தக் கூலி தரும்.

Though fate is against fulfilment  
619

Hard labour has ready payment.

620. ஊழையும் உப்பக்கம் காண்பர்  
உலைவின்றித்

தாழாது உஞற்று பவர்.

Tireless Toiler's striving hand  
620

Shall leave even the fate behind.

2.1.25 இடுக்கண் அழியாமை

2.1.25 HOPE IN MISHAP



621. இடுக்கண் வருங்கால் நகுக  
அதனை

அடுத்தார்வது அஃதொப்ப தில்.

Laugh away troubles; there is

621

No other way to conquer woes.

622. வெள்ளத் தனைய இடும்பை  
அறிவுடையான்

உள்ளத்தின் உள்ளக் கெடும்.

Deluging sorrows come to

nought 622

When wise men face them with  
firm thought.

623. இடும்பைக்கு இடும்பை

படுப்பர் இடும்பைக்கு

இடும்பை படாஅ தவர்.

Grief they face and put to grief

623

Who grieve not grief by mind's  
relief.

624. மடுத்தவா யெல்லாம்

பகடன்னான் உற்ற

இடுக்கண் இடர்ப்பாடு உடைத்து.

Who pulls like bulls patiently on

624

Causes grief to grieve anon.

625. அடுக்கி வாஐனும் அழிவிலான்

உற்ற

இடுக்கண் இடுக்கட் படும்.

Before the brave grief grieves

and goes 625

Who dare a host of pressing  
woes.

626. அற்றேமென்று அல்லற்  
படுபவோ பெற்றேமென்று  
ஓம்புதல் தேற்றா தவர்.

The wise that never gloat in gain  
626

Do not fret in fateful ruin.

627. இலக்கம் உடம்பிடும்பைக்  
கென்று கலக்கத்தைக்  
கையாறாக் கொள்ளாதா மேல்.

The wise worry no more of woes  
627

Knowing body's butt of sorrows.

628. இன்பம் விழையான் இடும்பை  
இயல்பென்பான்  
துன்பம் உறுதல் இலன்.

Who seek not joy, deem grief  
norm 628

By sorrows do not come to harm.

629. இன்பத்துள் இன்பம்  
விழையாதான் துன்பத்துள்  
துன்பம் உறுதல் இலன்.

In joy to joy who is not bound  
629

In grief he grieves not dual  
round!

630. இன்னாமை இன்பம்  
எனக்கொளின் ஆகுந்தன்  
ஒன்னார் விழையுஞ் சிறப்பு.

His glory is esteemed by foes

630

Who sees weal in wanton woes!

அரசியல் முற்றிற்று

2.2. அங்கவியல்

2.2 STATE CABINET

2.2.1 அமைச்சு

2.2.1 MINISTERS

631. கருவியும் காலமும்

செய்கையும் செய்யும்

அருவினையும் மாண்டது அமைச்சு.

He is minister who chooses 631

Right means, time, mode and  
rare ventures.

632. வன்கண் குடிகாத்தல் கற்றறிதல்  
ஆள்வினையோடு

ஐந்துடன் மாண்டது அமைச்சு.

With these he guards people, - by  
his 632

Knowledge, firmness and  
manliness.

633. பிஐஐத்தலும் பேணிக்

கொளலும் பிஐஐந்தார்ப்

பொருத்தலும் வல்ல தமைச்சு.

A minister cherishes friends 633

Divides foes and the parted  
blends.

634. தொ஁தலும் தேர்ந்து செயலும்  
ஒருதலையாச்

சொல்லலும் வல்லது அமைச்சு.

A minister must sift reflect 634

Select and say surely one fact.

635. அறனறிந்து ஆன்றமைந்த

சொல்லானளஞ் ஞான்றுந்

திறனறிந்தான் தேர்ச்சித் துணை.

Have him for help who virtue

knows 635

Right wisdom speaks, ever apt in  
acts.

636. மதிநுட்பம் நூலோடு

உடையார்க்கு அதிநுட்பம்

யாவுள முன்நிற் பவை.

Which subtler brain can stand

before 636

The keen in brain with learned  
love?

637. செயற்கை அறிந்தக் கடைத்தும்  
உலகத்து

இயற்கை அறிந்து செயல்.

Albeit you know to act from  
books 637

Act after knowing world's  
outlooks.

638. அறிகொன்று அறியான்  
எனினும் உறுதி

உழையிருந்தான் கூறல் கடன்.

The man in place must tell the  
facts 638

Though the ignorant king refutes.



639. பழுதெண்ணும் மந்தி □ □ யின்  
பக்கத்துள் தெவ்வோர்  
எழுபது கோடி உறும்.  
Seventy crores of foes are better  
639  
Than a minister with mind bitter.

640. முறைப்படச் சூழ்ந்தும்  
முடிவிலவே செய்வர்  
திறப்பாடு இலாஅ தவர்.  
The unresolved, though well  
designed 640  
To fulfil an act they have no  
mind.

## 2.2.2 சொல்வன்மை

### 2.2.2 POWER OF SPEECH

641. நாநலம் என்னும் நலனுடைமை  
அந்நலம்

யாநலத்து உள்ளதூஉம் அன்று.

The goodness called goodness of  
speech 641

Is goodness which nothing can  
reach.

642. ஆக்கமுங் கேடும் அதனால்  
வருதலான்

காத்தோம்பல் சொல்லின்கட் சோர்வு.

Since gain or ruin speeches bring  
642

Guard against the slips of

tongue.

643. கேட்டார்ப் பிணிக்கும்  
தகையவாய்க் கேளாரும்  
வேட்ப மொழிவதாம் சொல்.

A speech is speech that holds  
ears 643

And attracts ev'n those that are  
averse.

644. திறனறிந்து சொல்லுக  
சொல்லை அறனும்  
பொருளும் அதனின்னங்கு இல்.

Weigh thy words and speak;  
because 644

No wealth or virtue words  
surpass.

645. சொல்லுக சொல்லைப்  
பிறிதோர்சொல் அச்சொல்லை  
வெல்லுஞ்சொல் இன்மை அறிந்து.  
Speak out thy world so that no  
word 645  
Can win it and say untoward.

646. வேட்பத்தாஞ் சொல்லிப்  
பிறர்சொல் பயன்கோடல்  
மாட்சியின் மாசற்றார் கோள்.  
Spotless men speak what is  
sweet 646  
And grasp in others what is meet.

647. சொலல்வல்லன் சோர்விலன்  
அஞ்சான் அவனை  
இகல்வெல்லல் யார்க்கும் அஃஃது.  
No foe defies the speaker clear

647

Flawless, puissant, and free from  
fear.

648. விரைந்து தொழில் கேட்கும்  
ஞாலம் நிரந்தினிது  
சொல்லுதல் வல்லார்ப் பெறின்.

The world will quickly carry out

648

The words of counsellors astute.

649. பலசொல்லக் காமுறுவர்

மன்றமா சற்ற

சிலசொல்லல் தேற்றா தவர்.

They overspeak who do not seek

649

A few and flawless words to  
speak.

650. இணரூழ்த்தும் நாறா  
மலரனையர் கற்றது  
உணர வி□□த்துரையா தார்.  
Who can't express what they  
have learnt 650  
Are bunch of flowers not  
fragrant.

2.2.3 வினைத்தூய்மை

2.2.3 PURITY OF ACTION

651. துணைநலம் ஆக்கம் தருஉம்  
வினைநலம்  
வேண்டிய எல்லாந் தரும்.  
Friendship brings gain; but

action pure 651

Does every good thing we desire.

652. என்றும் ஒருவுதல் வேண்டும்  
புகழொடு

நன்றி பயவா வினை.

Eschew always acts that do not  
652

Bring good nor glory on their  
part.

653. ஒஓதல் வேண்டும்

ஒளிமாழ்கும் செய்வினை

ஆஅதும் என்னு மவர்.

Those in the world desire for  
fame 653

Should shun the deed that dims  
their name.

654. இடுக்கண் படினும் இழிவந்த  
செய்யார்

நடுக்கற்ற காட்சி யவர்.

Though perils press the faultless  
wise 654

Shun deeds of mean, shameful  
device.

655. எற்றென்று இரங்குவ செய்யற்க  
செய்வானேல்

மற்றென்ன செய்யாமை நன்று.

Do not wrong act and grieve,  
"Alas" 655

If done, do not repeat it twice.

656. ஈன்றாள் பசிகாண்பான்

ஆயினுஞ் செய்யற்க



சான்றோர் பழிக்கும் வினை.

Though she who begot thee  
hungers 656

Shun acts denounced by ancient  
seers.

657. பழிமலைந்து எய்திய

ஆக்கத்தின் சான்றோர்

கழிநல் குரவே தலை.

Pinching poverty of the wise 657

Is more than wealth hoarded by

Vice.

658. கடிந்த கடிந்தொரார்

செய்தார்க்கு அவைதாம்

முடிந்தாலும் பீழை தரும்.

Those who dare a forbidden deed

658

Suffer troubles though they  
succeed.

659. அழக் கொண்ட எல்லாம்  
அழப்போம் இழப்பினும்  
பிற்பயக்கும் நற்பா லவை.

Gains from weeping, weeping go  
659

Though lost, from good deeds  
blessings flow.

660. சலத்தால் பொருள்செய்தே  
மார்த்தல் பசுமண்  
கலத்துள்நீர் பெய்தி ன்ணஇ யற்று.

The wealth gathered in guilty  
ways 660

Is water poured in wet clay vase.

2.2.4 வினைத்திட்டம்

## 2.2.4 POWERFUL ACTS

661. வினைத்திட்டம் என்பது

ஒருவன் மனத்திட்டம்

மற்றைய எல்லாம் பிற.

A powerful mind does powerful  
act 661

And all the rest are imperfect.

662. ஊறுஒரால் உற்றபின்

ஒல்காமை இவ்விரண்டன்

ஆறென்பர் ஆய்ந்தவர் கோள்.

Shun failing fuss; fail not  
purpose 662

These two are maxims of the

wise.

663. கடைக்கொட்கச் செய்தக்க  
தாண்மை இடைக்கொட்கின்  
எற்றா விழுமந் தரும்.

The strong achieve and then  
display 663

Woe unto work displayed  
midway.

664. சொல்லுதல் யார்க்கும் எளிய  
அ□□யவாம்

சொல்லிய வண்ணம் செயல்.

Easy it is to tell a fact 664

But hard it is to know and act.

665. வீறெய்தி மாண்டார்

வினைத்திட்பம் வேந்தன்கண்

ஊறெய்தி உள்ளப் படும்.

Dynamic deeds of a doughty soul  
665

Shall win the praise of king and  
all.

666. எண்ணிய எண்ணியாங்கு  
எய்துப எண்ணியார்  
திண்ணியர் ஆகப் பெறின்.

The will-to-do achieves the deed  
666

When mind that wills is strong  
indeed.

667. உருவுகண்டு எள்ளாமை  
வேண்டும் உருள்பெருந்தேர்க்கு  
அச்சாணி அன்னார் உடைத்து.

Scorn not the form: for men there

are 667

Like linchpin of big rolling car.

668. கலங்காது கண்ட வினைக்கண்

துளங்காது

தூக்கங் கடிந்து செயல்.

Waver not; do wakefully 668

The deed resolved purposefully.

669. துன்பம் உறவாஐனும் செய்க

துணிவாற்றி

இன்பம் பயக்கும் வினை.

Do with firm will though pains

beset 669

The deed that brings delight at

last.

670. எனைத்திட்பம் எய்தியக்

கண்ணும் வினைத்தீட்பம்  
வேண்டாரை வேண்டாது உலகு.  
The world merits no other  
strength 670  
But strength of will-to-do at  
length.

2.2.5 வினைசெயல்வகை

2.2.5 MODES OF ACTION

671. சூழ்ச்சி முடிவு துணிவெய்தல்  
அத்துணிவு  
தாழ்ச்சியுள் தங்குதல் தீது.  
When counsel takes a resolve  
strong 671  
Weak delay of action is wrong.

672. தூங்குக தூங்கிச் செயற்பால  
தூங்கற்க

தூங்காது செய்யும் வினை.

Delay such acts as need delay

672

Delay not acts that need display.

673. ஒல்லும்வா யெல்லாம்

வினைநன்றே ஒல்லாக்கால்

செல்லும்வாய் நோக்கிச் செயல்.

It's best to act when feasible 673

If not see what is possible.

674. வினைபகை என்றிரண்டின்

எச்சம் நினையுங்கால்

தீயெச்சம் போலத் தெறும்.

Work or foe left unfinished 674



Flare up like fire unextinguished.

675. பொருள்கருவி காலம்  
வினையிடனொடு ஐந்தும்  
இருள்தீர எண்ணிச் செயல்.

Money and means, time, place  
and deed 675

Decide these five and then  
proceed.

676. முடிவும் இடையூறும்  
முற்றியாங்கு எய்தும்  
படுபயனும் பார்த்துச் செயல்.

Weigh well the end, hindrance,  
profit 676

And then pursue a fitting act.

677. செய்வினை செய்வான்

செயன்முறை அவ்வினை  
உள்ளறிவான் உள்ளம் கொளல்.

Know first the secret from  
experts 677

That is the way of fruitful acts.

678. வினையான் வினையாக்கிக்  
கோடல் நனைகவுள்

யானையால் யானையாத் தற்று.

Lure a tusker by a tusker 678

Achieve a deed by deed better.

679. நட்டார்க்கு நல்ல செயலின்  
விரைந்ததே

ஓட்டாரை ஓட்டிக் கொளல்.

Than doing good to friends it is

679

More urgent to befriend the foes.

680. உறைசிறியார் உள்நடுங்கல்  
அஞ்சிக் குறைபெறின்  
கொள்வர் பொய்யார்ப் பணிந்து.  
Small statesmen fearing people's  
fear 680  
Submit to foes superior.

2.2.6 தூது

2.2.6 EMBASSY

681. அன்புடைமை ஆன்ற  
குடிப்பிறத்தல் வேந்தவாம்  
பண்புடைமை தூதுரைப்பான் பண்பு.  
Love, noble birth, good courtesy  
681

Pleasing kings mark true  
embassy.

682. அன்பறிவு ஆராய்ந்த  
சொல்வன்மை தூதுரைப்பார்க்கு  
இன்றி யமையாத மூன்று.  
Envoys must bear love for their  
prince 682  
Knowledge and learned  
eloquence.

683. நூலாருள் நூல்வல்லன் ஆகுதல்  
வேலாருள்  
வென்றி வினையுரைப்பான் பண்பு.  
Savant among savants, he pleads  
683  
Before lanced king, triumphant  
words.

684. அறிவுரு வாராய்ந்த கல்விஇம்  
மூன்றன்

செறிவுடையான் செல்க வினைக்கு.

Who has these three: good form,  
sense, lore 684

Can act as bold ambassador.

685. தொகச் சொல்லித் தூவாத நீக்கி  
நகச்சொல்லி

நன்றி பயப்பதாந் தூது.

Not harsh, the envoy's winsome  
ways 685

Does good by pleasant words  
concise.

686. கற்றுக்கண் அஞ்சான்

செலச்சொல்லிக் காலத்தால்

தக்கது அறிவதாம் தூது.

Learned; fearless, the envoy  
tends 686

Convincing words which time  
demands.

687. கடனறிந்து காலங் கருதி

இடனறிங்கு

எண்ணி உரைப்பான் தலை.

Knowing duty time and place

687

The envoy employs mature  
phrase.

688. தூய்மை துணைமை

துணிவுடைமை இம்மூன்றின்

வாய்மை வழியுரைப்பான் பண்பு.

The true envoy of three virtues

688

Is pure helpful and bold in views.

689. விடுமாற்றம் வேந்தர்க்கு

உரைப்பான் வடுமாற்றம்

வாய்சேரா வன்க ணவன்.

The envoy who ports the king's  
message 689

Has flawless words and heart's  
courage.

690. இறுதி பயப்பினும் எஞ்சாது

இறைவர்க்கு

உறுதி பயப்பதாம் தூது.

Braving death the bold envoy

690

Assures his king's safety and joy.

2.2.7 மன்னரைச் சேர்ந்தொழுதல்

2.2.7 WALK WITH KINGS

691. அகலாது அணுகாது

தீக்காய்வார் போல்க

இகல்வேந்தர்ச் சேர்ந்தொழுகு வார்.

Move with hostile kings as with  
fire 691

Not coming close nor going far.

692. மன்னர் விழைப விழையாமை

மன்னரான்

மன்னிய ஆக்கந் தரும்.

Crave not for things which kings  
desire 692

This brings thee their fruitful



favour.

693. போற்றின் அஃஃயவை

போற்றல் கடுத்தபின்

தேற்றுதல் யார்க்கும் அஃஃது.

Guard thyself from petty excess

693

Suspected least, there's no

redress.

694. செவிக்சொல்லும் சேர்ந்த

நகையும் அவித்தொழுகல்

ஆன்ற பொஃயா ரகத்து.

Whisper not; nor smile exchange

694

Amidst august men's

assemblage.

695. எப்பொருளும் ஓரார்  
தொடரார்மற் றப்பொருளை  
விட்டக்கால் கேட்க மறை.

Hear not, ask not the king's  
secret 695

Hear only when he lets it out.

696. குறிப்பறிந்து காலங் கருதி  
வெறுப்பில  
வேண்டுப வேட்பச் சொலல்.

Discern his mood and time and  
tell 696

No dislikes but what king likes  
well.

697. வேட்பன சொல்லி வினையில  
எஞ்ஞான்றும்  
கேட்பினும் சொல்லா விடல்.

Tell pleasing things; and never  
tell 697

Even if pressed what is futile.

698. இளையார் இனமுறையர்  
என்றிகழார் நின்ற  
ஒளியோடு ஒழுகப் படும்.

As young and kinsman do not  
slight; 698

Look with awe king's light and  
might.

699. கொளப்பட்டேம்  
என்றெண்ணிக் கொள்ளாத செய்யார்  
துளக்கற்ற காட்சி யவர்.

The clear-visioned do nothing  
base 699

Deeming they have the

monarch's grace.

700. பழையும் எனக்கருதிப்  
பண்பல்ல செய்யும்  
கெழுதகைமை கேடு தரும்.

Worthless acts based on  
friendship old 700

Shall spell ruin and woe untold.

திருக்குறள்

2.2.8 குறிப்பறிதல்

2.2.8 DIVINING THE MIND

701 கூறாமை நோக்கிக்

குறிப்பறிவான் எஞ்ஞான்றும்

மாறாநீர் வையக்கு அணி.

Who reads the mind by look,  
untold 701  
Adorns the changeless sea-girt  
world.

702. ஐயப் படாஅது அகத்தது  
உணர்வானைத்  
தெய்வத்தோ டொப்பக் கொளல்.  
Take him as God who reads the  
thought 702  
Of another man with without a  
doubt.

703. குறிப்பிற் குறிப்புணர் வாரை  
உறுப்பினுள்  
யாது கொடுத்தும் கொளல்.  
By sign who scans the sign admit  
703

At any cost in cabinet.

704. குறித்தது கூறாமைக்

கொள்வாரோ டேனை

உறுப்போ ரனையரால் வேறு.

Untold, he who divines the  
thought 704

Though same in form is quite  
apart.

705. குறிப்பின் குறிப்புணரா வாயின்

உறுப்பினுள்

என்ன பயத்தவோ கண்.

Among senses what for is eye  
705

If thought by thought one can't  
descry?

706. அடுத்தது காட்டும்  
பளிங்குபோல் நெஞ்சம்  
கடுத்தது காட்டும் முகம்.

What throbs in mind the face  
reflects 706

Just as mirror nearby objects.

707. முகத்தின் முதுக்குறைந்தது  
உண்டோ உவப்பினும்  
காயினும் தான்முந் துறும்.

Than face what is subtler to tell  
707

First if the mind feels well or ill.

708. முகம்நோக்கி நிற்க அமையும்  
அகம்நோக்கி  
உற்ற துணர்வார்ப் பெறின்.

Just standing in front would

suffice 708

For those who read the mind on  
face.

709. பகைமையும் கேண்மையும்  
கண்ணுரைக்கும் கண்ணின்  
வகைமை உணர்வார்ப் பெறின்.

Friend or foe the eyes will show

709

To those who changing outlooks  
know.

710. நுண்ணியம் என்பார்  
அளக்குங்கோல் காணுங்கால்  
கண்ணல்லது இல்லை பிற.

The scale of keen discerning  
minds 710

Is eye and eye that secrets finds.



2.2.9 அவையறிதல்

2.2.9 JUDGING THE AUDIENCE

711. அவையறிந்து ஆராய்ந்து

சொல்லுக சொல்லின்

தொகையறிந்த தூய்மை யவர்.

The pure in thought and

eloquence 711

Adapt their words to audience.

712. இடைதொ஁ந்து நன்குணர்ந்து

சொல்லுக சொல்லின்

நடைதொ஁ந்த நன்மை யவர்.

Who know the art of speech shall

suit 712

Their chosen words to time in  
fact.

713. அவையறியார் சொல்லல்மேற்  
கொள்பவர் சொல்லின்  
வகையறியார் வல்லதூஉம் இல்.

They speak in vain at length who  
talk 713

Words unversed which ears don't  
take.

714. ஒளியார்முன் ஒள்ளிய ராதல்  
வெளியார்முன்  
வான்சுதை வண்ணம் கொளல்.

Before the bright be brilliant  
light 714

Before the muff be mortar white.

715. நன்றென்ற வற்றுள்ளும் நன்றே  
முதுவருள்

முந்து கிளவாச் செறிவு.

Modest restraint all good excels

715

Which argues not before elders.

716. ஆற்றின் நிலைதளர்ந் தற்றே  
வியன்புலம்

ஏற்றுணர்வார் முன்னர் இழுக்கு.

Tongue-slip before the talented

wise 716

Is like slipping from righteous  
ways.

717. கற்றறிந்தார் கல்வி விளங்கும்  
கசடறச்

சொல்தொ஁தல் வல்லார் அகத்து.

The learning of the learned  
shines 717

Valued by flawless scholar-  
minds.

718. உணர்வ துடையார்முன்

சொல்லல் வளர்வதன்

பாத்தியுள் நீர்சொ□□ந் தற்று.

To address understanding ones

718

Is to water beds of growing  
grains.

719. புல்லவையுள் பொச்சாந்தும்

சொல்லற்க நல்லவையுள்

நன்கு செலச் சொல்லு வார்.

O ye who speak before the keen

719

Forgetful, address not the mean.

720. அங்கணத்துள் உக்க  
அமிழ்தற்றால் தங்கணத்தார்  
அல்லார்முன் கோட்டி கொளல்.  
To hostiles who wise words  
utters 720  
Pours ambrosia into gutters.

2.2.10 அவையஞ்சாமை

2.2.10 COURAGE BEFORE  
COUNCILS

721. வகையறிந்து வல்லமை  
வாய்சோரார் சொல்லின்  
தொகையறிந்த தூய்மை யவர்.

The pure fail not in power of  
words 721

Knowing grand council's moods  
and modes.

722. கற்றாருள் கற்றார் எனப்படுவர்  
கற்றார்முன்  
கற்ற செலச்சொல்லு வார்.

Among scholars he is scholar  
722

Who holds scholars with learned  
lore.

723. பகையகத்துச் சாவார் எளியர்  
அ□□யர்

அவையகத்து அஞ்சா தவர்.

Many brave foes and die in fields  
723

The fearless few face wise  
councils.

724. கற்றார்முன் கற்ற  
செலச்சொல்லித் தாம்கற்ற  
மிக்காருள் மிக்க கொளல்.

Impress the learned with your  
lore 724

From greater savants learn still  
more.

725. ஆற்றின் அளவறிந்து கற்க  
அவையஞ்சா

மாற்றங் கொடுத்தற் பொருட்டு.

Grammar and logic learn so that  
725

Foes you can boldly retort.

726. வாலொடென் வன்கண்ணர்  
அல்லார்க்கு நூலொடென்  
நுண்ணவை அஞ்சு பவர்க்கு.

To cowards what can sword avail  
726

And books to those who councils  
fail?

727. பகையகத்துப் பேடிகை  
ஒள்வாள் அவையகத்து  
அஞ்சு மவன்கற்ற நூல்.

Like eunuch's sword in field, is  
vain 727

His lore who fears men of brain.

728. பல்லவை கற்றும் பயமில்ரே  
நல்லவையுள்  
நன்கு செலச்சொல்லா தார்.



Though learned much his lore is  
dead 728

Who says no good before the  
good.

729. கல்லா தவா஁ன் கடையென்ப  
கற்றறிந்தும்

நல்லா ரவையஞ்சு வார்.

Who fear to face good assembly  
729

Are learned idiots, certainly.

730. ஁ளரெனினும் இல்லாரொடு  
஁ப்பர் களன்அஞ்சிக்

கற்ற செலச்சொல்லா தார்.

They are breathing dead who  
dare not 730

Empress before the wise their art.

அமைச்சியல் முற்றிற்று

2.3 அங்கவியல்

2.3 POLITICS

2.3.1 நாடு

2.3.1 THE COUNTRY

731. தள்ளா விளையுளும் தக்காரும்  
தாழ்விலாச்

செல்வரும் சேர்வது நாடு.

It's country which has souls of  
worth 731

Unfailing yields and ample

wealth.

732. பெரும்பொருளால் பெட்டக்க  
தாகி அருங்கேட்டான்  
ஆற்ற விளைவது நாடு.

The Land has large luring  
treasure 732

Where pests are nil and yields  
are sure.

733. பொறையொருங்கு  
மேல்வருங்கால் தாங்கி இறைவற்கு  
இறையொருங்கு நேர்வது நாடு.

It's land that bears pressing  
burdens 733

And pays its tax which king  
demands.

734. உறுபசியும் ஓவாப் பிணியும்  
செறுபகையும்  
சேரா தியல்வது நாடு.

It is country which is free from  
734

Fierce famine, plague and  
foemen's harm.

735. பல்சூழவும் பாழ்செய்யும்  
உட்பகையும் வேந்தலைக்கும்  
கொல்குறும்பும் இல்லது நாடு.

Sects and ruinous foes are nil  
735

No traitors in a land tranquil.

736. கேடறியாக் கெட்ட இடத்தும்  
வளங்குன்றா  
நாடென்ப நாட்டின் தலை.

The land of lands no ruin knows  
736

Even in grief its wealth yet  
grows.

737. இருபுனலும் வாய்ந்த மலையும்  
வருபுனலும்

வல்லரணும் நாட்டிற்கு உறுப்பு.

Waters up and down, hills and  
streams 737

With strong forts as limbs  
country beams.

738. பிணியின்மை செல்வம்

விளைவின்பம் ஏமம்

அணியென்ப நாட்டிற் கிவ்வைந்து.

Rich yield, delight, defence and  
wealth 738

Are jewels of lands with  
blooming health.

739. நாடென்ப நாடா வளத்தன  
நாடல்ல

நாட வளந்தரு நாடு

A land is land which yields  
unsought 739

Needing hard work the land is  
nought.

740. ஆங்கமை வெய்தியக்

கண்ணும் பயமின்றே

வேந்தமை வில்லாத நாடு.

Though a land has thus every  
thing 740

It is worthless without a king.

2.3.2 அரண்

2.3.2 FORTRESS

741. ஆற்று பவர்க்கும்  
அரண்பொருள் அஞ்சித்தற்  
போற்று பவர்க்கும் பொருள்.

The fort is vital for offence 741

Who fear the foes has its  
defence.

742. மணிநீரும் மண்ணும் மலையும்  
அணிநிழற்

காடும் உடைய தரண்.

A crystal fount, a space a mount

742

Thick woods form a fort

paramount.

743. உயர்வகலம் திண்மை

அருமைஇந் நான்கின்

அமைவரண் என்றுரைக்கும் நூல்.

An ideal fort's so says science:

743

High, broad, strong and hard for  
access.

744. சிறுகாப்பின் போடத்த தாகி

உறுபகை

ஊக்கம் அழிப்ப தரண்.

Ample in space, easy to hold 744

The fort foils enemies bold.

745. கொளற்காடாய்க்

கொண்டகூழ்த் தாகி அகத்தார்



நிலைக்கெளிதாம் நீரது அரண்.

Impregnable with stores of food

745

Cosy to live-That fort is good.

746. எல்லாப் பொருளும்

உடைத்தாய் இடத்துதவும்

நல்லாள் உடையது அரண்.

A fort is full of stores and arms

746

And brave heroes to meet

alarms.

747. முற்றியும் முற்றா தெறிந்தும்

அறைப்படுத்தும்

பற்றற் காஐயது அரண்.

Besieging foes a fort withstands

747

Darts and mines of treacherous hands.

748. முற்றாற்றி முற்றி யவரையும்  
பற்றாற்றிப்

பற்றியார் வெல்வது அரண்.

A fort holds itself and defies 748  
The attacks of encircling foes.

749. முனைமுகத்து மாற்றலர் சாய  
வினைமுகத்து

வீறெய்தி மாண்ட தரண்.

A fort it is that fells the foes 749  
And gains by deeds a name  
glorious.

750. எனைமாட்சித் தாகியக்  
கண்ணும் வினைமாட்சி

இல்லார்கண் இல்லது அரண்.

But a fort however grand 750

Is nil if heroes do not stand.

2.3.3 பொருள்செயல்வகை

2.3.3 WAYS OF MAKING  
WEALTH

751. பொருளல் லவரைப்

பொருளாகச் செய்யும்

பொருளல்லது இல்லை பொருள்.

Naught exists that can, save  
wealth 751

Make the worthless as men of  
worth.

752. இல்லாரை எல்லாரும்  
எள்ளுவர் செல்வரை  
எல்லாரும் செய்வர் சிறப்பு.  
The have-nothing poor all  
despise 752

The men of wealth all raise and  
praise.

753. பொருளென்னும் பொய்யா  
விளக்கம் இருளறுக்கும்  
எண்ணிய தேயத்துச் சென்று.  
Waneless wealth is light that  
goes 753

To every land and gloom  
removes.

754. அறன்ஈனும் இன்பமும் ஈனும்  
திறனறிந்து

தீதின்று வந்த பொருள்.

The blameless wealth from  
fairest means 754

Brings good virtue and also bliss.

755. அருளொடும் அன்பொடும்

வாராப் பொருளாக்கம்

புல்லார் புரள விடல்.

Riches devoid of love and grace

755

Off with it; it is disgrace!

756. உறுபொருளும் உல்கு

பொருளும் தன் ஒன்னார்த்

தெறுபொருளும் வேந்தன் பொருள்.

Escheats, derelicts; spoils of war

756

Taxes duties are king's treasure.

757. அருளென்னும் அன்பீன் குழவி  
பொருளென்னும்  
செல்வச் செவிலியால் உண்டு.  
Grace the child of love is  
nourished 757  
By the wet-nurse of wealth  
cherished.

758. குன்றேறி யானைப் போர்  
கண்டற்றால் தன்கைத்தொன்று  
உண்டாகச் செய்வான் வினை.  
Treasures in hand fulfil all things  
758  
Like hill-tuskers the wars of  
kings.

759. செய்க பொருளைச் செறுநர்

செருக்கறுக்கும்

எஃகதனிற் கூய தில்.

Make wealth; there is no sharper  
steel 759

The insolence of foes to quell.

760. ஒண்பொருள் காழ்ப்ப

இயற்றியார்க்கு எண்பொருள்

ஏனை இரண்டும் ஒருங்கு.

They have joy and virtue at hand  
760

Who acquire treasures abundant.

2.3.4 படைமாட்சி

2.3.4 THE GLORY OF ARMY

761. உறுப்பமைந்து ஊறஞ்சா  
வெல்படை வேந்தன்  
வெறுக்கையுள் எல்லாம் தலை.  
The daring well-armed winning  
force 761  
Is king's treasure and main  
resource.

762. உலைவிடத்து ஊறஞ்சா  
வன்கண் தொலைவிடத்துத்  
தொல்படைக் கல்லால் அ□ □து.  
Through shots and wounds brave  
heroes hold 762  
Quailing not in fall, the field.

763. ஒலித்தக்கால் என்னாம் உவா□  
எலிப்பகை  
நாகம் உயிர்ப்பக் கெடும்.



Sea-like ratfoes roar ... What if?  
763

They perish at a cobra's whiff.

764. அழிவின்று அறைபோகா தாகி  
வழிவந்த  
வன்க ணதுவே படை.

The army guards its genial flame

764

Not crushed, routed nor marred  
in name.

765. கூற்றடன்று மேல்வாஐனும்  
கூடி எதிர்நிற்கும்  
ஆற்ற லதுவே படை.

The real army with rallied force

765

Resists even Death-God fierce.

766. மறம்மானம் மாண்ட  
வழிச்செலவு தேற்றம்  
எனநான்கே ஏமம் படைக்கு.

Manly army has merits four:-

766

Stately-march, faith, honour,  
valour.

767. தார்தாங்கிச் செல்வது தானை  
தலைவந்த

போர்தாங்கும் தன்மை அறிந்து.

Army sets on to face to foes 767

Knowing how the trend of war  
goes.

768. அடல்தகையும் ஆற்றலும்  
இல்லெனினும் தானை

படைத்தகையால் பாடு பெறும்.

Army gains force by grand array  
768

Lacking in stay or dash in fray.

769. சிறுமையும் செல்லாத் துனியும்  
வறுமையும்

இல்லாயின் வெல்லும் படை.

Army shall win if it is free 769  
From weakness, aversion,  
poverty.

770. நிலைமக்கள் சால

உடைத்தெனினும் தானை

தலைமக்கள் இவ்வழி இல்.

With troops in large numbers on  
rolls 770

Army can't march missing

gen'rals.

2.3.5 படைச்செருக்கு

2.3.5 MILITARY PRIDE

771. என்னைமுன் நில்லன்மின்  
தெவ்வீர் பலரென்னை  
முன்நின்று கல்நின் றவர்.

Stand not before my chief, O  
foes! 771

Many who stood, in stones  
repose.

772. கான முயலெய்த அம்பினில்  
யானை

பிழைத்தவேல் ஏந்தல் இனிது.

To lift a lance that missed a  
tusker 772  
Is prouder than shaft that hit a  
hare.

773. பேராண்மை என்ப தறுகண்டன்  
றுற்றக்கால்  
ஊராண்மை மற்றதன் எஃகு.  
Valour is fight with fierce  
courage 773  
Mercy to the fallen is its edge.

774. கைவேல் களிற்றொடு போக்கி  
வருபவன்  
மெய்வேல் பறியா நகும்.  
At the tusker he flings his lance  
774  
One in body smiles another

chance.

775. விழித்தகண் வேல்கொண்டா  
டெறிய அழித்திமைப்பின்  
ஒட்டன்றோ வன்க ணவர்க்கு.

When lances dart if heroes wink  
775

"It is a rout" the world will think.

776. விழுப்புண் படாதநாள் எல்லாம்  
வழுக்கினுள்  
வைக்கும்தன் நாளை எடுத்து.

The brave shall deem the days as  
vain 776

Which did not battle-wounds  
sustain.

777. சுழலும் இசைவேண்டி

வேண்டா உயிரார்

சுழல்யாப்புக் கா□□கை நீர்த்து.

Their anklets aloud jingle their  
name 777

Who sacrifice their life for fame.

778. உறினஉயிர் அஞ்சா மறவர்

இறைவன்

செறினும் சீர் குன்றல் இலர்.

The king may chide, they pursue  
strife; 778

They fear loss of glory; not life.

779. இழைத்தது இகவாமைச்

சாவாரை யாரே

பிழைத்தது ஒறுக்கிற் பவர்.

Who will blame the heroes that  
lose 779

Their lives in war to keep their  
vows?

780. புரந்தார்கண் நீர்மல்கச்

சாகிற்பின் சாக்காடு

இரந்துகோள் தக்கது உடைத்து.

Such a death shall be prayed for

780

Which draws the the tears of the  
ruler.

## ALLIANCE

2.3.6 நட்பு

2.3.6 FRIENDSHIP



781. செயற்காஐய யாவுள நட்பின்  
அதுபோல்

வினைக்காஐய யாவுள காப்பு.

Like friendship what's so hard to  
gain? 781

That guards one against acts  
villain?

782. நிறைநீர நீரவர் கேண்மை  
பிறைமதிப்

பின்நீர பேதையார் நட்பு.

Good friendship shines like  
waxing moon, 782

The bad withers like waning  
moon.

783. நவில்தொறும் நூல்நயம்  
போலும் பயில்தொறும்

பண்புடை யாளர் தொடர்பு.

Like taste in books good  
friendship grows 783

The more one moves the more he  
knows.

784. நகுதற் பொருட்டன்று நடடல்  
மிகுதிக்கண்

மேற்சென்று இடித்தற் பொருட்டு.

Not to laugh is friendship made  
784

But to hit when faults exceed.

785. புணர்ச்சி பழகுதல் வேண்டா  
உணர்ச்சிதான்

நட்பாங் கிழமை தரும்.

No close living nor claspig grip  
785

Friendship's feeling heart's  
fellowship.

786. முகநக நட்பது நட்பன்று

நெஞ்சத்து

அகநக நட்பது நட்பு.

Friendship is not more smile on  
face 786

It is the smiling heart's embrace.

787. அழிவி னவைநீக்கி ஆறுய்தது

அழிவின்கண்

அல்லல் உழப்பதாம் நட்பு.

From ruin friendship saves and  
shares 787

The load of pain and right path  
shows.

788. உடுக்கை இழந்தவன் கையோல  
ஆங்கே

இடுக்கண் களைவதாம் நட்பு.

Friendship hastens help in  
mishaps 788

Like hands picking up dress that  
slips.

789. நட்பிற்கு வீற்றிருக்கை

யாதெனில் கொட்பின்றி

ஒல்லும்வாய் ஊன்றும் நிலை.

Friendship is enthroned on the  
strength 789

That always helps with utmost  
warmth.

790. இனையர் இவரெமக்கு

இன்னம்யாம் என்று

புனையினும் புல்லென்னும் நட்பு.

"Such we are and such they are!"

790

Ev'n this boast will friendship  
mar.

2.3.7 நட்பாராய்தல்

2.3.7 TESTING FRIENDSHIP

791. நாடாது நட்பலிற் கேடில்லை

நட்பின்

வீடில்லை நட்பாள் பவர்க்கு.

Than testless friendship nought  
is worse 791

For contacts formed will scarcely  
cease.

792. ஆய்ந்தாய்த்து கொள்ளாதான்  
கேண்மை கடைமுறை  
தான்சாம் துயரம் தரும்.  
Friendship made without  
frequent test 792  
Shall end in grief and death at  
last.

793. குணமும் குடிமையும் குற்றமும்  
குன்றா  
இன்னும் அறிந்துயாக்க நட்பு.  
Temper, descent, defects and  
kins 793  
Trace well and take companions.

794. குடிப்பிறந்து தன்கண் பழிநாணு  
வானைக்

கொடுத்தும் கொளல்வேண்டும் நட்பு.  
Take as good friend at any price  
794

The nobly born who shun  
disgrace.

795. அழச்சொல்லி அல்லது இடித்து  
வழக்கறிய

வல்லார்நட்பு ஆய்ந்து கொளல்.

Who make you weep and chide  
wrong trends 795

And lead you right are worthy  
friends.

796. கேட்டினும் உண்டோர் உறுதி  
கிளைஞரை

நீட்டி அளப்பதோர் கோல்.

Is there a test like misfortune 796

## A rod to measure out kinsmen?

797. ஊதியம் என்பது ஒருவற்குப்  
பேதையார்

கேண்மை ஒஶ்ணஇ விடல்.

Keep off contacts with fools; that  
is 797

The greatest gain so say the  
wise.

798. உள்ளற்க உள்ளம் சிறுகுவ  
கொள்ளற்க

அல்லற்கண் ஆற்றறுப்பார் நட்பு.

Off with thoughts that depress  
the heart 798

Off with friends that in woe  
depart.



799. கெடுங்காலைக் கைவிடுவார்  
கேண்மை அடுங்காலை  
உள்ளினும் உள்ளஞ் சுடும்.

Friends who betray at ruin's  
brink 799

Burn our mind ev'n at death to  
think.

800. மருவுக மாசற்றார்  
கேண்மைஒன் றீத்தும்  
ஒருவுக ஒப்பிலார் நட்பு.

The blameless ones as friends  
embarace; 800

Give something and give up the  
base.

## 2.3.8 பழைமை

### 2.3.8 INTIMACY

801. பழைமை எனப்படுவது

யாதெனின் யாதும்

கிழமையைக் கீழ்ந்திடா நட்பு.

That friendship is good amity

801

Which restrains not one's liberty.

802. நட்பிற் குறுப்புக் கெழுதகைமை

மற்றதற்கு

உப்பாதல் சான்றோர் கடன்.

Friendship's heart is freedom

close; 802

Wise men's duty is such to

please.

803. பழகிய நட்பெவன் செய்யுங்  
கெழுதகைமை

செய்தாங்கு அமையாக் கடை.

Of long friendship what is the  
use 803

Righteous freedom if men  
refuse?

804. விழைதகையான் வேண்டி

இருப்பர் கெழுதகையாற்

கேளாது நட்டார் செயின்.

Things done unasked by loving  
friends 804

Please the wise as familiar  
trends!

805. பேதைமை ஒன்றோ

பெருங்கிழமை என்றுணர்க

நோதக்க நடடார் செயின்.

Offence of friends feel it easy

805

As folloy or close intimacy.

806. எல்லைக்கண் நின்றார் துறவார்

தொலைவிடத்துத்

தொல்லைக்கண் நின்றார் தொடர்பு.

They forsake not but continue

806

In friendship's bounds though

loss ensue.

807. அழிவந்த செய்யினும்

அன்பறார் அன்பின்

வழிவந்த கேண்மை யவர்.

Comrades established in firm

love 807

Though ruin comes waive not  
their vow.

808. கேளிமுக்கம் கேளாக்  
கெழுதகைமை வல்லார்க்கு  
நாளிமுக்கம் நட்டார் செயின்.

Fast friends who list not tales of  
ill 808

Though wronged they say "that  
day is well".

809. கெடாஅ வழிவந்த  
கேண்மையார் கேண்மை  
விடாஅர் விழையும் உலகு.

To love such friends the world  
desires 809

Whose friendship has unbroken

ties.

810. விழையார் விழையப் படுப  
பழையார்கண்

பண்பின் தலைப்பிஃஃயா தார்.

Even foes love for better ends

810

Those who leave not long-  
standing friends.

2.3.9 தீ நட்பு

2.3.9 BAD FRIENDSHIP

811. பருகுவார் போலினும்

பண்பிலார் கேண்மை

பெருகலின் குன்றல் இனிது.

Swallowing love of soulless men  
811

Had better wane than wax anon.

812. உறின்றட்டு அறினொருஉம்  
ஒப்பிலார் கேண்மை

பெறினும் இழப்பினும் என்.

Who fawn in wealth and fail in  
dearth 812

Gain or lose; such friends have  
no worth.

813. உறுவது சீர்தூக்கும் நட்பும்  
பெறுவது

கொள்வாரும் கள்வரும் நேர்.

Cunning friends who calculate  
813

Are like thieves and whores

wicked.

814. அமரகத்து ஆற்றறுக்கும்  
கல்லாமா அன்னார்

தமா□ன் தனிமை தலை.

Better be alone than trust in  
those 814

That throw in field like faithless  
horse.

815. செய்தேமஞ் சாராச் சிறியவர்  
புன்கேண்மை

எய்தலின் எய்தாமை நன்று.

Friends low and mean that give  
no help- 815

Leave them is better than to  
keep.



816. பேதை பெருங்கெழீஇ நட்பின்  
அறிவுடையார்  
ஏதின்மை கோடி உறும்.

Million times the wise man's  
hate 816

Is better than a fool intimate.

817. நகைவகைய ராகிய நட்பின்  
பகைவரான்  
பத்தடுத்த கோடி உறும்.

Ten-fold crore you gain from  
foes 817

Than from friends who are vain  
laughers.

818. ஒல்லும் கருமம் உடற்று  
பவர்கேண்மை  
சொல்லாடார் சோர விடல்.

Without a word those friends  
eschew 818

Who spoil deeds which they can  
do.

819. கனவினும் இன்னாது மன்னோ  
வினைவேறு

சொல்வேறு பட்டார் தொடர்பு.

Even in dreams the tie is bad 819

With those whose deed is far  
from word.

820. எனைத்தும் குறுகுதல் ஓம்பல்  
மனைக்கெழீஇ

மன்றில் பழிப்பார் தொடர்பு.

Keep aloof from those that smile

820

At home and in public revile.

2.3.10 கூடாநட்பு

2.3.10 FALSE FRIENDSHIP

821. சீ□□டம் காணின் எறிதற்குப்

பட்டடை

நேரா நிரந்தவர் நட்பு.

The friendship by an enemy  
shown 821

Is anvil in time, to strike you  
down.

822. இனம்போன்று இனமல்லார்

கேண்மை மகளிர்

மனம்போல வேறு படும்.

Who pretend kinship but are not

822

Their friendship's fickle like  
woman's heart.

823. பலநல்ல கற்றக் கடைத்து  
மனநல்லர்

ஆகுதல் மாணார்க் காஐது.

They may be vast in good studies

823

But heartfelt-love is hard for  
foes.

824. முகத்தின் இனிய நகாஅ  
அகத்தின்னா

வஞ்சரை அஞ்சப் படும்.

Fear foes whose face has  
winning smiles 824

Whose heart is full of cunning

guiles.

825. மனத்தின் அமையா தவரை  
எனைத்தொன்றும்

சொல்லினால் தேறற்பாற்று அன்று.

Do not trust in what they tell 825

Whose mind with your mind  
goes ill.

826. நட்பார்போல் நல்லவை

சொல்லினும் ஒட்டார்சொல்

ஒல்லை உணரப் படும்.

The words of foes is quickly  
seen 826

Though they speak like friends in  
fine.

827. சொல்வணக்கம் ஒன்றார்கண்

கொள்ளற்க வில்வணக்கம்

தீங்கு குறித்தமை யான்.

Trust not the humble words of  
foes 827

Danger darts from bending bows.

828. தொழுதகை யுள்ளும்

படையொடுங்கும் ஒன்னார்

அழுதகண் ணீரும் அனைத்து.

Adoring hands of foes hide arms  
828

Their sobbing tears have lurking  
harms.

829. மிகச்செய்து தம்மெள்ளு வாரை

நகச்செய்து

நட்பினுள் சாப்புல்லற் பாற்று.

In open who praise, at heart

despise 829

Cajole and crush them in friendly  
guise.

830. பகைநட்பாம் காலம் வருங்கால்  
முகம்நட்டு

அகநட்பு ஒஶ்ணஇ விடல்.

When foes, in time, play  
friendship's part 830

Feign love on face but not in  
heart.

2.3.11 பேதைமை

2.3.11 FOLLY

831. பேதைமை என்பதொன்று

யாதெனின் ஏதங்கொண்டு  
ஊதியம் போக விடல்.

This is folly's prominent vein  
831

To favour loss and forego gain.

832. பேதைமையுள் எல்லாம்  
பேதைமை காதன்மை  
கையல்ல தன்கட் செயல்.

Folly of follies is to lead 832  
A lewd and lawless life so bad.

833. நாணாமை நாடாமை  
நா□□ன்மை யாதொன்றும்  
பேணாமை பேதை தொழில்

Shameless, aimless, callous,  
listless 833

Such are the marks of



foolishness.

834. ஓதி உணர்ந்தும்

பிறர்க்குரைத்தும் தானடங்காப்

பேதையின் பேதையார் இல்.

No fool equals the fool who  
learns 834

Knows, teaches, but self-control  
spurns.

835. ஒருமைச் செயலாற்றும் பேதை  
எழுமையும்

தான்புக் கழுந்தும் அளறு.

The fool suffers seven fold hells  
835

In single birth of hellish ills.

836. பொய்ப்படும் ஒன்றோ

புனைபூணும் கையறியாப்

பேதை வினைமேற் கொளின்.

A know-nothing fool daring a  
deed 836

Not only fails but feels fettered.

837. ஏதிலார் ஆரத் தமர்பசிப்பார்

பேதை

பெருஞ்செல்வம் உற்றக் கடை.

Strangers feast and kinsmen fast  
837

When fools mishandle fortunes  
vast.

838. மையல் ஒருவன் களித்தற்றால்

பேதைதன்

கையொன்று உடைமை பெறின்.

Fools possessing something on

hand 838

Like dazed and drunken stupids  
stand.

839. பொ஁தினிது பேதையார்  
கேண்மை பி஁஁ வின்கண்  
பீழை தருவதொன் றில்.

Friendship with fools is highly  
sweet 839

For without a groan we part.

840. கழாஅக்கால் பள்ளியுள்  
வைத்தற்றால் சான்றோர்  
குழாஅத்துப் பேதை புகல்.

Entrance of fools where Savants  
meet 840

Looks like couch trod by unclean  
feet.

2.3.12 புல்லறிவாண்மை

2.3.12 PETTY CONCEIT

841. அறிவின்மை இன்மையுள்  
இன்மை பிறிதின்மை  
இன்மையா வையா துலகு.

Want of wisdom is want of  
wants 841

Want of aught else the world  
nev'r counts.

842. அறிவிலான் நெஞ்சுவந்து ஈதல்  
பிறிதியாதும்  
இல்லை பெறுவான் தவம்.

When fool bestows with glee a

gift 842

It comes but by getter's merit.

843. அறிவிலார் தாம்தம்மைப்

பீழிக்கும் பீழை

செறுவார்க்கும் செய்தல் அஃஃது.

The self-torments of fools exceed

843

Ev'n tortures of their foes indeed.

844. வெண்மை எனப்படுவது

யாதெனின் ஒண்மை

உடையம்யாம் என்னும் செருக்கு.

Stupidity is vanity 844

That cries "We have sagacity"

845. கல்லாத மேற்கொண்

டொழுகல் கசடற

வல்லதூஉம் ஐயம் தரும்.

Feigning knowledge that one has  
not 845

Leads to doubt ev'n that he has  
got.

846. அற்றம் மறைத்தலோ புல்லறிவு  
தம்வயின்

குற்றம் மறையா வழி.

Fools their nakedness conceal  
846

And yet their glaring faults  
reveal.

847. அருமறை சோரும் அறிவிலான்  
செய்யும்

பெருமிறை தானே தனக்கு.

The fool that slights sacred

counsels 847

Upon himself great harm entails.

848. ஏவவும் செய்கலான்

தான்தேறான் அவ்வயிர்

போஓம் அளவுமோர் நோய்.

He listens not nor himself knows

848

Plague is his life until it goes.

849. காணாதான் காட்டுவான்

தான்காணான் காணாதான்

கண்டானாம் தான்கண்ட வாறு.

Sans Self-sight in vain one opens

Sight 849

To the blind who bet their sight

as right.

850. உலகத்தார் உண்டென்பது  
இல்லென்பான் வையத்து  
அலகையா வைக்கப் படும்.

To people's "Yes" who proffer  
"No" 850

Deemed as ghouls on earth they  
go.

2.3.13 இகல்

2.3.13 HATRED

851. இகலென்ப எல்லா உயிர்க்கும்  
பகலென்னும்

பண்பின்மை பாஃஃக்கும் நோய்.

Hatred is a plague that divides

851



And rouses illwill on all sides.

852. பகல்கருதிப் பற்றா செயினும்  
இகல்கருதி

இன்னாசெய் யாமை தலை.

Rouse not hatred and confusion

852

Though foes provoke disunion.

853. இகலென்னும் எவ்வநோய்  
நீக்கின் தவலில்லாத்

தாவில் விளக்கம் தரும்.

Shun the plague of enmity 853

And win everlasting glory.

854. இன்பத்துள் இன்பம் பயக்கும்  
இகலென்னும்

துன்பத்துள் துன்பங் கெடின்.

Hate-the woe of woes destroy;

854

Then joy of joys you can enjoy.

855. இகலெதிர் சாய்ந்தொழுக

வல்லாரை யாரே

மிகலுக்கும் தன்மை யவர்.

Who can overcome them in glory

855

That are free from enmity?

856. இகலின் மிகலினிது என்பவன்

வாழ்க்கை

தவலும் கெடலும் நணித்து.

His fall and ruin are quite near

856

Who holds enmity sweet and  
dear.

857. மிகல்மேவல் மெய்ப்பொருள்  
காணார் இகல்மேவல்  
இன்னா அறிவி னவர்.

They cannot see the supreme  
Truth 857

Who hate and injure without  
ruth.

858. இகலிற்கு எதிர்சாய்தல் ஆக்கம்  
அதனை

மிகலூக்கின் ஊக்குமாம் கேடு.

To turn from enmity is gain 858  
Fomenting it brings fast ruin.

859. இகல்காணான் ஆக்கம்

வருங்கால் அதனை

மிகல்காணும் கேடு தரற்கு.

Fortune favours when hate  
recedes 859  
Hatred exceeding ruin breeds.

860. இகலானாம் இன்னாத எல்லாம்  
நகலானாம்  
நன்னயம் என்னும் செருக்கு.  
All evils come from enmity 860  
All goodness flow from amity.

2.3.14 பகைமாட்சி

2.3.14 NOBLE HOSTILITY

861. வலியார்க்கு மாறேற்றல் ஒம்புக  
ஒம்பா  
மெலியார்மேல் மேக பகை.

Turn from strife with foes too  
strong 861

With the feeble for battle long.

862. அன்பிலன் ஆன்ற

துணையிலன் தான்துவ்வான்

என்பா஁யும் ஏதிலான் துப்பு.

Loveless, aidless, powerless king

862

Can he withstand an enemy  
strong?

863. அஞ்சும் அறியான்

அமைவிலன் ஈகலான்

தஞ்சும் எளியன் பகைக்கு.

Unskilled, timid, miser, misfit

863

He is easy for foes to hit.

864. நீங்கான் வெகுளி நிறையிலன்  
எஞ்ஞான்றும்

யாங்கணும் யார்க்கும் எளிது.

The wrathful restive man is prey

864

To any, anywhere any day.

865. வழிநோக்கான் வாய்ப்பன

செய்யான் பழிநோக்கான்

பண்பிலன் பற்றார்க்கு இனிது.

Crooked, cruel, tactless and base

865

Any foe can fell him with ease.

866. காணாச் சினத்தான் கழிபெருங்

காமத்தான்

பேணாமை பேணப் படும்.

Blind in rage and mad in lust 866  
To have his hatred is but just.

867. கொடுத்தும் கொளல்வேண்டும்  
மன்ற அடுத்திருந்து  
மாணாத செய்வான் பகை.

Pay and buy his enmity 867  
Who muddles chance with  
oddity.

868. குணனிலனாய்க் குற்றம்  
பலவாயின் மாற்றார்க்கு  
இனனிலனாம் ஏமாப் புடைத்து.  
With no virtue but full of vice  
868

He loses friends and delights  
foes.

869. செறுவார்க்குச் சேணிகவா  
இன்பம் அறிவிலா  
அஞ்சும் பகைவர்ப் பெறின்.

The joy of heroes knows no  
bounds 869

When timid fools are opponents.

870. கல்லான் வெகுளும்  
சிறுபொருள் எஞ்ஞான்றும்  
ஒல்லானை ஒல்லா தொளி.

Glory's light he will not gain 870  
Who fails to fight a fool and win.

2.3.15 பகைத்திறந்தொ஁தல்

2.3.15 APPRAISING ENEMIES



871. பகைஎன்னும் பண்பி லதனை  
ஒருவன்  
நகையேயும் வேண்டற்பாற்று அன்று.  
Let not one even as a sport 871  
The ill-natured enmity court.

872. வில்லேர் உழுவர்  
பகைகொளினும் கொள்ளற்க  
சொல்லேர் உழுவர் பகை.  
Incur the hate of bow-ploughers  
872  
But not the hate of word-  
ploughers.

873. ஏமுற் றவாஐனும் ஏழை  
தமியனாய்ப்  
பல்லார் பகைகொள் பவன்.  
Forlorn, who rouses many foes

873

The worst insanity betrays.

874. பகைநட்பாக் கொண்டொழுகும்  
பண்புடை யாளன்

தகைமைக் கண் தங்கிற்று உலகு.

This world goes safely in his  
grace 874

Whose heart makes friends even  
of foes.

875. தன்துணை இன்றால்

பகையிரண்டால் தான்ஒருவன்

இன்துணையாக் கொள்கவற்றின்  
ஒன்று.

Alone, if two foes you oppose  
875

Make one of them your ally

close.

876. தேறினும் தேறா விடினும்  
அழிவின்கண்

தேறான் பகாஅன் விடல்.

Trust or distrust; during distress

876

Keep aloof; don't mix with foes.

877. நோவற்க நொந்தது

அறியார்க்கு மேவற்க

மென்மை பகைவர் அகத்து.

To those who know not, tell not  
your pain 877

Nor your weakness to foes  
explain.

878. வகையறிந்து தற்செய்து

தற்காப்ப மாயும்

பகைவர்கண் பட்ட செருக்கு.

Know how and act and defend  
well 878

The pride of enemies shall fall.

879. இளைதாக முள்மரம் கொல்க  
களையுநர்

கைகொல்லும் காழ்த்த இடத்து.

Cut off thorn-trees when young  
they are; 879

Grown hard, they cut your hands  
beware.

880. உயிர்ப்ப உளரல்லர் மன்ற

செயிர்ப்பவர்

செம்மல் சிதைக்கலா தார்.

To breathe on earth they are not

fit 880

Defying foes who don't defeat.

2.3.16 உட்பகை

2.3.16 SECRET FOE

881. நிழல்நீரும் இன்னாத இன்னா  
தமர்நீரும்

இன்னாவாம் இன்றா செயின்.

Traitorous kinsmen will make  
you sad 881

As water and shade do harm  
when bad.

882. வாள்போல பவைவரை

அஞ்சற்க அஞ்சுக

கேள்போல் பகைவர் தொடர்பு.  
You need not sword-like  
kinsmen fear 882  
Fear foes who feign as kinsmen  
dear.

883. உட்பகை அஞ்சித்தற் காக்க  
உலைவிடத்து  
மட்பகையின் மாணத் தெறும்.  
The secret foe in days evil 883  
Will cut you, beware, like  
potters' steel.

884. மனம்மாணா உட்பகை  
தோன்றின் இனம்மாணா  
ஏதம் பலவும் தரும்.  
The evil-minded foe within 884  
Foments trouble, spoils kinsmen!

885. உறல்முறையான் உட்பகை  
தோன்றின் இறல்முறையான்  
ஏதம் பலவும் தரும்.

A traitor among kinsmen will

885

Bring life-endangering evil.

886. ஒன்றாமை ஒன்றியார்

கண்படின் எஞ்ஞான்றும்

பொன்றாமை ஒன்றல் அஃஃது.

Discord in kings' circle entails

886

Life-destroying deadly evils.

887. செப்பின் புணர்ச்சிபோல்

கூடினும் கூடாதே

உட்பகை உற்ற குடி.

A house hiding hostiles in core  
887

Just seems on like the lid in jar.

888. அரம்பொருத பொன்போலத்  
தேயும் உரம்பொருது  
உட்பகை உற்ற குடி.

By secret spite the house wears  
out 888

Like gold crumbling by file's  
contact.

889. எட்பகை வன்ன சிறுமைத்தே  
ஆயினும்

உட்பகை உள்ளதாங் கேடு.

Ruin lurks in enmity 889

As slit in sesame though it be.



890. உடம்பாடு இலாதவர்  
வாழ்க்கை குடங்கருள்  
பாம்போடு உடனுறைந் தற்று.

Dwell with traitors that hate in  
heart 890

Is dwelling with snake in  
selfsame hut.

2.3.17 பொய்யாரைப் பிழையாமை

2.3.17 OFFEND NOT THE  
GREAT

891. ஆற்றுவார் ஆற்றல் இகழாமை  
போற்றுவார்  
போற்றலுள் எல்லாம் தலை.

Not to spite the mighty ones 891

Safest safeguard to living brings.

892. பொய்யாரைப் பேணாது

ஒழுகிற் பொய்யாரால்

பேரா இடும்பை தரும்.

To walk unmindful of the great

892

Shall great troubles ceaseless

create.

893. கெடல்வேண்டின் கேளாது

செய்க அடல்வேண்டின்

ஆற்று பவர்கண் இழுக்கு.

Heed not and do, if ruin you

want 893

Offence against the mighty great.

894. கூற்றத்தைக் கையால்

விளித்தற்றால் ஆற்றுவார்க்கு  
ஆற்றாதார் இன்னா செயல்.

The weak who insult men of  
might 894

Death with their own hands  
invite.

895. யாண்டுச் சென்று யாண்டும்  
உளராகார் வெந்துப்பின்  
வேந்து செறப்பட்ட டவர்.

Where can they go and thrive  
where 895

Pursued by powerful monarch's  
ire?

896. எஃஃயால் சுடப்படினும்  
உய்வுண்டாம் உய்யார்

பொஃயார்ப் பிழைத்தொழுகு வார்.

One can escape in fire caught  
896

The great who offends escapes  
not.

897. வகைமாண்ட வாழ்க்கையும்  
வான்பொருளும் என்னாம்  
தகைமாண்ட தக்கார் செறின.

If holy mighty sages frown 897  
Stately gifts and stores who can  
own?

898. குன்றன்னார் குன்ற மதிப்பின்  
குடியொடு  
நின்றன்னார் மாய்வர் நிலத்து.

When hill-like sages are held  
small 898

The firm on earth lose home and

all.

899. ஏந்திய கொள்கையார் சீறின்

இடைமுறை ந்து

வேந்தனும் வேந்து கெடும்.

Before the holy sage's rage 899

Ev'n Indra's empire meets

damage.

900. இறந்தமைந்த சார்புடையர்

ஆயினும் உய்யார்

சிறந்தமைந்த சீரார் செறின்.

Even mighty aided men shall

quail 900

If the enraged holy seers will.

2.3.18 பெண்வழிச்சேறல்

2.3.18 BEING LED BY WOMEN

901. மனைவிழைவார் மாண்பயன்  
எய்தார் வினைவிழையார்  
வேண்டாப் பொருளும் அது.

Who dote on wives lose mighty  
gain 901

That lust, dynamic men disdain.

902. பேணாது பெண்விழைவான்  
ஆக்கம் பொய்தோர்  
நாணாக நாணுத் தரும்.

Who dotes, unmanly, on his  
dame 902

His wealth to him and all is  
shame.

903. இல்லாள்கண் தாழ்ந்த  
இயல்பின்மை எஞ்ஞான்றும்  
நல்லாருள் நாணுத் தரும்.

Who's servile to his wife always

903

Shy he feels before the wise.

904. மனையாளை அஞ்சும்  
மறுமையி லாளன்  
வினையாண்மை வீறெய்த லின்று.

Fearing his wife salvationless

904

The weaklings' action has no  
grace.

905. இல்லாளை அஞ்சுவான்  
அஞ்சுமற் றெஞ்ஞான்றும்

நல்லார்க்கு நல்ல செயல்.

Who fears his wife fears always

905

Good to do to the good and wise.

906. இமையாஶ்ஶன் வாழினும்

பாடிலரே இல்லாள்

அமையார்தோள் அஞ்சு பவர்.

Who fear douce arms of their  
wives 906

Look petty even with god-like  
lives.

907. பெண்ணேவல் செய்தொழுகும்

ஆண்மையின் நாணுடைப்

பெண்ணே பெருமை உடைத்து.

Esteemed more is women  
bashful 907



Than man servile unto her will.

908. நட்டார் குறைமுடியார்

நன்றாற்றார் நன்னுதலாள்

பெட்டாங்கு ஒழுகு பவர்.

By fair-browed wives who are  
governed 908

Help no friends nor goodness  
tend.

909. அறவினையும் ஆன்ற

பொருளும் பிறவினையும்

பெண்ஏவல் செய்வார்கண் இல்.

No virtue riches nor joy is seen  
909

In those who submit to women.

910. எண்ணேந்த நெஞ்சத்

திடனுடையார்க்கு எஞ்ஞான்றும்  
பெண்சேர்ந்தாம் பேதைமை இல்.

Thinkers strong and broad of  
heart 910

By folly on fair sex do not dote.

2.3.19 வரைவின்மகளிர்

2.3.19 WANTON WOMEN

911. அன்பின் விழையார்

பொருள்விழையும் ஆய்தொடியார்  
இன்சொல் இழுக்குத் தரும்.

For gold, not love their tongue  
cajoles 911

Men are ruined by bangled  
belles.

912. பயன்தூக்கிப் பண்புரைக்கும்  
பண்பின் மகளிர்

நயன்தூக்கி நள்ளா விடல்.

Avoid ill-natured whores who  
feign 912

Love only for their selfish gain.

913. பொருட்பெண்டிர் பொய்ம்மை  
முயக்கம் இருட்டறையில்  
ஏதில் பிணந்தழீஇ அற்று.

The false embrace of whores is  
like 913

That of a damned corpse in the  
dark.

914. பொருட்பொருளார் புன்னலந்  
தோயார் அருட்பொருள்

ஆயும் அறிவி னவர்.

The wise who seek the wealth of  
grace 914

Look not for harlots' low  
embrace.

915. பொதுநலத்தார் புன்னலம்  
தோயார் மதிநலத்தின்  
மாண்ட அறிவி னவர்.

The lofty wise will never covet  
915

The open charms of a vile harlot.

916. தந்நலம் பா□□ப்பார் தோயார்  
தகைசெருக்கிப்  
புன்னலம் பா□□ப்பார் தோள்.

Those who guard their worthy  
fame 916

Shun the wanton's vaunting  
charm.

917. நிறைநெஞ்சம் இல்லவர்  
தோய்வார் பிறநெஞ்சிற்  
பேணிப் புணர்பவர் தோள்.

Hollow hearts alone desire 917  
The arms of whores with hearts  
elsewere.

918. ஆயும் அறிவினர் அல்லார்க்கு  
அணங்கென்ப  
மாய மகளிர் முயக்கு.

Senseless fools are lured away  
918

By arms of sirens who lead  
astray.

919. வரைவிலா மாணிழையார்  
மென்தோள் புரையிலாப்  
பூ□□யர்கள் ஆழும் அளறு.

The soft jewelled arms of whores  
are hell 919

Into which the degraded fall.

920 இருமனப் பெண்டிரும் கள்ளும்  
கவறும்

திருநீக்கப் பட்டார் தொடர்பு.

Double-minded whores, wine  
and dice 920

Are lures of those whom fortune  
flies.

2.3.20 கள்ளுண்ணாமை

## 2.3.20 NOT DRINKING LIQUOR

921. உட்கப் படாஅர் ஒளியிழப்பார்  
எஞ்ஞான்றும்

கட்காதல் கொண்டொழுசுவார்.

Foes fear not who for toddy  
craze 921

The addicts daily their glory lose.

922. உண்ணற்க கள்ளை

உணில்உண்க சான்றோரான்

எண்ணப் படவேண்டா தார்.

Drink not liquor; but let them  
drink 922

Whom with esteem the wise  
won't think.

923. ஈன்றாள் முகத்தேயும்  
இன்னாதால் என்மற்றுச்  
சான்றோர் முகத்துக் களி.

The drunkard's joy pains ev'n  
mother's face 923

How vile must it look for the  
wise?

924. நாண்என்னும் நல்லாள்  
புறங்கொடுக்கும் கள்ளென்னும்  
பேணாப் பெருங்குற்றத் தார்க்கு.

Good shame turns back from him  
ashamed 924

Who is guilty of wine  
condemned.

925. கையறி யாமை உடைத்தே  
பொருள்கொடுத்து



மெய்யறி யாமை கொளல்.

To pay and drink and lose the  
sense 925

Is nothing but rank ignorance.

926. துஞ்சினார் செத்தா □ □ ன்

வேறல்லர் எஞ்ஞான்றும்

நஞ்சுண்பார் கள்ளுண் பவர்.

They take poison who take toddy

926

And doze ev'n like a dead body.

927. உள்ளொற்றி உள்ளூர்

நகப்படுவர் எஞ்ஞான்றும்

கள்ளொற்றிக் கண்சாய் பவர்.

The secret drunkards' senses off

927

Make the prying public laugh.

928. களித்தறியேன் என்பது  
கைவிடுக நெஞ்சத்து  
ஒளித்ததூஉம் ஆங்கே மிகும்.  
Don't say "I'm not a drunkard  
hard" 928  
The hidden fraud is known  
abroad.

929. களித்தானைக் காரணம்  
காட்டுதல் கீழ்நீர்க்  
குளித்தானைத் தீத்து ன்ணஇ அற்று.  
Can torch search one in water  
sunk? 929  
Can reason reach the raving  
drunk?

930. கள்ளுண்ணாப் போழ்திற்

களித்தானைக் காணுங்கால்

உள்ளான்கொல் உண்டதன் சோர்வு.

The sober seeing the drunkard's  
plight 930

On selves can't they feel same  
effect?

2.3.21 சூது

2.3.21 GAMBLING

931. வேண்டற்க வென்றிடினும்

சூதினை வென்றதூஉம்

தூண்டிற்பொன் மீன்விழுங்கி அற்று.

Avoid gambling, albeit you win

931

Gulping bait-hook what does fish

gain?

932. ஒன்றெய்தி நூறிழக்கும்  
சூதார்க்கும் உண்டாங்கொல்  
நன்றெய்தி வாழ்வதோர் ஆறு.

Can gamblers in life good obtain  
932

Who lose a hundred one to gain?

933. உருளாயம் ஒவாது கூறின்  
பொருளாயம்  
போலய்ப் புறமே படும்.

If kings indulge in casting dice  
933

All their fortune will flow to  
foes.

934. சிறுமை பலசெய்து சீரழிக்கும்

சூதின்

வறுமை தருவெதொன்று இல்.

Nothing will make you poor like  
game 934

Which adds to woes and ruins  
fame.

935. கவறும் கழகமும் கையும்

தருக்கி

இவறியார் இல்லாகி யார்.

The game, game-hall and  
gambler's art 935

Who sought with glee have come  
to nought.

936. அகடாரார் அல்லல் உழப்பர்சூ

தென்னும்

முகடியான் மூடப்பட்ட டார்.

Men swallowed by the ogress,  
dice 936  
Suffer grief and want by that  
vice.

937. பழகிய செல்வமும் பண்பும்  
கெடுக்கும்

கழகத்துக் காலை புகின்.

If men their time in game-den  
spend 937

Ancestral wealth and virtues end.

938. பொருள் கெடுத்துப் பொய்மேற்  
கொளீஇ அருள்கெடுத்து

அல்லல் உழப்பிக்கும் சூது.

Game ruins wealth and spoils  
grace 938

Leads to lies and wretched woes.

939. உடைசெல்வம் ஊண்ஒளி  
கல்விஎன்று ஐந்தும்  
அடையாவாம் ஆயங் கொளின்.  
Dress, wealth, food, fame,  
learning-these five 939  
In gambler's hand will never  
thrive.

940. இழத்தொறூஉம் காதலிக்கும்  
சூதேபோல் துன்பம்  
உழத்தொறூஉம் காதற்று உயிர்.  
Love for game grows with every  
loss 940  
As love for life with sorrows  
grows.

2.3.22 மருந்து

2.3.22 MEDICINE

941. மிகினும் குறையினும்

நோய்செய்யும் நூலோர்

வளிமுதலா எண்ணிய மூன்று.

Wind, bile and phlegm three cause  
disease 941

So doctors deem it more or less.

942. மருந்தென வேண்டாவாம்

யாக்கைக்கு அருந்தியது

அற்றது போற்றி உணின்.

After digestion one who feeds 942

His body no medicine needs.

943. அற்றால் அறவறிந்து உண்க



அஃதுடம்பு

பெற்றான் நெடிதுய்க்கும் ஆறு.

Eat food to digestive measure 943

Life in body lasts with pleasure.

944. அற்றது அறிந்து கடைப்பிடித்து  
மாறல்ல

துய்க்க துவரப் பசித்து.

Know digestion; with keen appetite

944

Eat what is suitable and right.

945. மாறுபாடு இல்லாத உண்டி

மறுத்துண்ணின்

ஊறுபாடு இல்லை உயிர்க்கு.

With fasting adjusted food right

945

Cures ills of life and makes you

bright

946. இழுவறிந்து உண்பான்கண்  
இன்பம்போல் நிற்கும்  
கழிபேர் இரையான்கண் நோய்.

Who eats with clean stomach gets  
health 946

With greedy glutton abides ill-  
health.

947. தீயள வன்றித் தொய்யான்  
பொதுண்ணின்  
நோயள வின்றிப் படும்.

who glut beyond the hunger's fire  
947

Suffer from untold diseases here.

948. நோய்நாடி நோய்முதல் நாடி

அதுதணிக்கும்

வாய்நாடி வாய்ப்பச் செயல்.

Test disease, its cause and cure 948

And apply remedy that is sure.

949. உற்றான் அளவும் பிணியளவும்

காலமும்

கற்றான் கருதிச் செயல்.

Let the skilful doctor note 949

The sickmen, sickness, season and

treat.

950. உற்றவன் தீர்ப்பான் மருந்துழைச்

செல்வானென்று

அப்பால் நாற் கூற்றே மருந்து.

Patient, doctor, medicine and nurse

950

Are four-fold codes of treating

course.

அங்கவியல் முற்றிற்று

2.4 ஒழிபியல்

[MISCELLANEOUS]

2.4.1 குடிமை

2.4.1 NOBILITY

951. இற்பிறந்தார் கண்அல்லது

இல்லை இயல்பாகச்

செப்பமும் நாணும் ஒருங்கு.

Right-sense and bashfulness

adorn 951

By nature only the noble-born.

952. ஒழுக்கமும் வாய்மையும்  
நாணும் இம் மூன்றும்  
இழுக்கார் குடிப்பிறந் தார்.  
The noble-born lack not these  
three: 952  
Good conduct, truth and  
modesty.

953. நகைகை இன்சொல்  
இகழாமை நான்கும்  
வகையென்ப வாய்மைக் குடிக்கு.  
Smile, gift, sweet words and  
courtesy 953  
These four mark true nobility.

954. அடுக்கிய கோடி பெறினும்  
குடிப்பிறந்தார்

குன்றுவ செய்தல் இலர்.

Even for crores, the noble mood  
954

Cannot bend to degrading deed.

955. வழங்குவ துள்வீழ்ந்தக்

கண்ணும் பழங்குடி

பண்பில் தலைப்பி □ □ தல் இன்று.

The means of gift may dwindle;  
yet 955

Ancient homes guard their noble  
trait.

956. சலம்பற்றிச் சால்பில

செய்யார்மா சற்ற

குலம்பற்றி வாழ்தும் என் பார்.

Who guard their family prestige  
pure 956

Stoop not to acts of cunning lure.

957. குடிப்பிறந்தார் கண்விளங்கும்  
குற்றம் விசும்பின்  
மதிக்கண் மறுப்போல் உயர்ந்து.

The faults of nobly-born are seen

957

Like on the sky the spots of  
moon.

958. நலத்தின்கண் நா□□ன்மை  
தோன்றின் அவனைக்  
குலத்தின்கண் ஐயப் படும்.

If manners of the good are rude

958

People deem their pedigree  
crude.

959. நிலத்தில் கிடந்தமை  
கால்காட்டும் காட்டும்  
குலத்தில் பிறந்தார்வாய்ச் சொல்.  
Soil's nature is seen in sprout 959  
The worth of birth from words  
flow out.

960. நலம்வேண்டின் நாணுடைமை  
வேண்டும் குலம் வேண்டின்  
வேண்டுக யார்க்கும் பணிவு.  
All gain good name by modesty  
960  
Nobility by humility.

2.4.2 மானம்

2.4.2 HONOUR



961. இன்றி அமையாச் சிறப்பின  
ஆயினும்

குன்ற வருப விடல்.

Though needed for your life in  
main, 961

From mean degrading acts  
refrain.

962. சீ□□னும் சீரல்ல செய்யாரே  
சீரொடு

பேராண்மை வேண்டு பவர்.

Who seek honour and manly  
fame 962

Don't do mean deeds even for  
name.

963. பெருக்கத்து வேண்டும்  
பணிதல் சிறிய  
சுருக்கத்து வேண்டும் உயர்வு.  
**Be humble in prosperity 963**  
**In decline uphold dignity.**

964. தலையின் இழிந்த  
மயி □ □ னையர் மாந்தர்  
நிலையின் இழிந்தக் கடை.  
**Like hair fallen from head are**  
**those 964**  
**Who fall down from their high**  
**status.**

965. குன்றின் அனையாரும்  
குன்றுவர் குன்றுவ  
குன்றி அனைய செயின்.  
**Even hill-like men will sink to**

nought 965

With abrus-grain-like small  
default.

966. புகழ்இன்றால் புத்தேள்நாட்டு  
உய்யாதால் என்மற்று  
இகழ்வார்பின் சென்று நிலை.

Why fawn on men that scorn you  
here 966

It yields no fame, heaven's bliss  
neither.

967. ஒட்டார்பின் சென்றொருவன்  
வாழ்தலின் அந்நிலையே  
கெட்டான் எனப்படுதல் நன்று.

Better it is to die forlorn 967

Than live as slaves of those who  
scorn.

968. மருந்தோமற்று ஊன்ஓம்பும்  
வாழ்க்கை பெருந்தகைமை  
பீடழிய வந்த இடத்து.

Is nursing body nectar sweet 968  
Even when one's honour is lost?

969. மயிர்நீப்பின் வாழாக் கவாிமா  
அன்னார்

உயிர்நீப்பர் மானம் வாின்.

Honour lost, the noble expire 969  
Like a yak that loses its hair.

970. இளிவாின் வாழாத மானம்  
உடையார்

ஒளிதொழுது ஏத்தும் உலகு.

Their light the world adores and  
hails 970

Who will not live when honour fails.

2.4.3 பெருமை

2.4.3 GREATNESS

971. ஒளிஒருவற்கு உள்ள  
வெறுக்கை இளிஒருவற்கு  
அஃதிறந்து வாழ்தும் எனல்.

A heart of courage lives in light

971

Devoid of that one's life is night.

972. பிறப்பொக்கும் எல்லா  
உயிர்க்கும் சிறப்பொவ்வா  
செய்தொழில் வேற்றுமை யான்.

All beings are the same in birth  
972

But work decides their varied  
worth.

973. மேலிருந்தும் மேலல்லார்  
மேலல்லர் கீழிருந்தும்  
கீழல்லார் கீழல் லவர்.

Ignoble high not high they are  
973

The noble low not low they fare.

974. ஒருமை மகளிரே போலப்  
பெருமையும்  
தன்னைத்தான் கொண்டொழிகின்  
உண்டு.

Greatness like woman's chastity  
974

Is guarded by self-varacity.

975. பெருமை யுடையவர்

ஆற்றுவார் ஆற்றின்

அருமை உடைய செயல்.

Great souls when their will is  
active 975

Do mighty deeds rare to achieve.

976. சிறியார் உணர்ச்சியுள் இல்லை

பொய்யாரைப்

பேணிக் கொள் வேம் என்னும்

நோக்கு.

The petty-natured ones have not  
976

The mind to seek and befriend  
the great.

977. இறப்பே பு□□ந்த தொழிற்றாம்  
சிறப்புந்தான்  
சீரல் லவர்கண் படின.

The base with power and  
opulence 977

Wax with deeds of insolence.

978. பணியுமாம் என்றும் பெருமை  
சிறுமை

அணியுமாம் தன்னை வியந்து.

Greatness bends with modesty

978

Meanness vaunts with vanity.

979. பெருமை பெருமிதம் இன்மை  
சிறுமை

பெருமிதம் ஊர்ந்து விடல்.

Greatness is free from insolence



979

Littleness swells with that  
offence.

980. அற்றம் மறைக்கும் பெருமை  
சிறுமைதான்  
குற்றமே கூறி விடும்.

Weakness of others greatness  
screens 980

Smallness defects alone  
proclaims.

2.4.4 சான்றாண்மை

2.4.4 SUBLIMITY

981. கடன்என்ப நல்லவை எல்லாம்

கடன்அறிந்து

சான்றாண்மை மேற்கொள் பவர்க்கு.

All goodness is duty to them 981

Who are dutiful and sublime.

982. குணநலம் சான்றோர் நலனே

பிறநலம்

எந்நலத்து உள்ளதூஉம் அன்று.

Good in the great is character

982

Than that there is nothing better.

983. அன்புநாண் ஒப்புரவு

கண்ணோட்டம் வாய்மையொடு

ஐந்துசால் பூன்றிய தூண்.

Love, truth, regard, modesty,

grace 983

These five are virtue's resting

place.

984. கொல்லா நலத்தது நோன்மை  
பிறர்தீமை

சொல்லா நலத்தது சால்பு.

Not to kill is penance pure 984

Not to slander virtue sure.

985. ஆற்றுவார் ஆற்றல் பணிதல்  
அதுசான்றோர்

மாற்றாரை மாற்றும் படை.

Humility is valour's strength 985

A force that averts foes at length.

986. சால்பிற்குக் கட்டளை

யாதெனில் தோல்வி

துலையல்லார் கண்ணும் கொளல்.

To bear repulse e'en from the

mean 986

Is the touch-stone of worthy  
men.

987. இன்னாசெய் தார்க்கும்  
இனியவே செய்யாக்கால்  
என்ன பயத்ததோ சால்பு.

Of perfection what is the gain  
987

If it returns not joy for pain?

988. இன்மை ஒருவற்கு இளிவன்று  
சால்பென்னும்  
திண்மை உண் டாகப் பெறின்.

No shame there is in poverty 988  
To one strong in good quality.

989. ஊழி பெயா□னும்

தாம்பெயரார் சான்றாண்மைக்கு  
ஆழி எனப்படு வார்.

Aeons may change but not the  
seer 989

Who is a sea of virtue pure.

990. சான்றவர் சான்றாண்மை  
குன்றின் இருநிலந்தான்  
தாங்காது மன்றோ பொறை.

The world will not more bear its  
weight 990

If from high virtue fall the great.

2.4.5 பண்புடைமை

2.4.5 COURTESY

991. எண்பதத்தால் எய்தல்  
எளிதென்ப யார்மாட்டும்  
பண்புடைமை என்னும் வழக்கு.  
To the polite free of access 991  
Easily comes courteousness.

992. அன்புடைமை ஆன்ற  
குடிப்பிறத்தல் இவ்விரண்டும்  
பண்புடைமை என்னும் வழக்கு.  
Humanity and noble birth 992  
Develop courtesy and moral  
worth.

993. உறுப்பொத்தல் மக்களொப்பு  
அன்றால் வெறுத்தக்க  
பண்பொத்தல் ஒப்பதாம் ஒப்பு.  
Likeness in limbs is not likeness  
993

It's likeness in kind  
courteousness.

994. நயனொடு நன்றி பு□□ந்த  
பயனுடையார்  
பண்புபா ராட்டும் உலகு.

The world applauds those helpful  
men 994

Whose actions are just and  
benign.

995. நகையுள்ளும் இன்னா திகழ்ச்சி  
பகையுள்ளும்  
பண்புள பாடறிவார் மாட்டு.

The courteous don't even foes  
detest 995

For contempt offends even in  
jest.

996. பண்புடையார்ப் பட்டுண்டு

உலகம் அதுஇன்றேல்

மண்புக்கு மாய்வது மன்.

The world rests with the

mannered best 996

Or it crumbles and falls to dust.

997. அரம்போலும் கூர்மைய

ரேனும் மரம்போல்வர்

மக்கட்பண்பு இல்லா தவர்.

The mannerless though sharp

like file 997

Are like wooden blocks indocile.

998. நண்பாற்றார் ஆகி நயமில

செய்வார்க்கும்

பண்பாற்றார் ஆதல் கடை.



Discourtesy is mean indeed 998  
E'en to a base unfriendly breed.

999. நகல்வல்லர் அல்லார்க்கு

மாயிரு ஞாலம்

பகலும்பாற் பட்டன்று இருள்.

To those bereft of smiling light

999

Even in day the earth is night.

1000. பண்பிலான் பெற்ற

பெருஞ்செல்வம் நன்பால்

கலந்தீமை யால்தி □ □ ந் தற்று.

The wealth heaped by the

churlish base 1000

Is pure milk soured by impure

vase.

2.4.6 நன்றியில்செல்வம்

## 2.4.6 FUTILE WEALTH

1001. வைத்தான்வாய் சான்ற  
பெரும்பொருள் அஃதுண்ணான்  
செத்தான் செயக்கிடந்தது இல்.

Dead is he with wealth in pile

1001

Unenjoyed, it is futile.

1002. பொருளானாம் எல்லாமென்று  
ஈயாது இவறும்

மருளானாம் மாணாப் பிறப்பு.

The niggard miser thinks wealth  
is all 1002

He hoards, gives not is born

devil.

1003. ஈட்டம் இவறி இசைவேண்டா  
ஆடவர்

தோற்றம் நிலக்குப் பொறை.

A burden he is to earth indeed

1003

Who hoards without a worthy  
deed.

1004. எச்சமென்று என்னண்ணுங்  
கொல்லோ ஒருவரால்

நச்சப் படாஅ தவன்.

What legacy can he leave behind

1004

Who is for approach too unkind.

1005. கொடுப்பதூஉம் துய்ப்பதூஉம்

இல்லார்க்கு அடுக்கிய  
கோடியுண் டாயினும் இல்.

What is the good of crores they  
hoard 1005

To give and enjoy whose heart is  
hard.

1006. ஏதம் பெருஞ்செல்வம்  
தான்துவ்வான் தக்கார்க்கொன்று  
ஈதல் இயல்பிலா தான்.

Great wealth unused for oneself  
nor 1006

To worthy men is but a slur.

1007. அற்றார்க்கொன்று  
ஆற்றாதான் செல்வம் மிகநலம்  
பெற்றாள் தமிழள்மூத் தற்று.

Who loaths to help have-nots, his

gold 1007

Is like a spinster-belle grown old.

1008. நச்சப் படாதவன் செல்வம்

நடுவூருள்

நச்சு மரம்பழுத் தற்று.

The idle wealth of unsought men

1008

Is poison-fruit-tree amidst a  
town.

1009. அன்பொ஁ணஇத் தற்செற்று

அறநோக்காது ஈட்டிய

ஒண்பொருள் கொள்வார் பிறர்.

Others usurp the shining gold

1009

In loveless, stingy, vicious hold.

1010. சீருடைச் செல்வர் சிறுதுனி

மா□□

வறங்கூர்ந் தனையது உடைத்து.

The brief want of the rich benign

1010

Is like rainclouds growing thin.

2.4.7 நாணுடைமை

2.4.7 SENSITIVENESS TO  
SHAME

1011. கருமத்தால் நாணுதல் நாணுந்  
திருநுதல்

நல்லவர் நாணுப் பிற.

To shrink from evil deed is

shame 1011

The rest is blush of fair-faced  
dame.

1012. ஊணுடை எச்சம்

உயர்க்கெல்லாம் வேறல்ல

நாணுடைமை மாந்தர் சிறப்பு.

Food, dress and such are one for  
all 1012

Modesty marks the higher soul.

1013. ஊனைக் குறித்த

உயிரெல்லாம் நாண்என்னும்

நன்மை குறித்தது சால்பு.

All lives have their lodge in flesh  
1013

Perfection has its home in blush.

1014. அணிஅன்றோ நாணுடைமை

சான்றோர்க்கு அஃதின்றேல்

பிணிஅன்றோ பீடு நடை.

Shame is the jewel of dignity

1014

Shameless swagger is vanity.

1015. பிறர்பழியும் தம்பழியும்

நாணுவார் நாணுக்கு

உறைபதி என்னும் உலகு.

In them resides the sense of  
shame 1015

Who blush for their and other's  
blame.

1016. நாண்வேலி கொள்ளாது

மன்னோ வியன்ஞாலம்

பேணலர் மேலா யவர்.

The great refuse the wonder-



world 1016

Without modesty's hedge and shield.

1017. நாணால் உயிரைத் துறப்பார்  
உயிர்ப்பொருட்டால்

நாண்துறவார் நாணாள் பவர்.

For shame their life the shame-  
sensed give 1017

Loss of shame they won't  
outlive.

1018. பிறர்நாணத் தக்கது

தான்நாணா னாயின்

அறம்நாணத் தக்கது உடைத்து.

Virtue is much ashamed of him

1018

Who shameless does what others

shame.

1019. குலஞ்சூடும் கொள்கை  
பிழைப்பின் நலஞ்சூடும்  
நாணின்மை நின்றக் கடை.

Lapse in manners injures the race  
1019

Want of shame harms every  
good grace.

1020. நாணாகத் தில்லார் இயக்கம்  
மரப்பாவை

நாணால் உயர்மருட்டி யற்று.

Movements of the shameless in  
heart 1020

Are string-led puppet show in  
fact.

2.4.8 குடிசெயல்வகை

## 2.4.8 PROMOTING FAMILY WELFARE

1021. கருமம் செயஒருவன்

கைதூவேன் என்னும்

பெருமையின் பீடுடையது இல்.

No greatness is grander like 1021

Saying "I shall work without  
slack".

1022. ஆள்வினையும் ஆன்ற

அறிவும் எனஇரண்டின்

நீன்வினையால் நீளும் குடி.

These two exalt a noble home

1022

Ardent effort and ripe wisdom.

1023. குடிசெய்வல் என்னும்

ஒருவற்குத் தெய்வம்

மடிதற்றுத் தான்முந் துறும்.

When one resolves to raise his  
race 1023

Loin girt up God leads his ways.

1024. சூழாமல் தானே

முடிவெய்தும் தம்குடியைத்

தாழாது உஞற்று பவர்க்கு.

Who raise their races with  
ceaseless pain 1024

No need for plan; their ends will  
gain.

1025. குற்றம் இலனாய்க் குடிசெய்து

வாழ்வானைச்

சுற்றமாச் சுற்றும் உலகு.

Who keeps his house without a  
blame 1025

People around, his kinship claim.

1026. நல்லாண்மை என்பது

ஒருவற்குத் தான்பிறந்த

இல்லாண்மை ஆக்கிக் கொளல்.

Who raise their race which gave  
them birth 1026

Are deemed as men of manly  
worth.

1027. அமரகத்து வன்கண்ணர்

போலத் தமரகத்தும்

ஆற்றுவார் மேற்றே பொறை.

Like dauntless heroes in battle

field 1027

The home-burden rests on the  
bold.

1028. குடிசெய்வார்க் கில்லை  
பருவம் மடிசெய்து  
மானங் கருதக் கெடும்.

No season have they who raise  
their race 1028

Sloth and pride will honour  
efface.

1029. இடும்பைக்கே கொள்கலம்  
கொல்லோ குடும்பத்தைக்  
குற்றம் மறைப்பான் உடம்பு.

Is not his frame a vase for woes  
1029

Who from mishaps shields his

house?

1030. இடுக்கண்கால் கொன்றிட  
வீழும் அடுத்தான்றும்  
நல்லாள் இலாத குடி.

A house will fall by a mishap

1030

With no good man to prop it up.

2.4.9 உழவு

2.4.9 FARMING

1031. சுழன்றும்ஏர்ப் பின்னது

உலகம் அதனால்

உழந்தும் உழவே தலை.

Farming though hard is foremost

trade 1031

Men ply at will but ploughmen  
lead.

1032. உழுவார் உலகத்தார்க்கு

ஆணிஅஃ தாற்றாது

எழுவாரை எல்லாம் பொறுத்து.

Tillers are linch-pin of mankind

1032

Bearing the rest who cannot  
tend.

1033. உழுதுண்டு வாழ்வாரே

வாழ்வார்மற் றெல்லாம்

தொழுதுண்டு பின்செல் பவர்.

They live who live to plough and

eat 1033

The rest behind them bow and



eat.

1034. பலகுடை நீழலும்  
தங்குடைக்கீழ்க் காண்பர்  
அலகுடை நீழ் லவர்.

Who have the shade of cornful  
crest 1034

Under their umbra umbrellas  
rest.

1035. இரவார் இரப்பார்க்கொன்று  
ஈவர் கரவாது  
கைசெய்தூண் மாலை யவர்.

Who till and eat, beg not; nought  
hide 1035

But give to those who are in  
need.

1036. உழவினார் கைம்மடங்கின்  
இல்லை விழைவதூஉம்  
விட்டேம்என் பார்க்கும் நிலை.  
Should ploughmen sit folding  
their hands 1036  
Desire-free monks too suffer  
wants.

1037. தொடிப்புழுதி கஃசா  
உணக்கின் பிடித்தெருவும்  
வேண்டாது சாலப் படும்.  
Moulds dried to quarter-dust  
ensure 1037  
Rich crops without handful  
manure.

1038. ஏஃஃனும் நன்றால்  
எருவிடுதல் கட்டபின்

நீ□□னும் நன்றதன் காப்பு.

Better manure than plough; then  
weed; 1038

Than irrigating, better guard.

1039. செல்லான் கிழவன் இருப்பின்  
நிலம்புலந்து

இல்லாளின் ஊடி விடும்.

If landsmen sit sans moving  
about 1039

The field like wife will sulk and  
pout.

1040. இலமென்று அசைஇ

இருப்பாரைக் காணின்

நிலமென்னும் நல்லாள் நகும்.

Fair good earth will laugh to see  
1040

## Idlers pleading poverty.

### 2.4.10 நல்குரவு

1041. இன்மையின் இன்னாதது  
யாதெனின் இன்மையின்  
இன்மையே இன்னா தது.

What gives more pain than  
scarcity? 1041

No pain pinches like poverty.

1042. இன்மை எனவொரு பாவி  
மறுமையும்  
இம்மையும் இன்றி வரும்.

The sinner Want is enemy dire

1042

Of joys of earth and heaven  
there.

1043. தொல்வரவும் தோலும்  
கெடுக்கும் தொகையாக  
நல்குரவு என்னும் நசை.

The craving itch of poverty 1043  
Kills graceful words and  
ancestry.

1044. இற்பிறந்தார் கண்ணேயும்  
இன்மை இளிவந்த  
சொற்பிறக்கும் சோர்வு தரும்.

Want makes even good  
familymen 1044  
Utter words that are low and  
mean.

1045. நல்குரவு என்னும்  
இடும்பையுள் பல்குரைத்  
துன்பங்கள் சென்று படும்.

The pest of wanton poverty 1045  
Brings a train of misery.

1046. நற்பொருள் நன்குணர்ந்து  
சொல்லினும் நல்கூர்ந்தார்  
சொற்பொருள் சோர்வு படும்.

The poor men's words are thrown  
away 1046

Though from heart good things  
they say.

1047. அறஞ்சாரா நல்குரவு ஈன்றதா  
யானும்  
பிறன்போல நோக்கப் படும்.

Even the mother looks as  
stranger 1047  
The poor devoid of character.

1048. இன்றும் வருவது கொல்லோ  
நெருநலும்  
கொன்றது போலும் நிரப்பு.  
The killing Want of yesterday  
1048  
Will it pester me even to-day?

1049. நெருப்பினுள் துஞ்சலும்  
ஆகும் நிரப்பினுள்  
யாதொன்றும் கண்பாடு அ□□து.  
One may sleep in the midst of  
fire 1049  
In want a wink of sleep is rare.

1050. துப்பர வில்லார் துவரத்

துறவாமை

உப்பிற்கும் காடிக்கும் கூற்று.

Renounce their lives the poor

must 1050

Or salt and gruel go to waste.

2.4.11 இரவு

2.4.11 ASKING

1051. இரக்க இரத்தக்கார்க் காணின்

கரப்பின்

அவர்பழி தம்பழி அன்று.

Demand from those who can

supply 1051

Default is theirs when they deny.



1052. இன்பம் ஒருவற்கு இரத்தல்  
இரந்தவை

துன்பம் உறாஅ வாின்.

Even demand becomes a joy

1052

When the things comes without  
annoy.

1053. கரப்பிலா நெஞ்சின்

கடனறிவார் முன்நின்று

இரப்புமோ ரேளர் உடைத்து.

Request has charm form open

hearts 1053

Who know the duty on their part.

1054. இரத்தலும் ஈதலே போலும்

கரத்தல்

கனவிலும் தேற்றாதார் மாட்டு.

Like giving even asking seems  
1054

From those who hide not even in  
dreams.

1055. கரப்பிலார் வையகத்து

உண்மையால் கண்ணின்று

இரப்பவர் மேற்கொள் வது.

The needy demand for help  
because 1055

The world has men who don't  
refuse.

1056. கரப்பிடும்பை யில்லாரைக்

காணின் நிரப்பிடும்பை

எல்லாம் ஒருங்கு கெடும்.

The pain of poverty shall die

1056

Before the free who don't deny.

1057. இகழ்ந்தெள்ளாது ஈவாரைக்  
காணின் மகிழ்ந்துள்ளம்

உள்ளுள் உவப்பது உடைத்து.

When givers without scorn  
impart 1057

A thrill of delight fills the heart.

1058. இரப்பாரை இல்லாயின்  
ஈர்ங்கண்மா ஞாலம்

மரப்பாரை சென்றுவந் தற்று.

This grand cool world shall  
move to and fro 1058

Sans Askers like a puppet show.

1059. ஈவார்கண் என்னுண்டாம்

தோற்றம் இரந்துகோள்  
மேவார் இலாஅக் கடை.

Where stands the glory of givers  
1059

Without obligation seekers?

1060. இரப்பான் வெகுளாமை  
வேண்டும் நிரப்பிடும்பை  
தானேயும் சாலும் கா□.

The needy should not scowl at  
"No" 1060

His need another's need must  
show.

\* Saint valluvar talks of two  
kinds of Asking:-

(1) Asking help for public causes  
or enterprises.

(2) Begging when one is able to

work and this is condemned.

2.4.12 இரவச்சம்

2.4.12 DREAD OF BEGGARY

1061. கரவாது உவந்தீயும்

கண்ணன்னார் கண்ணும்

இரவாமை கோடி உறும்.

Not to beg is billions worth 1061

E'en from eye-like friends who

give with mirth.

1062. இரந்தும் உயிர்வாழ்தல்

வேண்டின் பரந்து

கெடுக உலகியற்றி யான்.

Let World-Maker loiter and rot

1062

If "beg and live" be human fate.

1063. இன்மை இடும்பை இரந்துதீர்  
வாமென்னும்

வன்மையின் வன்பாட்ட தில்.

Nothing is hard like hard saying

1063

"We end poverty by begging".

1064. இடமெல்லாம் கொள்ளாத்

தகைத்தே இடமில்லாக்

காலும் இரவொல்லாச் சால்பு.

All space is small before the  
great 1064

Who beg not e'en in want acute.

1065. தெண்ணீர் அடுபுற்கை

ஆயினும் தாள்தந்தது

உண்ணிலின் ஊங்கினிய தில்.

Though gruel thin, nothing is  
sweet 1065

Like the food earned by labour's  
sweat.

1066. ஆவிற்கு நீரென்று இரப்பினும்  
நாவிற்கு

இரவின் இளிவந்த தில்.

It may be water for the cow 1066

Begging tongue is mean anyhow.

1067. இரப்பன் இரப்பாரை எல்லாம்  
இரப்பின்

கரப்பார் இரவன்மின் என்று.

If beg they must I beg beggers

1067

Not to beg from shrinking  
misers.

1068. இரவென்னும் ஏமாப்பில்  
தோணி கரவென்னும்  
பார்தாக்கப் பக்கு விடும்.

The hapless bark of beggary  
splits 1068

On the rock of refusing hits.

1069. இரவுள்ள உள்ளம் உருகும்  
கரவுள்ள

உள்ளதூஉம் இன்றிக் கெடும்.

The heart at thought of beggars  
melts; 1069

It dies at repulsing insults.

1070. கரப்பவர்க்கு



யாங்கொளிக்கும் கொல்லோ  
இரப்பவர்

சொல்லாடப் போஓம் உயிர்.

The word "No" kills the begger's  
life 1070

Where can the niggard's life be  
safe?

2.4.13 கயமை

2.4.13 MEANNESS.

1071. மக்களே போல்வர் கயவர்  
அவரன்ன

ஓப்பா□□ யாங்கண்ட தில்.

The mean seem men only in  
form 1071

We have never seen such a  
sham.

1072. நன்றறி வா□□ற் கயவர்  
திருவுடையர்  
நெஞ்சத்து அவலம் இலர்.

The base seem richer than the  
good 1072

For no care enters their heart or  
head.

1073. தேவர் அனையர் கயவர்  
அவருந்தாம்  
மேவன செய்தொழுக லான்.

The base are like gods; for they  
too 1073

As prompted by their desire do.

1074. அகப்பட்டி ஆவாரைக்  
காணின் அவாின்  
மிகப்பட்டுச் செம்மாக்கும் கீழ்.  
When the base meets a rake so  
vile 1074  
Him he will exceed, exult and  
smile.

1075. அச்சமே கீழ்களது ஆசாரம்  
எச்சம்  
அவாவுண்டேல் உண்டாம் சிறிது.  
Fear forms the conduct of the  
low 1075  
Craving avails a bit below.

1076. அறைபறை அன்னர்  
கயவர்தாம் கேட்ட  
மறைபிறர்க்கு உய்த்துரைக்க லான்.

The base are like the beaten  
drum 1076

Since other's secrets they  
proclaim.

1077. ஈர்ங்கை விதிரார் கயவர்  
கொடிறுடைக்கும்

கூன்கையர் அல்லா தவர்க்கு.

The base their damp hand will  
not shake 1077

But for fists clenched their jaws  
to break.

1078. சொல்லப் பயன்படுவர்

சான்றோர் கரும்புபோல்

கொல்லப் பயன்படும் கீழ்.

The good by soft words profits  
yield 1078

The cane-like base when crushed  
and killed.

1079. உடுப்பதூஉம் உண்பதூஉம்

காணின் பிறர்மேல்

வடுக்காண வற்றாகும் கீழ்.

Faults in others the mean will  
guess 1079

On seeing how they eat and  
dress.

1080. எற்றிற் குயர்

கயவரொன்று உற்றக்கால்

விற்றற்கு உயர் விரைந்து.

The base hasten to sell  
themselves 1080

From doom to flit and nothing  
else.

ஒழிபியல் முற்றிற்று  
பொருட்பால் முற்றிற்று

---

3. காமத்துப்பால்  
3. Nature of Love

3.1 களவியல்  
3.1 ON SECRET MARRIAGE

3.1.1 தகையணங்குறுத்தல்  
3.1.1 Beauty's Dart

1081. அணங்குகொல் ஆய்மயில்  
கொல்லோ கனங்குழை

மாதர்கொல் மாலும் என் நெஞ்சு.

Is it an angel? A fair peacock

1081

Or jewelled belle? To my mind a  
shock!

1082. நோக்கினான் நோக்கெதிர்

நோக்குதல் தாக்கணங்கு

தானைக்கொண் டன்ன துடைத்து.

The counter glances of this belle

1082

Are armed dart of the Love-  
Angel.

1083. பண்டறியேன் கூற்றென்

பதனை இனியறிந்தேன்

பெண்டகையான் பேரமர்க் கட்டு.

Not known before - I spy Demise

1083

In woman's guise with battling  
eyes.

1084. கண்டார் உயிருண்ணும்

தோற்றத்தால் பெண்டகைப்

பேதைக்கு அமர்த்தன கண்.

This artless dame has darting  
eyes 1084

That drink the life of men who  
gaze.

1085. கூற்றமோ கண்ணோ

பிணையோ மடவரல்

நோக்கமும் மூன்றும் உடைத்து.

Is it death, eye or doe? All three  
1085

In winsome woman's look I see.



1086. கொடும்புருவம் கோடா  
மறைப்பின் நடுங்களுர்  
செய்யல மன்இவள் கண்.  
If cruel brows unbent, would  
screen 1086  
Her eyes won't cause me  
trembling pain.

1087. கடாஅக் களிற்றின்மேற்  
கட்படாம் மாதர்  
படாஅ முலைமேல் துகில்.  
Vest on the buxom breast of her  
1087  
Looks like rutting tusker's eye-  
cover.

1088. ஒண்ணுதற் கோலு உடைந்ததே

ஞாட்பினுள்

நண்ணாரும் உட்குமென் பீடு.

Ah these fair brows shatter my  
might 1088

Feared by foemen yet to meet.

1089. பிணையேர் மடநோக்கும்

நாணும் உடையாட்கு

அணியெவனோ எதில தந்து.

Which jewel can add to her  
beauty 1089

With fawn-like looks and  
modesty?

1090. உண்டார்கண் அல்லது

அடுநறாக் காமம்போல்

கண்டார் மகிழ்செய்தல் இன்று.

To the drunk alone is wine

delight 1090

Nothing delights like love at  
sight.

3.1.2 குறிப்பறிதல்

3.1.2 Signs Speak the Heart

1091. இருநோக்கு இவளுண்கண்  
உள்ளது ஒருநோக்கு  
நோய்நோக்கொன் றந்நோய் மருந்து.  
Her painted eyes, two glances  
dart 1091

One hurts; the other heals my  
heart.

1092. கண்களவு கொள்ளும்

சிறுநோக்கம் காமத்தில்

செம்பாகம் அன்று பொஐது.

Her furtive lightning glance is  
more 1092

Than enjoyment of sexual lore.

1093. நோக்கினாள் நோக்கி

இறைஞ்சினாள் அஃதவள்

யாப்பினுள் அட்டிய நீர்.

She looked; looking bowed her  
head 1093

And love-plant was with water  
fed.

1094. யான்றோக்கும் காலை

நிலன்றோக்கும் நோக்காக்கால்

தான்றோக்கி மெல்ல நகும்.

I look; she droops to earth awhile

1094

I turn; she looks with gentle  
smile.

1095. குறிக்கொண்டு நோக்காமை  
அல்லால் ஒருகண்

சிறக்கணித்தாள் போல நகும்.

No direct gaze; a side-long  
glance 1095

She darts at me and smiles  
askance.

1096. உறாஅ தவர்போல்

சொலினும் செறாஅர்சொல்

ஒல்லை உணரப் படும்.

Their words at first seem an  
offence 1096

But quick we feel them friendly

ones.

1097. செறாஅச் சிறுசொல்லும்  
செற்றார்போல் நோக்கும்  
உறாஅர்போன்று உற்றார் குறிப்பு.

Harsh little words; offended  
looks, 1097

Are feigned consenting love-lorn  
tricks.

1098. அசையியற்கு உண்டாண்டோ  
ர் எளர்யான் நோக்கப்  
பசையினள் பைய நகும்.

What a grace the slim maid has!  
1098

As I look she slightly smiles.

1099. ஏதிலார் போலப்

பொதுநோக்கு நோக்குதல்  
காதலார் கண்ணே உள.

Between lovers we do discern  
1099

A stranger's look of unconcern.

1100. கண்ணோடு கண்இணை  
நோக்கொக்கின் வாய்ச் சொற்கள்  
என்ன பயனும் இல.

The words of mouth are of no  
use 1100

When eye to eye agrees the gaze.

3.1.3 புணர்ச்சிமகிழ்தல்

3.1.3 Embrace-Bliss

1101. கண்டுகேட்டு உண்டுகிர்த்து  
உற்றறியும் ஐம்புலனும்  
ஒண்தொடி கண்ணே உள.

In this bangled beauty dwell

1101

The joys of sight sound touch  
taste smell.

1102. பிணிக்கு மருந்து பிறமன்  
அணியிழை  
தன்னோய்க்குத் தானே மருந்து.

The cure for ailment is

somewhere 1102

For fair maid's ill she is the cure.

1103. தாம்வீழ்வார் மென்தோள்  
துயிலின் இனிதுகொல்  
தாமரைக் கண்ணான் உலகு.



Is lotus-eyed lord's heaven so  
sweet 1103

As sleep in lover's arms so soft?

1104. நீங்கின் தெறுஉம்

குறுகுங்கால் தண்ணென்னும்

தீயாண்டுப் பெற்றாள் இவள்.

Away it burns and cools anear

1104

Wherefrom did she get this fire?

1105. வேட்ட பொழுதின்

அவையவை போலுமே

தோட்டார் கதுப்பினாள் தோள்.

The arms of my flower-tressed

maid 1105

Whatever I wish that that accord.

1106. உறுதோறு உயிர்தளிர்ப்பத்  
தீண்டலால் பேதைக்கு  
அமிழ்தின் இயன்றன தோள்.

My simple maid has nectar arms  
1106

Each embrace brings life-  
thrilling charms.

1107. தம்மில் இருந்து தமதுபாத்து  
உண்டற்றால்  
அம்மா அஃஃவை முயக்கு.

Ah the embrace of this fair dame  
1107

Is like sharing one's food at  
home.

1108. வீழும் இருவர்க்கு இனிதே  
வளியிடை

போழ்ப் படாஅ முயக்கு.

Joy is the fast embrace that doth  
1108

Not admit e'en air between both.

1109. ஊடல் உணர்தல் புணர்தல்

இவைகாமம்

கூடியார் பெற்ற பயன்.

Sulking, feeling and clasping fast  
1109

These three are sweets of lover's  
tryst.

1110. அறிதோறு அறியாமை

கண்டற்றால் காமம்

செறிதோறும் சேயிழை மாட்டு.

As knowledge reveals past  
ignorance 1110

So is the belle as love gets close.

3.1.4 நலம்புனைந்துரைத்தல்

3.1.4 Beauty Extolled

1111. நன்னீரை வாழி அனிச்சமே  
நின்னினும்

மென்னீரள் யாம்வீழ் பவள்.

Soft blessed anicha flower, hail

1111

On whom I dote is softer still.

1112. மலர்காணின் மையாத்தி

நெஞ்சே இவள்கண்

பலர்காணும் பூவொக்கும் என்று.

You can't liken flowers by many

eyed, 1112

To her bright eyes, O mind  
dismayed.

1113. முறிமேனி முத்தம் முறுவல்  
வெறிநாற்றம்

வேலுண்கண் வேய்த்தோ ளவட்கு.

The bamboo-shouldered has  
pearl-like smiles 1113

Fragrant breath and lance-like  
eyes.

1114. காணின் குவளை கவிழ்ந்து  
நிலன்றோக்கும்

மாணிழை கண்ணொவ்வேம் என்று.

Lily droops down to ground and  
says 1114

I can't equal the jewelled-one's

eyes.

1115. அனிச்சப்பூக் கால்களையான்  
பெய்தாள் நுகுப்பிற்கு  
நல்ல படாஅ பறை.

Anicha flower with stem she  
wears 1115

To her breaking waist sad-drum-  
blares!

1116. மதியும் மடந்தை முகனும்  
அறியா  
பதியின் கலங்கிய மீன்.

Stars are confused to know  
which is 1116

The moon and which is woman's  
face.

1117. அறுவாய் நிறைந்த  
அவிர்மதிக்குப் போல  
மறுவுண்டோ மாதர் முகத்து.  
Are there spots on the lady's face  
1117

Just as in moon that changes  
phase?

1118. மாதர் முகம்போல் ஒளிவிட  
வல்லையேல்  
காதலை வாழி மதி.  
Like my lady's face if you shine  
1118

All my love to you; hail O moon!

1119. மலரன்ன கண்ணான்  
முகமொத்தி யாயின்  
பலர்காணத் தோன்றல் மதி.

Like the face of my flower-eyed  
one 1119

If you look, then shine alone O  
moon!

1120. அனிச்சமும் அன்னத்தின்  
தூவியம் மாதர்

அடிக்கு நெருஞ்சிப் பழம்.

The soft flower and the swan's  
down are 1120

Like nettles to the feet of the fair.

3.1.5 காதற்சிறப்புரைத்தல்

3.1.5 Love's Excellence

He



1121. பாலொடு தேன்கலந் தற்றே  
பணிமொழி

வாலெயிறு ஊறிய நீர்.

Like milk and honey the dew is  
sweet 1121

From her white teeth whose  
word is soft.

1122. உடம்பொடு உயி□□டை  
என்னமற் றன்ன

மடந்தையொடு எம்மிடை நட்பு.

Love between me and this lady  
1122

Is like bond between soul and  
body.

1123. கருமணியிற் பாவாய்நீ  
போதாயாம் வீழும்

திருநுதற்கு இல்லை இடம்.

Depart image in my pupil 1123

Giving room to my fair-browed  
belle!

1124. வாழ்தல் உயிர்க்கன்னள்

ஆயிழை சாதல்

அதற்கன்னள் நீங்கும் இடத்து.

Life with my jewel is existence

1124

Death it is her severance.

1125. உள்ளூவன் மன்யான்

மறப்பின் மறப்பறியேன்

ஒள்ளமர்க் கண்ணாள் குணம்.

Can I forget? I recall always

1125

The charms of her bright battling

eyes.

She

1126. கண்ணுள்ளின் போகார்

இமைப்பின் பருவரார்

நுண்ணியர்எம் காத லவர்.

So subtle is my lover's form 1126

Ever in my eyes winking, no

harm.

1127. கண்ணுள்ளார் காத லவராகக்

கண்ணும்

எழுதேம் கரப்பாக்கு அறிந்து.

My lover in my eyes abides 1127

I paint them not lest he hides.

1128. நெஞ்சத்தார் காத லவராக

வெய்துண்டல்

அஞ்சுதும் வேபாக் கறிந்து.

My lover abides in my heart

1128

I fear hot food lest he feels hot.

1129. இமைப்பின் கரப்பாக்கு

அறிவல் அனைத்திற்கே

ஏதிலர் என்னும் இவ் ஓர்.

My eyes wink not lest he should

hide 1129

And him as cruel the townsmen

chide.

1130. உவந்துறைவர் உள்ளத்துள்

என்றும் இகந்துறைவர்

ஏதிலர் என்னும் இவ் ஓர்.

He abides happy in my heart

1130

But people mistake he is apart.

3.1.6 நாணுத்துறவுரைத்தல்

3.1.6 Decorum Defied

He

1131. காமம் உழந்து

வருந்தினார்க்கு ஏமம்

மடலல்லது இல்லை வலி.

Pangs of passion find no

recourse 1131

Except riding \*`palmyra horse'.

\* Palmyra horse or 'Madal' is a

torture expressive of

the burning passion of the lover

to the beloved.

The lover's body is laid on a rough pricking palmyra bed and he is carried along the street with songs of love pangs. The parents of the lovers first reproach them and then consent to their marriage.

1132. நோனா உடம்பும் உயிரும்  
மடலேறும்

நாணினை நீக்கி நிறுத்து.

Pining body and mind lose  
shame 1132

And take to riding of the palm.

1133. நானொடு நல்லாண்மை

பண்டுடையேன் இன்றுடையேன்  
காழுற்றார் ஏறும் மடல்.

Once I was modest and manly  
1133

My love has now Madal only.

1134. காமக் கடும்புனல் உய்க்குமே  
நாணொடு  
நல்லாண்மை என்னும் புணை.

Rushing flood of love sweeps  
away 1134

The raft of shame and firmness,  
aye!

1135. தொடலைக் குறுந்தொடி  
தந்தாள் மடலொடு  
மாலை உழக்கும் துயர்.

Palm-ride and pangs of eventide

1135

Are gifts of wreath-like bracelet  
maid.

1136. மடலூர்தல் யாமத்தும்

உள்ளுவேன் மன்ற

படல்ஒல்லா பேதைக்கென் கண்.

Madal I ride at midnight for 1136

My eyes sleep not seeing this  
fair.

1137. கடலன்ன காமம் உழந்தும்

மடலேறாப்

பெண்ணின் பெருந்தக்க தில்.

Her sea-like lust seeks not

Madal! 1137

Serene is woman's self control.



She

1138. நிறையாஐயர் மன்அளியர்  
என்னாது காமம்

மறையிறந்து மன்று ப஑ும்.

Lust betrays itself in haste 1138

Though women are highly soft  
and chaste.

1139. அறிகிலார் எல்லாரும்

என்றேஎன் காமம்

மறுகின் மறுகும் மருண்டு.

My perplexed love roves public  
street 1139

Believing that none knows its  
secret.

1140. யாம்கண்ணின் காண நகுப  
அறிவில்லார்

யாம்பட்ட தாம்படா ஆறு.

Fools laugh at me before my  
eyes 1140

For they feel not my pangs and  
sighs.

3.1.7 அலரறிவுறுத்தல்

3.1.7 Public Clamour

He

1141. அலரெழ ஆருயிர் நிற்கும்  
அதனைப்

பலரறியார் பாக்கியத் தால்.

Rumour sustains my existence

1141

Good luck! many know not its

sense.

1142. மலரென்ன கண்ணாள்  
அருமை அறியாது  
அலரெமக்கு ஈந்ததிவ் ஓர்.

Rumour gives me the flower-like  
belle 1142

People know not what rare angel.

1143. உறாஅதோ ஊரறிந்த  
கௌவை அதனைப்  
பெறாஅது பெற்றன்ன நீர்த்து.

I profit by this public rumour  
1143

Having not, I feel, I have her.

1144. கவ்வையால் கவ்விது காமம்  
அதுவின்றேல்

தவ்வென்னும் தன்மை இழந்து.

Rumour inflames the love I seek

1144

Or else it becomes bleak and  
weak.

1145. களித்தொறும் கள்ளுண்டல்  
வேட்டற்றால் காமம்

வெளிப்படுந் தோறும் இனிது.

Drink delights as liquor flows

1145

Love delights as rumour grows.

She

1146. கண்டது மன்னும் ஒருநாள்  
அலர்மன்னும்

திங்களைப் பாம்புகொண் டற்று.

One lasting day we met alone

1146

Lasting rumours eclipse our  
moon.

1147. ஊரவர் கெளவை எருவாக  
அன்னைசொல்

நீராக நீளும்இந் நோய்.

Scandal manures; mother's  
refrain 1147

Waters the growth of this love-  
pain.

1148. நெய்யால் எ□□நுதுப்பேம்  
என்றற்றால் கெளவையால்  
காமம் நுதுப்பேம் எனல்.

To quench the lust by rumour  
free 1148

Is to quench fire by pouring

ghee.

1149. அலர்நாண ஒல்வதோ  
அஞ்சலோம்பு என்றார்  
பலர்நாண நீத்தக் கடை.

Who said "fear not" flared up  
rumour 1149

Why then should I blush this  
clamour?

1150. தாம்வேண்டின் நல்குவர்  
காதலர் யாம்வேண்டும்  
கௌவை எடுக்கும்இவ் ஓர்.

Town raising this cry, I desire  
1150

Consent is easy from my sire.

களவியல் முற்றிற்று

3.2 கற்பியல்

3.2 CHASTE WEDDED LOVE

3.2..1 பி□□வாற்றாமை

3.2.1 Pangs of Separation

1151. செல்லாமை உண்டேல்

எனக்குரை மற்றுநின்

வல்வரவு வாழ்வார்க் குரை.

Tell me if you but do not leave,

1151

Your quick return to those who  
live.

1152. இன்கண் உடைத்தவர்

பார்வல் பிஐஐவஞ்சும்

புன்கண் உடைத்தால் புணர்வு.

His sight itself was pleasing,

near 1152

Embrace pains now by partings  
fear.

1153. அஐஐதரோ தேற்றம்

அறிவுடையார் கண்ணும்

பிஐஐவோ ஐஐடத்துண்மை யான்.

On whom shall I lay my trust

hence 1153

While parting lurks in knowing  
ones?

1154. அளித்தஞ்சல் என்றவர்

நீப்பின் தெளித்தசொல்



தேறியார்க்கு உண்டோ தவறு.

He parts whose love told me -  
fear not 1154

Is my trust in him at default?

1155. ஓம்பின் அமைந்தார்

பி□□வோம்பல் மற்றவர்

நீங்கின் அ□□தால் புணர்வு.

Stop his parting - my life to save  
1155

Meeting is rare if he would  
leave.

1156. பி□□வுரைக்கும்

வன்கண்ணர் ஆயின் அ□□தவர்

நல்குவர் என்னும் நசை.

His hardness says, "I leave you  
now" 1156

Is there hope of his renewed  
love?

1157. துறைவன் துறந்தமை

தூற்றுகொல் முன்கை

இறைஇறவா நின்ற வளை.

Will not my gliding bangles' cry

1157

The parting of my lord betray?

1158. இன்னாது இனன்இல்ஊர்

வாழ்தல் அதனினும்

இன்னாது இனியாரப் பி□□வு.

Bitter is life in friendless place;

1158

Worse is parting love's embrace!

1159. தொடிற்சுடின் அல்லது

காமநோய் போல

விடிற்சுடல் ஆற்றுமோ தீ.

Can fire that burns by touch burn  
like 1159

Parting of the hearts love-sick?

1160. அ□□தாற்றி அல்லல்நோய்  
நீக்கிப் பி□□வாற்றிப்

பின்இருந்து வாழ்வார் பலர்.

Many survive pangs of parting  
1160

Not I this sore so distressing.

3.2.2 படர்மெலிந்திரங்கல்

3.2.2 Wailing of Pining Love

1161. மறைப்பேன்மன் யானிஃதோ  
நோயை இறைப்பவர்க்கு  
ஊற்றுநீர் போல மிகும்.

It swells out like baled out spring

1161

How to bear this pain so  
writhing?

1162. கரத்தலும் ஆற்றேன்இந்  
நோயைநோய் செய்தார்க்கு  
உரைத்தலும் நாணுத் தரும்.

I can't conceal this nor complain

1162

For shame to him who caused  
this pain.

1163. காமமும் நாணும்  
உயிர்காவாத் தூங்கும்என்

நோனா உடம்பின் அகத்து.

In life - poles of this wearied  
frame 1163

Are poised the weights of lust  
and shame.

1164. காமக் கடல்மன்னும் உண்டே  
அதுநீந்தும்

ஏமப் புணைமன்னும் இல்.

My lust is a sea; I do not see  
1164

A raft to go across safely.

1165. துப்பின் எவனாவர் மன்கொல்  
துயர்வரவு

நட்பினுள் ஆற்று பவர்.

What wilt they prove when they  
are foes 1165

Who in friendship bring me  
woes!

1166. இன்பம் கடல்மற்றுக் காமம்

அஃ்தடுங்கால்

துன்பம் அதனிற் பொஃது.

The pleasure in love is oceanful

1166

But its pangs are more painful.

1167. காமக் கடும்புனல் நீந்திக்

கரைகாணேன்

யாமத்தும் யானே ஁ளேன்.

Wild waves of love I swim

shoreless 1167

Pining alone in midnight hush.

1168. மன்னுயிர் ஁ல்லாம் துயிற்றி

அளித்திரா

என்னல்லது இல்லை துணை.

Night's mercy lulls all souls to  
sleep 1168

Keeping but me for  
companionship.

1169. கொடியார் கொடுமையின்

தாங்கொடிய இந்நாள்

நெடிய கழியும் இரா.

Crueller than that cruel he 1169

Are midnight hours gliding  
slowly.

1170. உள்ளம்போன்று உள்வழிச்

செல்கிற்பின் வெள்ளநீர்

நீந்தல மன்னோஎன் கண்.

Like heart, if my sight reaches

him 1170

It won't in floods of tears swim!

3.2.3 கண்விதுப்பழிதல்

3.2.3 Wasteful Look for Wistful  
Love

1171. கண்தாம் கலுழ்வ

தெவன்கொலோ தண்டாநோய்

தாங்காட்ட யாங்கண்டது.

The eye pointed him to me; why  
then 1171

They weep with malady and  
pine?

1172. தொ஁ந்துணரா நோக்கிய



உண்கண் பா஁ந்துணராப்

பைதல் உழப்பது எவன்?

Why should these dyed eyes

grieve now sans 1172

Regrets for their thoughtless

glance?

1173. கதுமெனத் தாம்நோக்கித்

தாமே கலுழும்

இதுநகத் தக்க துடைத்து.

Eyes darted eager glance that day

1173

It's funny that they weep today.

1174. பெயலாற்றா நீருலந்த

உண்கண் உயலாற்றா

உய்வில்நோய் என்கண் நிறுத்து.

These eyes left me to endless

grief 1174

Crying adry without relief.

1175. படலாற்றா பைதல் உழக்கும்

கடலாற்றாக்

காமநோய் செய்தஎன் கண்.

My eyes causing lust more than  
sea 1175

Suffer that torture sleeplessly.

1176. ஓஓ இனிதே எமக்கிந்நோய்

செய்தகண்

தாஅம் இதற் பட்டது.

Lo! eyes that wrought this love-  
sickness 1176

Are victims of the same  
themselves.

1177. உழந்துழந் துள்நீர் அறுக  
விழைந்திழைந்து  
வேண்டி அவர்க்கண்ட கண்.

Let tears dry up pining pining  
1177

In eyes that eyed him longing  
longing.

1178. பேணாது பெட்டார்  
உளர்மன்றோ மற்றவர்க்  
காணாது அமைவில கண்.

There's he whose lips loved, not  
his heart 1178

Yet my eyes pine seeing him not.

1179. வாராக்கால் துஞ்சா  
வாஐந்துஞ்சா ஆயிடை  
ஆரஞர் உற்றன கண்.

He comes; no sleep; he goes; no  
sleep 1179  
This is the fate of eyes that weep.

1180. மறைபெறல் ஊரார்க்கு  
அஃஃதன்றால் எம்போல்  
அறைபறை கண்ணார் அகத்து.  
Like drum beats eyes declare my  
heart; 1180  
From people who could hide his  
secret?

### 3.2.4 பசப்பறுபருவரல் 3.2.4 Wailing over Pallor

1181. நயந்தவர்க்கு நல்காமை

நேர்ந்தேன் பசந்தவென்  
பண்பியார்க்கு உரைக்கோ பிற.  
My lover's parting, I allowed  
1181  
Whom to complain my hue  
pallid?

1182. அவர்தந்தார் என்னும்  
தகையால் இவர்தந்தென்  
மேனிமேல் ஊரும் பசப்பு.  
Claiming it is begot through him  
1182  
Pallor creeps and rides over my  
frame.

1183. சாயலும் நாணும்  
அவர்கொண்டார் கைம்மாறா  
நோயும் பசலையும் தந்து.

He seized my beauty and  
modesty 1183

Leaving pangs and Pallor to me.

1184. உள்ளூவன் மன்யான்  
உரைப்பது அவர்திறமால்  
கள்ளம் பிறவோ பசப்பு.

He is my thought, his praise my  
theme 1184

Yet this pallor steals over my  
frame.

1185. உவக்காண்எம் காதலர்  
செல்வார் இவக்காண்என்  
மேனி பசப்பூர் வது.

My lover departed me there 1185  
And pallor usurped my body  
here.

1186. விளக்கற்றம் பார்க்கும்

இருளேபோல் கொண்கன்

முயற்கற்றம் பாரக்கும் பசப்பு.

Just as darkness waits for light-

off 1186

Pallor looks for lover's arms-off.

1187. புல்லிக் கிடந்தேன்

புடைபெயர்ந்தேன் அவ்வளவில்

அள்ளிக்கொள் வற்றே பசப்பு.

From his embrace I turned a

nonce 1187

This pallor swallowed me at

once.

1188. பசந்தாள் இவள்ளன்பது

அல்லால் இவளைத்

துறந்தார் அவர்என்பார் இல்.

On my pallor they cast a slur

1188

But none says "lo he parted her".

1189. பசக்கமன் பட்டாங்கென்

மேனி நயப்பித்தார்

நன்னிலையர் ஆவர் எனின்.

Let all my body become pale

1189

If he who took my leave fares

well.

1190. பசப்பெனப் பேர்பெறுதல்

நன்றே நயப்பித்தார்

நல்காமை தூற்றார் எனின்.

Let people call me all pallid 1190

But my lover let them not deride.



### 3.2.6 தனிப்படர்மிகுதி

### 3.2.6 Pining Alone

1191. தாம்வீழ்வார் தம்வீழ்ப்

பெற்றவர் பெற்றாரே

காமத்துக் காழில் கனி.

Stoneless fruit of love they have

1191

Who are beloved by those they

love.

1192. வாழ்வார்க்கு வானம்

பயந்தற்றால் வீழ்வார்க்கு

வீழ்வார் அளிக்கும் அளி.

The lover-and-beloved's self-

givings 1192

Are like rains to living beings.

1193. வீழுநர் வீழப் படுவார்க்கு  
அமையுமே

வாழுநம் என்னும் செருக்கு.

The pride of living is for those  
1193

Whose love is returned by love  
so close.

1194. வீழப் படுவார் கெழீஇயிலர்  
தாம்வீழ்வார்

வீழப் படாஅர் எனின்.

Whose love is void of love in  
turn 1194

Are luckless with all esteems  
they earn.

1195. நாம்காதல் கொண்டார்  
நமக்கெவன் செய்பவோ  
தாம்காதல் கொள்ளாக் கடை.

What can our lover do us now

1195

If he does not requite our love?

1196. ஒருதலையான் இன்னாது  
காமம்காப் போல

இருதலை யானும் இனிது.

One sided pains; love in both  
souls 1196

Poises well like shoulder poles.

1197. பருவரலும் பைதலும்

காணான்கொல் காமன்

ஒருவர்கண் நின்றொழுகு வான்.

This cupid aims at me alone;  
1197

Knows he not my pallor and  
pain?

1198. வீழ்வாஐஐன் இன்சொல்  
பெறாஅது உலகத்து

வாழ்வாஐஐன் வன்கணார் இல்.

None is so firm as she who loves  
1198

Without kind words from whom  
she dotes.

1199. நசைஇயார் நல்கார் எனினும்  
அவர்மாட்டு

இசையும் இனிய செவிக்கு.

The lover accords not my desires  
1199

And yet his words sweeten my  
ears.

1200. உறாஅர்க்கு உறுநோய்

உரைப்பாய் கடலைச்

செறாஅய் வாழிய நெஞ்சு.

You tell your grief to listless he

1200

Bless my heart! rather fill up sea!

3.2.7 நினைந்தவர்புலம்பல்

3.2.7 Sad Memories

1201. உள்ளினும் தீராப் பெருமகிழ்

செய்தலால்

கள்ளினும் காமம் இனிது.

Love is sweeter than wine; for  
vast 1201  
Is its delight at very thought.

1202. எனைத்தொன்று இனிதேகாண்  
காமம்தாம் வீழ்வார்  
நினைப்ப வருவதொன்று இல்.  
Pains are off at the lover's  
thought 1202  
In all aspects this love is sweet.

1203. நினைப்பவர் போன்று  
நினையார்கொல் தும்மல்  
சினைப்பது போன்று கெடும்.  
To sneeze I tried hence but could  
not 1203  
Me he tried to think but did not.

1204. யாமும் உளேங்கொல்  
அவர்நெஞ்சத்து எந்நெஞ்சத்து  
ஓஓ உளரே அவர்.

Have I a place within his heart?

1204

Ah from mine he will never  
depart.

1205. தம்நெஞ்சத்து எம்மைக்  
கடிகொண்டார் நாணார்கொல்  
எம்நெஞ்சத்து ஓவா வரல்.

Shame! My heart often he enters

1205

Banning me entry into his.

1206. மற்றுயான் என்னுளேன்  
மன்னோ அவரொடு இயான்  
உற்றநாள் உள்ள உளேன்.

Beyond the thought of life with  
him 1206

What else of life can I presume?

1207. மறப்பின் எவனாவன்  
மற்கொல் மறப்பறியேன்  
உள்ளினும் உள்ளம் சுடும்.

What will happen if I forget 1207  
When his memory burns my  
heart?

1208. எனைத்து நினைப்பினும்  
காயார் அனைத்தன்றோ  
காதலர் செய்யும் சிறப்பு.

I bring him to ceaseless memory  
1208

He chides not; and thus honours  
me.



1209. விளியுமென் இன்னுயிர்  
வேறல்லம் என்பார்  
அளியின்மை ஆற்ற நினைந்து.  
Dear life ebbs away by thought  
1209  
Of him who said we are one  
heart.

1210. விடாஅது சென்றாரைக்  
கண்ணினால் காணப்  
படாஅதி வாழி மதி.  
Hail moon! Set not so that I find  
1210  
Him who left me but not my  
mind.

3.2.8 கனவுநிலையுரைத்தல்

### 3.2.8 Dream Visions

She

1211. காதலர் தூதொடு வந்த

கனவினுக்கு

யாதுசெய் வேன்கொல் விருந்து.

How shall I feast this dream-  
vision 1211

That brings the beloved's love-  
mission?

1212. கயலுண்கண் யானிரப்பத்

துஞ்சிற் கலந்தார்க்கு

உயலுண்மை சாற்றுவேன் மன்.

I beg these fish-like dark eyes

sleep 1212

To tell my lover how life I keep.

1213. நனவினால் நல்கா தவரைக்  
கனவினால்

காண்டலின் உண்டென் உயிர்.

In wakeful hours who sees me  
not 1213

I meet in dreams and linger yet.

1214. கனவினான் உண்டாகும்

காமம் நனவினான்

நல்காரை நாடித் தரற்கு.

In dreams I enjoy his love-bliss  
1214

Who in wakeful hours I miss.

1215. நனவினால் கண்டதூஉம்

ஆங்கே கனவுந்தான்

கண்ட பொழுதே இனிது.

Dream-sight of him delights at  
once 1215

Awake- What of seeing him -  
hence.

1216. நனவென ஒன்றில்லை

ஆயின் கனவினால்

காதலர் நீங்கலர் மன்.

If wakeful hours come to nought  
1216

My lov'r in dreams would nev'r  
depart.

1217. நனவினால் நல்காக்

கொடியார் கனவனான்

எனஎம்மைப் பீழப் பது?

Awake he throws my overtures  
1217

Adream, ah cruel! he tortures!

1218. துஞ்சங்கால் தோள்மேலர்  
ஆகி விழிக்குங்கால்

நெஞ்சத்தர் ஆவர் விரைந்து.

Asleep he embraces me fast;

1218

Awake he enters quick my heart.

1219. நனவினால் நல்காரை நோவர்  
கனவினால்

காதலர்க் காணா தவர்.

In dreams who don't discern  
lovers 1219

Rue their missing in wakeful  
hours.

1220. நனவினால் நம்நீத்தார் என்பர்  
கனவினால்

காணார்கொல் இவ்வூ ரவர்.

The townsmen say he left me  
thus 1220.

In dreams failing to see him  
close.

3.2.9 பொழுதுகண்டிரங்கல்

3.2.9 Eventide Sigh

She

1221. மாலையோ அல்லை

மணந்தார் உயிருண்ணும்

வேலைநீ வாழி பொழுது.

Bless you! you are not eventide  
1221

But killing dart to wedded bride!

1222. புன்கண்ணை வாழி  
மருள்மாலை எம்கேள்போல்  
வன்கண்ணை தோநின் துணை?

Hail sad eventide dim and grim  
1222

Has your mate like mine, cruel  
whim!

1223. பனிஅரும்பிப் பைதல்கொள்  
மாலை துனிஅரும்பித்  
துன்பம் வளர வரும்.

Wet eve came pale and trembling  
then